

РУССКО-ТУРКМЕНСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Автор-составитель
Г.А. Худайбердиева

Москва
Толмач СТ
2009

ББК 81.2Тур-4
Р 89

Р 89 Русско-туркменский разговорник / Авт.-сост.
Г.А. Худайбердиева. – М.: Толмач СТ, 2009. –
224 с.

ISBN 978-5-91656-005-3

Данный разговорник может быть полезен не только для тех, кто владеет базовыми знаниями по туркменскому языку, но и для тех, кто только начинает его изучать. В разговорнике содержится наиболее употребительные и необходимые в процессе коммуникации фразы и выражения. Слова и выражения в разговорнике приведены с транслитерацией, что значительно облегчает процесс запоминания.

ББК 81.2Тур-4

На обложке
панорама центральной части Ашхабада
(фотография автора)

ISBN 978-5-91656-005-3

© Худайбердиева Г.А.,
сост., 2009
© Толмач СТ, 2009

СОДЕРЖАНИЕ

ТУРКМЕНИСТАН	8	Туризм	19
Страна	9	Праздники	
История	12	Туркменистана	29
Государственное устройство	18	Административно-территориальное деление	31
ПРОИЗНОШЕНИЕ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ	35	Существительное	41
Туркменский алфавит	35	Прилагательное	44
Грамматика	39	Глагол	45
Местоимение	39	Иностранные языки	48
ФРАЗЫ ПОВСЕДНЕВНОГО ОБЩЕНИЯ	49	Несогласие	64
Приветствие	49	Вопросы	65
Приветствие. Прощание	49	Уклончивые ответы	67
Обращение	50	Эмоции	67
Знакомство	52	Радость	67
Вступление в разговор	55	Удивление	68
Понимание	56	Одобрение. Compliment	69
Понимание–непонимание	56	Сожаление	69
Формулы вежливости	58	Беспокойство	70
Просьбы	59	Недовольство	70
Благодарность	61	Сомнения	71
Обещание	61	Утешение	71
Советы	62	Соболезнования	72
Извинения	62	Поздравления. Пожелания	72
Согласие	63	Поздравления	72
		Пожелания	73
		Вручение подарка	73
			3

ПУТЕШЕСТВИЕ	75		
На поезде	75		
Транспортное агенство	75		
Билетные кассы	76	В вагоне	79
Справочное бюро	76	Проверка билетов	80
Возмещение	77	Питание в поезде	81
На платформе	77	Проводник	81
Поезда	78	Объявления и надписи	
Объявления и надписи		в поезде	81
на вокзале	78	Прибытие	82
На самолете	82		
Бронирование билетов	82	Регистрация багажа	86
Получение билета	83	Регистрация пассажиров	86
Изменение заказа	84	Объявления в самолете	87
Надписи и объявления		Стюардесса	87
в аэропорту	84	После прилета	88
На теплоходе	89		
Транспортное агенство	89	Круиз	90
Прибытие	91		
Виза	91	Багаж / груз	93
Паспортный контроль	91	Носильщик	93
Таможня	92	Камера хранения	94
В ГОРОДЕ	95		
Городской транспорт	95	Размещение	97
В автобусе	95	Гостиница	97
Такси	96	В гостинице	98
Вызов такси по телефону	96	Наем жилья	100
Вопросы по дороге	97	Агенство недвижимости	101
		Регистрация договора	103

ЭКСКУРСИИ	105		
На природу	105	По городу	105
ПИТАНИЕ	108		
Вывески	108	Плов	114
Пошли в бар	108	Гарнир	114
Курение	110	Сыры	115
Бар. Кафе	110	Овощные блюда	115
Ресторан	111	Сладкие блюда	115
Меню. Закуски	112	Фрукты	116
Салаты	112	Безалкогольные	
Супы	113	и алкогольные	
Вторые блюда. Мясо	113	напитки	116
Рыба	114	Делаем заказ	117
ДЕЛАЕМ ПОКУПКИ	120		
Где и как?	120	Бакалея	127
Продукты	120	Булочная	130
Рынок / базар	120	Кондитерская	131
Гастрономия	123	Товары	
Молочные продукты	124	народного	
Мясной магазин	125	потребления	132
Рыбный магазин	126	Готовая одежда	132
ВИЗИТЫ	133	Свадьба	137
Дружеский визит	133	Развод	137
Приглашение	133	Дети	138
В гостях	133	Жилье	138
Семья	134	Квартира	138

Профессия / работа	139		
Образование / учеба	142	Анкетные данные	149
Прощание	144	Возраст	150
Неожиданный визит	145	Внешность	152
Деловой визит	145	Что это за человек?	153
Устройство на работу	149	Резюме	154
		Собеседование	156

УСЛУГИ	159		
Банк	159		
Прокат автомобиля	160		
Вожделение	161	Дорожная полиция	170
Дорога	162	Почта	170
Дорожные надписи и указатели	163	Телефон	171
Бензоколонка	165	Парикмахерская	174
Автосервис	165	Мужской парикмахер	174
Части машины	166	Женский парикмахер	175
Ремонт автомобиля	167	Химчистка	176
Парковка. Гараж	168	Ремонт обуви	177
Автоинспекция	169	Фото	178
Дорожно-транспортные происшествия	169	Срочное фото	178
		Оптика	179

ЗДОРОВЬЕ	181		
У врача-терапевта	181	У врача-стоматолога	188
Болезни	185	Аптека	190
Медосмотр	187	Детский отдел	192

ДОСУГ	193		
Кино	193	Музей	195
Театр	194	Спорт	197

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Числительные	200	Время	207
Количественные числительные	200	Наречия времени	208
Порядковые числительные	201	Дни недели	211
		День	212
		Неделя	212
Меры веса и измерения	203	Месяц. Год	213
		Век	214
		Времена года	215
Цвета	204	Стороны света	215
Местоположение. Направление	205	Континенты	216
		Государства	216

ТУРКМЕНИСТАН

Республика Туркменистан — государство в Центральной Азии. Это страна пустынь и оазисов, своеобразных исторических и культурных традиций. На его территории процветали древнейшие цивилизации мира. Это одно из самых богатых государств по запасам газа и нефти. Туркменистан граничит с Казахстаном на севере, Узбекистаном — на севере и востоке, Ираном и Афганистаном — на юге. На западе омывается Каспийским морем. С 1924 по 1991 Туркменистан входил в состав СССР на правах союзной республики (Туркменская Советская Социалистическая Республика). Независимость Туркменистана была провозглашена в октябре 1991.

Численность населения Туркменистана по состоянию на начало 2005 г. достигла ориентировочно 6 млн. человек. В Туркменистане живут представители множества национальностей, однако, большинство населения — туркмены. Большие группы туркмен живут в Узбекистане, Афганистане, Иране. В Туркменистане есть большие общины узбеков (9%) и казахов (2%). Исходя из переписи 1995, а также с учетом нарастающей миграции этнических русских из Туркменистана основную часть населения по состоянию на начало 2005 составляли туркмены — 81% всего населения, узбеки — 9%, русские — 3,5%, казахи — 1,9%, азербайджанцы — 0,8%, татары — 0,8%, белуджи — 0,8%, армяне — 0,7%, украинцы — 0,3%, прочие — 1,2%. По своему антропологическому облику туркмены относятся к закаспийскому расовому типу южных европеоидов. Туркмен отличают высокий рост, продолговатая форма головы, узкое лицо, довольно высокий лоб, относительно темный оттенок волос, глаз и кожи. Монголоидные черты у них незначительны.

Мусульмане (преимущественно суннитского толка) составляют ориентировочно 89% населения страны, христиане (в подавляющей части православные) — 9%, остальные конфессии — 2%. В повседневной жизни религиозных норм и традиций строго придерживается незначительная часть населения.

В соответствии с конституцией Туркменистана, официальный государственный язык — туркменский. Практически все население владеет русским языком, являющимся языком межнационального общения.

Столица Туркменистана — Ашхабад (в национальной транскрипции — Ашгабат). Это современный беломраморный город, в котором ведется широкомасштабное градостроительство не только производственных объектов, но и объектов социально-культурной сферы. В городе Ашхабаде возведены и функционируют современные административные здания министерств и ведомств, банки, торговые центры, медицинские центры, спортивные стадионы и сооружения, элитные жилые высотные здания и комплексы, детские сады и школы, оснащенные современным оборудованием, благоулают парки и скверы, создающие благоприятный климат и условия для отдыха горожан, проложены высокоскоростные автомагистрали. Город Ашхабад является международным деловым центром.

Денежная единица Туркменистана — туркменский манат, равный 100 тенге.

Страна

Туркменистан — самая равнинная страна Средней Азии, площадь составляет 491,2 тыс. кв. км. По устройству поверхности территория Туркмени-

стана делится на две неравные части: большую — равнинно-пустынную и меньшую — предгорную и горную. Северную и центральную части территории Туркменистана занимают песчаные пустыни Туранской низменности: Центральные, Заунгузские и Юго-Восточные Каракумы. Только на юге простирается неширокая полоса возвышенностей и средневысотных гор. Для Туркменистана характерен **континентальный климат** пустынь умеренного типа: продолжительное сухое знойное лето, прохладная влажная осень и нехолодная малоснежная зима.

Туркменистан — водоедефицитное государство. Засушливый климат, невысокие горы, параллельно расположенные по отношению к влажным воздушным потокам, определяют крайнюю скудость водных ресурсов Туркменистана по сравнению с другими центральноазиатскими государствами. Гидрографическая сеть распределена неравномерно: на большей части территории (центральная, северная, западная) реки вообще отсутствуют. Самая крупная и многоводная река Средней Азии — Амударья — проходит вдоль восточной границы республики. Общая протяженность ее 2520 км, из них около 1000 км протекает по территории Туркменистана. Речная сеть Южного Туркменистана представлена реками Мургаб, Теджен, Атрек и малыми реками северо-восточного склона Копетдага.

В Туркменистане преобладает **пустынная растительность**. На песках растут кустарники: белый и черный саксаул, кандым, черкез, песчаная акация, астрагалы, в травяном покрове преобладает вздутая осока. На солончаках и сорах растут гребенщик, сарсазан, поташник и др. В речных долинах преобладают островные тугайные леса (преимущественно тополь-петта, тополь-туранга и лох). Раститель-

ность сильно разрежена и имеет малую фитомассу, но благодаря хорошей осенне-зимне-весенней вегетации она в состоянии обеспечить кормами поголовье скота. В составе флоры Туркменистана много эндемичных видов. О богатстве флоры можно судить по тому, что только в Копетдаге насчитывается 2 тыс. видов высших растений, а в пустынях и низкогорьях — не менее 1 тыс. Генетически вся эта флора имеет тесные связи со Средиземноморьем, Средним и Ближним Востоком.

Животные хорошо приспособлены к существованию в пустынях. Многие из них ведут ночной образ жизни, некоторые могут долго обходиться без воды и отличаются способностью быстро бегать на большие расстояния. В стране насчитывается 91 вид млекопитающих, 372 вида птиц, 74 вида рептилий и около 60 видов рыб. В предгорной полосе наряду с богатой фауной пресмыкающихся и грызунов обильна фауна птиц. В Амударье водятся шип, усач, жерех, сазан, лжелопатонос и др.: в Каракумском канале и водохранилищах, а также в Амударье распространены интродуцированные растительноядные рыбы — белый амур и толстолобик. По берегам водоемов много водоплавающих птиц. В море обитают ценные породы рыб, особенно осетровые (82% мирового улова), а также сельдь, лещ, судак, вобла, сазан, килька. В Туркменистане имеются Красноводский заповедник, Бадхызский заповедник, Репетекский заповедник.

Туркменистан обладает значительным потенциалом **минерально-сырьевых ресурсов**, запасы которых не только удовлетворяют существующие уровни добычи и их переработки, но и дают возможность динамично развивать отрасли промышленно-

сти, базирующиеся на использовании минерального сырья.

Недра Туркменистана богаты полезными ископаемыми — нефтью, газом, серой, калийными и каменными солями, бентонитом, йодом, цветными металлами, поделочными и строительными материалами.

Туркменистан обладает мощным промышленным потенциалом, включающим топливно-энергетический комплекс, машиностроительную, химическую, текстильную, пищевую и перерабатывающую промышленности, сельское хозяйство, строительную индустрию.

Промышленность Туркменистана ориентирована на экспорт готовой продукции.

Туркменистан располагает развитой транспортной инфраструктурой: железными и автомобильными дорогами, морским и речным транспортом. Туркменбашинский морской порт — крупнейший на восточном берегу Каспия, обеспечивает морские связи со многими странами Европы и Азии. Воздушный транспорт связывает Туркменистан со многими городами мира.

История

Первые свидетельства заселения территории Туркменистана человеком относятся к эпохе неолита. В ходе археологических раскопок были найдены множество каменных орудий, а также остатки поселений охотников и рыболовов, среди которых наиболее известным является грот Джебел в восточной части Прикаспия. Было также обнаружено, что во 2 тысячелетии до н.э. на этих территориях возникли гончарное производство и обработка металлов.

Южная часть Туркменистана представляла собой северо-восточную окраину древних земледельческих культур Ближнего Востока, и именно здесь скорее всего впервые в Средней Азии начали развиваться земледелие и скотоводство. Найденное возле Ашхабада поселение Джейтун, датируемое 6 в. до н.э., является одним из наиболее древних земледельческих поселений на территории бывшего СССР.

Ареалы земледелия южного Туркменистана 7—6 вв. до н. э. входили в состав разных государств: Маргиана (бассейн Мургаба) — находилась в составе Бактрии; юго-западные области Парфии и Гиркании — в составе Мидии. В 4—6 вв. до н. э. территории, сформировавшие позднее непосредственно Туркменистан, входили в состав государства Ахеменидов, а затем во владения Александра Македонского и его преемников. В конце I тысячелетия до н.э. было основано Хорезмское царство, период процветания которого начался в середине 4 в. до н.э. Города Хорезма являлись центрами развития сельского хозяйства, ремесел и торговли.

Появившееся позднее в период правления царя Митридата II (124—84 гг. до н.э.) Парфянское царство быстро превратилось в одно из крупных восточных государств. В тот период город Мерв (основной город Парфии, ныне — Мары) стал важным торговым, ремесленным, культурным и даже интеллектуальным центром. Не случайно Мерв называли «Шаху-джахан», что означает «Царица мира». Через этот город проходили важные торговые пути (включая знаменитый Великий Шелковый путь), которые связывали между собой Хорезм, Согд, Балх, Индию и Китай.

В 224 н.э. южный Туркменистан был захвачен династией иранских шахов Сасанидов. В то же время часть кочевых племен Туркменистана начала ассимилироваться с племенами сюнну, предшественниками гуннов. В середине 5 в. союз гуннских племен во главе с эфталитами сумел подчинить большую часть этой территории. Эфталиты были разгромлены тюркским союзом племен, оказавшим большое влияние на язык и уклад жизни покоренных ими народностей. К началу арабского завоевания в 6 в. почти все племена здесь стали тюркоязычными и позднее стали исповедовать привнесенный арабами ислам. С того времени эта конфессия стала в туркменском государстве основополагающей вплоть до настоящего времени.

В начале 8 в. территория между Каспийским морем и Амударьей оказалась под властью Арабского халифата. Местные тюркские племена, принявшие ислам, установили тесные торговые и культурные отношения с остальным мусульманским миром. Однако по мере ослабления могущества арабов (хотя ислам по-прежнему оставался господствующей религией) на территорию Туркменистана проникали тюрки-огузы, и в середине 11 в. она оказалась под властью Сельджукского государства, получившего название по имени вождя огузов — Сельджука ибн Туака и его потомков — Сельджукидов. Столицей этого государства был город Мерв. Огузы смешались с местными племенами, и на этой основе сформировался народ, получивший название «туркмен», а страну стали называть Туркменистан («земля туркмен»). В 12—13 вв. страна находилась под властью шахов Хорезма, который в свою очередь был покорен войсками Чингисхана в 1219—1221 гг. и вошел в состав Монгольской империи.

В последующие столетия наблюдалось широко-масштабное расселение туркменских племен вдоль восточного побережья Каспия, полуострова Мангышлак, Устюрт, Балханы, северо-западной части Хорезмского ареала, берегов Сарыкамышского озера и Узоя и даже в пустыне Каракумы. Они заняли также земли южного Туркменистана, где еще сохранилось ираноязычное земледельческое население.

В период правления потомков Чингисхана некоторые туркменские племена добились частичной самостоятельности и основали вассальные феодальные государства. Они играли заметную роль в истории туркмен даже после того, как Центральная Азия в конце 14 в. была завоевана Тимуром (Тамерланом). После падения династии Тимуридов номинальный контроль над этой территорией перешел к Персии и хивинскому ханству. В то время среди туркмен постепенно выделился слой торговцев, главным образом у племен, обитавших на побережье Каспийского моря, которые стали торговать с Россией (особенно активно в царствование Петра I).

В период позднего средневековья туркменские племена окончательно оказались разделенными между тремя феодальными государствами — Персией, Хивой и Бухарой. Общественный строй туркмен, начиная с 16 в., историки определяют как патриархально-феодальный с элементами патриархального рабства. Феодальные отношения были наиболее развиты у оседлых земледельческих племен (дарьялыкские туркмены, языры прикопетдагской полосы). В то время туркмены почти не имели крупных городов, развитого ремесла и в экономическом отношении отставали от своих соседей — коренных жителей Персии, Бухары и Хивы, что было одной из основных причин их политической раз-

дробленности. В 16—17 вв. их территория была объектом ожесточенных войн между бухарскими и хивинскими ханами, а юг Туркменистана захватил сефевидский Иран. С начала 17 в. на кочевья северных туркмен и город Хорезм стали совершать набеги калмыки, пришедшие с востока в поисках свободных земель. К тому времени относится начало укрепления политико-экономических отношений туркмен с Россией. Более того, в конце 17 в. некоторые туркменские племена, уставшие от набегов калмыков и вооруженных отрядов хивинского хана, перешли в российское подданство и частично переселились на Северный Кавказ. В первой половине 18 в. большая часть территории Туркменистана оказалась в руках иранского шаха Надира. Непокорившаяся часть туркмен ушла на Мангышлак, в прикаспийские степи и в Хорезм. Однако после убийства Надир-шаха в 1747 г. его империя довольно быстро развалилась, что позволило туркменским племенам, временно ушедшим на север, возвратиться в южный Туркменистан.

В тот период туркмены населяли практически всю территорию современного Туркменистана. Многие из туркменских племен — эрсари, текинцы (теке), емут (иомуты), гоклены, сарыки и салыры, човдуры и др. — имели значительный военный потенциал и наладили торговые отношения с другими странами. Через туркменские земли пролегли торговые пути, связывавшие Европу с Центральной Азией, Ираном и Афганистаном.

Во время русско-персидской войны 1804—1813 гг. российские дипломаты заключили дружественный союз с рядом туркменских племен против Персии. Самой территории Туркменистана отводилась роль плацдарма в российских планах завоевания Цен-

тральной Азии с ее богатыми природными ресурсами. Проникновение России в Туркмению началось с основания в 1869 на восточном побережье Каспийского моря города Красноводска. В 1869—1873 гг. племена западного Туркменистана легко уступили нажиму дипломатов и военной силе России, в то время как племена восточного Туркменистана оказывали ожесточенное сопротивление русским войскам вплоть до января 1881 г., когда была взята крепость Геок-Тепе. Падение этой крепости завершило покорение туркменских земель Россией.

После присоединения к России Туркменистан стал активно вовлекаться в экономическую систему российских рыночных отношений, которая была намного более прогрессивной по сравнению с архаичным общественно-экономическим укладом туркменских племен.

В период с апреля 1918 г. по октябрь 1924 г. страна официально называлась Туркменской Автономной Советской Социалистической Республикой и входила в состав РСФСР. 27 октября 1924 г. была образована Туркменская Советская Социалистическая Республика уже в составе СССР.

22 августа 1990 г. Туркменистан провозгласил свой суверенитет в составе СССР. В октябре 1990 г. Сапармурат Ниязов, первый секретарь компартии Туркменистана с 1985 и председатель верховного совета республики (с января 1990 г.) был избран президентом республики в ходе безальтернативных выборов. 26 октября 1991 г. правительство провело референдум по вопросу о независимости Туркменистана; за независимость проголосовало 94% населения. На следующий день, 27 октября 1991 г. верховный Совет объявил Туркменистан независимым государством, а в конце декабря 1991 страна при-

соединилась к СНГ. В следующем, 1992 была принята конституция Туркменистана (18 мая), а через три года — 12 декабря 1995 г. Генеральной Ассамблеей ООН была принята резолюция о «Постоянном Нейтралитете Туркменистана», определившая внутреннюю и внешнюю политику страны.

Государственное устройство

В Туркменистане существует президентское правление. По конституции Высшим представительным органом народной власти является Халк маслахаты (Народный Совет) Туркменистана. В его состав входят: президент; депутаты меджлиса; халк векиллери, избираемые народом по одному от каждого этрапа (района); председатель верховного суда, председатель высшего хозяйственного суда, генеральный прокурор, члены кабинета министров, главы администрации велаятов (областей), арчыны (мэры муниципальных советов) шахеров (городов), а также поселков, являющихся административными центрами этрапов.

Меджлис (парламент) является законодательным органом Туркменистана. Он состоит из 50 депутатов, избираемых по территориальным округам с примерно равным числом избирателей сроком на пять лет.

Исполнительную власть на местах осуществляют: в 5-ти велаятах (областях) — велаят хякими (Ахалкский, Балканский, Дашогузский, Лебапский, Марыйский велаяты); в шахерах (городах) — шахер хякими; в этрапах (районах) — этрап хякими, арчыны.

Судебная власть в Туркменистане осуществляется верховным казыетом (судом) и другими казыетами, предусмотренными законом страны. председатель верховного казыета отчитывается перед халк

маслахаты и президентом о деятельности судебной системы. Судьи на всех уровнях назначаются президентом сроком на пять лет.

Туризм

Туркменистан представляет немалый интерес для иностранных туристов с точки зрения наличия исторических памятников, памятников природы, изучения национальных традиций, фольклора и т. д.

Туркменистан является одним из древнейших центров мировой цивилизации наряду с Месопотамией, Египтом, Китаем и Индией. По территории современного Туркменистана в древности пролегал «Большой Шелковый путь» — символ культурной интеграции Востока и Запада. Культурное наследие туркменского народа, уходящее корнями в глубь веков, не уступает по своему богатству ни одному другому народу Востока. Такие крупнейшие протогородские и городские центры древнего и средневекового Туркменистана, как Джейтун (VII тыс. до н.э.) находится в 25 км от Ашхабада. Археологами на территории Туркменистана были обнаружены первые поселения и первые однокомнатные жилища из сырцовых (овальной формы) протокирпичей. Строительство первых жилищ является прорывом в сознании первобытных людей, и было связано с переходом их к оседлому образу жизни, Геоксюр (IV тыс. до н.э.), Алтын-депе (IV—III тыс. до н.э.), Намазга-депе (IV—III тыс. до н.э.), Маргиана (III—II тыс. до н.э.), Анау (IV—III тыс. до н.э.), Старая Ниса (I тыс. до н.э.), Древний Мерв (I тыс. до н.э.), Куняургенч (I тыс. до н.э.), Дехистан (I тыс. до н.э.), Серахс (I тыс. до н.э.), Амуль (I—IV век), Абиверд (XII век) и многие другие, стали широко известны в мире. В конце X века города на территории Туркменистана, распола-

гаясь на караванных путях, стали играть большую роль в международных отношениях и достигают пика своего развития. Так VII тыс. до н.э. послужило началом расцвета одной из самых великолепных, могущественных и загадочных цивилизаций древности Туркменистана. Итак, переходя к архитектуре древнего Туркменистана стоит заглянуть в глубь тысячелетий, когда создавались первые цивилизации. То, что суждено было сотворить предкам туркменского народа, действительно оказалось настолько велико, что, пережив тысячелетия, до сих пор продолжает приводить в изумление восхищенный мир.

Серахс-кала. Стены древних крепостей Туркменистана помнят блеск и славу великих империй. Мифами и легендами овеяна туркменская земля, где в прошлом более двух тысячелетий решались судьбы мира. Время не щадит ничего, даже красоту, не пощадило оно и творения туркменских зодчих, оставивших потомкам великолепные образцы архитектурного искусства. Прекрасный и хорошо укрепленный город-крепость, был построен из жженого и сырцового кирпича. И хотя эта крепость за истекшие столетия в значительной степени утратила свой первоначальный облик, посетитель и ныне испытывает здесь совершенно особое чувство.

Мавзолей Абул-Фазла. Местное население называет мавзолей Серахс-баба. Мавзолей возведен над могилой суфийского шейха Абул-Фазла, который умер в Серахсе в 1023 году. Мавзолей имеет сложную конфигурацию. Вход устроен на восточной стороне. В стене с порталом с двух сторон имеются винтовые лестницы, которые ведут к основанию двойного купола. Перед главным входом в мавзолей в изумлении застывали все, кому довелось его увидеть. Это грандиозное сооружение как будто во-

плотило в себе несокрушимую мощь туркменского государства.

Мечеть Джамал ад-Дина хорошо известна в мире всем специалистам по исламской архитектуре. Она расположена в 10 км от Ашхабада в Анау и построена по приказу визиря султана Бабур Мухаммеда Худайдота 1455—1456 гг., в честь отца, который был уроженцем Анау. Особенно ценным в архитектуре мечети является головной вход, на портале которого на голубо-синем фоне с мелким орнаментом изображены отливающие золотом драконы, обращенные головами друг к другу. Эти изображения впервые встречаются здесь в Анау и не имеют аналогов в Центральной Азии.

Абиверд. (Городище Пештак между станциями Артык и Каахка.) Среди безбрежных песков, где попадаются только редкие колючие кусты, неожиданно, подобно mirажу, возникают очертания могучих стен древнего Абиверда. По описаниям средневековых летописцев Абиверд был богаче и плодороднее Нисы, в городе процветало ремесленное производство. Прекрасно выстроенный город окружали стены с округлыми башнями и рвом, а прямая улица соединяла городские ворота с воротами цитадели. В бурях времен уцелели лишь немногие сооружения Абиверда.

Крепость Надир-шаха (XVIII в.). Одна из главных достопримечательностей Абиверда — крепость Коне Хиваабад была построена по приказу иранского правителя Надир-шаха в 40-е годы XVIII века. По форме крепость была квадратной, а длина каждой из его стен составляла по 1000 метров. Толщина стен составляла 23 метра, а высота — 3 метра. Ворота находились с северной стороны. В каждом крыле стены располагалось по 12 круглых

башен для охраны крепости. Вокруг этой крепости был вырыт глубокий ров, заполненный водой. С южной стороны стена крепости была разрушена потоком воды, а остальные стены сохранились. Также в середине крепости сохранились остатки внутренних стен. Сегодня крепость является украшением данной местности.

Намазга-депе считается древним образцовым эталонным памятником для определения поэтапной хронологии развития земледельческих культур в Туркменистане.

Алтын-депе (IV—III тыс. до н. э.) является самым древним протогородским памятником в постсоветском пространстве и имеет мировое значение. Алтын-депе, что в переводе означает «золотой холм», назван так потому, что там были найдены находки из чистого золота, в том числе золотые головы быка и волка, имевших культовый характер.

Старая Ниса — жемчужина античной культуры всего Центрально-азиатского региона. Расположена в 18 км от Ашхабада. В Старой Нисе были сосредоточены дворцы и храмы, богатейшая сокровищница. Историческая судьба Старой Нисы одновременно блестяща и драматична. Ниса свидетельство высочайшей культуры древних предков туркмен, их таланта и трудолюбия. Именно поэтому комплекс памятников «Ниса» сейчас номинирован на право войти в Список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Мавзолей султана Али (Эралыхан) расположен напротив мавзолея Неджемеддина Кубра и имеет два купола и два портала. Мавзолей построен в ансамбле «кош», то есть обращенными порталами друг к другу с мавзолеем Неджемеддина Кубра. Мавзолей был построен в честь правителя Хорезма периода султана Али. Ясность, внушительность, возвышаю-

щаяся до истинного величия — вот что характеризует куныургенчское зодчество.

Мавзолей Абу-Сеида Мехнеи (Меана-баба). Был воздвигнут на окраине небольшого городка Мехнеи на месте погребения популярного в Центральной Азии суфийского шейха Абу-Сеида Абдулхайра Мехнеи. Этот мавзолей широко известен во всем мире тем, что при его сооружении в те времена были использованы знаменитые облицовочные люнетовые плитки в форме восьмиконечной звезды и креста. Изразцы такого типа, широко известные как «кашанские» (являясь украшением мусульманского Востока), есть в коллекциях крупнейших музеев Нью-Йорка, Лондона, Парижа, Берлина и других столиц мира. Этот мавзолей является особо интересным для многих специалистов, приезжающих в Туркменистан.

Мавзолей Иль-Арслана считают величайшим памятником Центральной Азии домонгольского периода. Он обладает необычным двенадцатигранным пирамидальной формы куполом, с глубокой и очень тонкой резьбой, и не имеет аналогов по архитектурному исполнению и художественному вкусу. Если бы среди мавзолеев существовала некая «табель о рангах», то мавзолей Иль-Арслана, наверняка занял бы в ней одно из первых мест.

Древний Куныургенч. Мавзолей Неджемеддина Кубра. Древний Куныургенч удивительным образом сохранил материальные свидетельства богатого духовного наследия туркмен, превративших этот раизис культуры в «Северную Мекку» мусульманского мира. Уникальность архитектурных памятников Куныургенча в том, что здесь существовала своя самостоятельная школа строителей со своим архитектурным стилем. Опыт этой школы распространялся на обширные территории от Ближнего до Дальнего

Востока, на Кавказ и в Европу. И не случайно, летом 2005 года историко-культурные памятники Куняургенча были включены в Список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Минарет Кутлуг-Тимура — самая высокая постройка в Центральной Азии в средневековье (высота до 62 м). В начале XIV в. минарет был отремонтирован по указу Кутлуг-Тимура. Минарет представляет из себя коническую колонну, диаметр основания 12 м, а диаметр подкупольного барабана около 2 метров, к которому ведет винтовая лестница из 145 ступеней. Из двух больших Куняургенчских минаретов именно он уцелел после разрушения города татаро-монголами в 1221 году. Минарет является блестящим подтверждением высочайшего мастерства туркменской архитектуры. Ныне великий куняургенчский минарет известен миллионам людей. Он принадлежит к числу известных величайших шедевров архитектуры.

Мавзолей Тюрабек-ханум. Самая восхитительная из усыпальниц Куняургенча. Она была построена Кутлуг-Тимуром в честь любимой жены Тюрабек-ханум. Мавзолей прекрасен мозаичной облицовкой тончайшей работы и двойным куполом, который словно сказочная перевернутая чаша парит над залом. Мавзолей Тюрабек-ханум один из наиболее выдающихся памятников средневековой архитектуры на Востоке.

Древний Мерв. Мавзолей Мухаммеда ибн Зейда. «Дам два мешка золота, чтобы одним глазом взглянуть на Мерв» — говорили на Востоке. И действительно, стоя на краю крепостной стены, и глядя на древний Мерв, можно наблюдать за живой иллюстрацией к сказкам «Тысячи и одной ночи». Мавзолей Мухаммеда ибн Зейда был построен в честь

памяти брата имама ал-Бакира. Мавзолей очень красив и гармонично сложен.

Мавзолей султана Текеша (Шереп-баба). Местное население иногда именует памятник Шереп-баба и Гек-гумбес (голубой купол), но письменные источники средневековья связывают его с именем султана куняургенчских туркмен Текешем. Мавзолей имеет почти те же составные части, что и мавзолей Иль-Арслана, но в более монументальном масштабе, с шаровым куполом, с голубыми изразцовыми кирпичами и является шедевром домонгольской Центральной Азии.

Мавзолей Асхабов был построен над местом погребения сподвижников пророка Мухаммеда, похороненных в Мерве в VII веке. Здесь всегда тихо. Ничто не нарушает покой древних могил. Мавзолей Асхабов до сих пор остается местом массового поклонничества. В архитектурном плане он был очень хорошо продуман и по прошествии столетий веков хорошо сохранился.

Большая Кыз-Кала была построена в Мерве и простояла более тысячи лет благодаря устойчивости гофрированных стен. Этот тип построек мы можем увидеть на известном серебряном блюде (VII в.) с изображением осады Большой Кыз-Калы, хранящейся ныне в Государственном Эрмитаже в Санкт-Петербурге (Россия). В последующие века образ гофрированных стен Мерва стал образцом для архитекторов всего древнего Востока.

Мавзолей Астана-баба. В Туркменистане есть места, столь прекрасные, столь дышащие историей и священные, что говорить о них без волнения нельзя. Уникальное комплексное сооружение было построено на месте средневекового Земма (г. Атамуррад). По преданиям правитель Балха (Афганистан)

выдал дочь за правителя Земма и девушка умерла на чужой земле. Скорбящий отец начал строить для неё мавзолей, но так и не дожил до окончания строительства. И отца похоронили рядом с дочерью.

Мавзолей Султана Санджара. Один из самых красивых и таинственных мавзолеев, который до сих пор хранит в себе дух прошедших времён. Этот памятник по праву называют «бриллиантом» туркменского зодчества. Он был настолько прочно построен, что даже орды Чингисхана не смогли разрушить его. Мавзолей был построен (под руководством зодчего Мухаммеда ибн-Атсыза из Серахса) по приказу последнего султана из династии Великих Туркмен-Сельджуков Санджара и по праву считается одним из самых величественных памятников в Центральной Азии. Мавзолей Султана Санджара соединил в себе все лучшее в архитектуре того времени.

Дехистан. Это городище всегда славилось своими многочисленными возведенными сооружениями из жженого и сырцового кирпича, в том числе прекрасные памятники Мисриана и Машада подтверждают это. Дехистан один из самых известных древних городов Туркменистана, со множеством художественных памятников мирового значения. Время нанесло великому Дехистану жестокие раны. Однако он и сейчас производит незабываемые впечатления. Туркменский народ подарил миру плеяду величайших древних и средневековых зодчих, у которых учились многие зодчие Востока, Кавказа и Европы.

Караван-сарай Даяхатын. Назван он в честь известной богатой женщины Даяхатын (Байхатын), которая на свои средства возвела на месте интенсивной торговли между Востоком и Западом кра-

сивейший Караван-сарай. Это единственный из настоящих дворов, хорошо сохранившийся в Центральной Азии. Бесспорно караван-сарай Даяхатын — лучший памятник средневековой восточной эпохи. Насколько нынешнее поколение будет относиться с заботой, уважением к бесценному достоянию архитектурных памятников далекого прошлого, настолько же и будущие поколения будут относиться с уважением к архитектурным шедеврам современного Туркменистана.

Мечеть Сейитджемалиддина. Это средневековая мечеть, построенная в XV в. К сожалению, в шахабадское землетрясение почти полностью разрушило здание, и сегодня оно предстает перед туристами в отреставрированном виде. Мечеть состоит из 17 помещений, в ней имеется квадратный зал, перекрытый куполом, основанным на четырех больших арках. Стены зала расчленены на три яруса. На террасу ведут две обширные и глубокие ниши. В углах зала расположены винтообразные лестницы, ведущие к галереям второго и третьего этажей, а также на крышу. С северной стороны во дворе мечети стоит большой айван. Оригинальность мечети в ее декоративной отделке. На фасаде мечети выгравирована надпись о том, что здание возведено в правление Абул-Касима Бабура, тимуридского царевича, правившего в Хорасане (1447—1457 гг.). А на главной порталной арке красуются фигуры мифических драконов. По мнению историков, драконы размещены здесь в качестве магических существ, якобы оберегающих «Дом Джемала» от зла.

Что касается памятников природы, то здесь следует отметить хорошо сохранившиеся окаменевшие следы верхнеюрских динозавров на западном склоне Кугитанского хребта вблизи селения Ходжа-

пильбата Чаршангинского этрапа. На поверхности известняков, имеющих абсолютный возраст около 140 млн. лет (юрский период), сохранилось ок. 500 следов динозавров. Уникальными памятниками природы являются знаменитые Карлюкские пещеры на Кугитангтау. Суммарная длина ходов и галерей пещеры Хашимойык — 5300 м. В системе Карлюкских пещер их около 30. Многие пещеры еще не исследованы. По богатству убранства Карлюкским пещерам нет равных в Евразии, и они включены в список всемирного наследия ЮНЕСКО. В 6 км к северу от Челекена есть кратерное озеро Розовый Порсыгель грязевулканического происхождения. Оно известно прежде всего тем, что покрывает жерло древнего грязевого вулкана водой розового цвета.

В Копетдаге немало вековых деревьев арчи. Средний возраст их 400—500 лет. В единственной в стране роще Унаби (Кугитанг) возраст деревьев превышает 200 лет. В районе Каракала, в ущелье Айidere, произрастает знаменитый 500-летний Шах-хуз (Царь орех). На Кугитанге, в урочище Ходжа-бурджибеленд, сохранилась фисташковая роща, возраст деревьев 200—250 лет при толщине ствола около 1 м. Сохранилось также немало одиночных деревьев. Патриархом является 358-летний платан «Семь братьев» в Фирюзинском ущелье. В ущелье Куркулаб, вблизи Гермаба, есть два вековых платана, толщина ствола одного из них у корневой шейки около 2 м. В Среднеамударьинском оазисе сохранилось несколько вековых деревьев шелковицы. Самое крупное среди них — Шелковица Сеиди с диаметром ствола около 1,5 м и длиной кроны 13 × 18,5 м. Оно растет близ селения Гултак Карабека-ульского этрапа. Согласно преданию, туркменский поэт-классик Сеиди (1775—1836 гг.) часто отдыхал под этим деревом. Неповторима по своей красоте

и уникальности фисташковая саванна Бадхыза с вековыми деревьями. Гора Боядаг, породы которой переливаются на солнце, известна как своего рода музей природы — здесь насчитывается ок. 40 горячих, теплых и холодных источников с различным составом воды.

Привлекают внимание и национальные достижения в искусстве и фольклоре, а также традиции туркменской кухни. Широкую известность завоевали строгость и красота «гёлей» — рисунков туркменских ковров, гранатовый цвет которых с годами постепенно приобретает все большую насыщенность. Туркменскую кошму часто называют родной сестрой ковра, но она более распространена в быту, а орнаменты ее по древности происхождения не уступают символике женских ювелирных украшений туркмен. Сердолик и позолоченное серебро — главная особенность туркменских ювелирных украшений, весьма разнообразных по форме и практическому использованию.

Особенности национальной кухни туркмен связаны, прежде всего, с искусством выпечки хлеба — чорека. Самое популярное блюдо в Туркменистане — плов, приготовляемый из молодой баранины, моркови, риса и лука. Также, очень распространена и шурпа-суп из баранины с картофелем и помидорами. Нельзя не отметить и разнообразие фруктов и плодов Туркменистана.

Широкую известность приобрели и туркменские вина.

Праздники Туркменистана

Новый год — 1 января

День памяти — 12 января — траурный день — отмечается в честь жертв битвы при крепости Геок-Тепе (вблизи Ашхабада).

День Государственного флага Туркменистана — 19 февраля
 Международный женский день — 8 марта
 Национальный праздник весны — 21—22 марта (Новруз-байрам)
 Праздник «Suw damjasy altyn danesi» («Капля воды — крупица золота») — первое воскресенье апреля
 Всемирный день здоровья — 7 апреля
 Праздник туркменского скакуна — последнее воскресенье апреля
 День Победы в Великой Отечественной войне 1941—1945 годов — 9 мая
 День возрождения, единства и поэзии Махтумкули Фраги — 18 мая
 Праздник туркменского ковра — последнее воскресенье мая
 Международный день защиты детей — 1 июня
 Всемирный день охраны окружающей среды — 5 июня
 День науки — 12 июня
 Галла байрамы (Праздник урожая) — третье воскресенье июля
 День туркменской дыни — второе воскресенье августа
 День знаний и студенческой молодежи — 1 сентября
 День Рухнама — 12 сентября
 День туркменского бахши — второе воскресенье сентября
 Международный день пожилых людей — 1 октября
 Национальный день поминовения — 6 октября — День поминовения погибших в страшном землетрясении 1948 года. В ночь с 5 на 6 октября 1948

года, в 1 час 12 минут, колоссальной силы стихия в одночасье до основания разрушила красивый и цветущий Ашхабад и его окрестности. Точное количество жертв неизвестно даже по сей день. Различные источники называют цифру от 100 до 170 тысяч человек.

День независимости Туркменистана — 27—28 октября

Праздник урожая — последнее воскресенье ноября

Праздник добрососедства — первое воскресенье декабря

Национальный праздник Туркменистана — День нейтралитета — 12 декабря

День памяти первого Президента Туркменистана С.А. Ниязова (Сапармурата Туркменбаши Великого) — 21 декабря

Курбан байрамы — точная дата Курбан байрамы ежегодно определяется Кабинетом Министров Туркменистана

Ораза байрамы — точная дата определяется в соответствии с Указом Президента Туркменистана «Об Ораза байрамы»

Административно-территориальное деление

Территория Туркменистана разбита на 5 крупных территориально-административных областей: Ахалский, Балканский, Дашогузский, Марыйский, Лебапский велаяты и 1 город республиканского значения — Ашхабад.

Ашхабад — столица республики. Город расположен в живописной долине в предгорьях Копетдага, почти на равном расстоянии от всех областных центров республики. Он возник в 1881 г. вначале как

военное укрепление неподалеку от одноименного селения. В 1885 г. сюда была проведена железная дорога, после чего вокруг укрепления стало развиваться городское поселение. До 1919 г. город был известен как Асхабад. В 1921 г. он был переименован в Полторацк в честь революционера П. Г. Полторацкого. В 1927 г. городу было возвращено старое название в новой транскрипции — Ашхабад («обустроенное с любовью»). На рубеже 80-х—90-х гг. появилась другая транскрипция — Ашгабат. Благодаря удобному географическому положению город стал важным торговым и транзитным пунктом. В 1948 г. город пережил мощное землетрясение и полностью был разрушен. Восстановлению столицы Туркменистана помогали все республики Советского Союза. На месте руин через несколько лет вырос прекрасный новый город. В Ашхабаде много современных архитектурных сооружений, многоэтажные жилые районы. К началу XXI в. Ашхабад превратился в важный политико-административный, научно-культурный и транспортный центр. Промышленность представлена предприятиями легкой, пищевой, машиностроительной, электротехнической и других отраслей. В городе имеются университет, институты, научно-исследовательские учреждения, театры, музеи, клубы. Есть ботанический сад.

Отели Ашхабада:

Ак Алтын 4*, Магтумгулы проспект, 141/1

Азатлык 3*, Новоарчабильское шоссе, 33

Ахал 3*, Новоарчабильское шоссе, 35

Президент Отель 4*, Новоарчабильское шоссе, 54

Гранд Туркмен (Шератон Гранд Туркмен) 4*, Геро-
глы улица, 50

Нисса 4*, Галкыныш улица, 186

Ахалский велаят расположен в центральной части юга Туркменистана, на границе пустыни Кара-кумы. Граничит на западе с Балканским велаятом, на севере с Дашогузским и Лебапским велаятами, на востоке — с Марыйским велаятом, на юге — с Ираном и Афганистаном. Административный центр велаята — город Рухабат. Население 968,6 тыс. человек. Площадь 97,16 тыс. кв. км.

Балканский велаят расположен в западном Туркменистане. Граничит на севере с Мангышлакской областью Казахстана, Каракалпакией, Узбекистаном, на северо-востоке — с Дашогузским велаятом, на востоке — с Ахалским велаятом, на юге — с Ираном, на западе его берега омываются водами Каспийского моря. Административный центр — город Балканабат. Население — 569,1 тыс. чел. Площадь 139,27 тыс. кв. км, или 28,6% территории Туркменистана.

Дашогузский велаят расположен на севере Туркменистана. Граничит на северо-западе, севере и северо-востоке с Каракалпакией и Хорезмской областью Узбекистана, на юге — с Ахалским велаятом, юго-востоке — с Лебапским и юго-западе с Балканским велаятом. Административный центр — Дашогуз. Население 1409,4 тысяч человек. Площадь 73,43 тыс. кв. км.

Лебапский велаят расположен на востоке Туркменистана. Граничит на северо-востоке и востоке с Сурхандарьинской, Кашкадарьинской, Бухарской и Хорезмской областями Узбекистана, на юго-западе — с Марыйским велаятом, на северо-западе — с Дашогузским велаятом, на юге — с Афганистаном. Административный центр — Туркменабат. Население: 1371,1 тысяч человек. Площадь 93,73 тыс. кв. км.

Туркменабад — центр восточной части Республики Туркменистан и второй по численности населения город. Некогда в этом месте была расположена крепость Бухарского эмирата под названием Чарджуй («Четыре канала»), которая охраняла переправу через Амударью от нашествия и разбоя кочевников. В 1886 г., когда сюда была проведена Закаспийская железная дорога, около крепости возникло военное, а потом и городское поселение. В 1901 г. был построен железнодорожный мост через реку. В 1940 г. название города получило новую транскрипцию — Чарджоу. В 1999 г. Чарджоу был переименован в Туркменабад («Созданный туркменами»). В наши дни Туркменабад — развитый промышленный и культурный центр. Здесь имеются предприятия по переработке хлопка, шелкомотальная фабрика, завод по обработке шкур каракульских овец, судоремонтный и ремонтно-экскаваторный заводы, большой суперфосфатный завод и др. Город удобно расположен на пересечении судоходной части реки Амударья и железной дороги и является важным транспортным узлом. В Туркменабаде есть техникумы, училища, музей и театр.

Марыйский велаят — самый южный велаят Туркменистана, граничит с Ахалом на западе. Лебапом на востоке и севере, с юга проходит государственная граница Туркменистана с Афганистаном. В велаяте находится самая южная точка Туркменистана — урочье Чильдухтар. Население 1,3 млн. человек. Территория 87 тыс. кв. км. Административный центр Марыйского велаята город Мары — находится в 350 км к востоку от Ашхабада. Население города 160 тыс. человек. Города велаята: Мары, Байрамали, Серхетабат. Этрапы (районы) велаята: Мары, Байрамали, Векильбазар, Гарагум, Иолатан, Мургап, Огузхан, Сакарчаге, Туркменгала, Тахтабазар.

ПРОИЗНОШЕНИЕ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Русский и туркменский языки относятся к различным языковым группам. Для того, чтобы научиться правильно читать и говорить по-туркменски, необходимо вкратце ознакомиться с языковым строем туркменского языка, с особенностями постановки ударения, способами образования слов и уметь правильно построить предложение.

ТУРКМЕНСКИЙ АЛФАВИТ

Туркменская письменность (а сам по себе язык выделился как самостоятельный только в XX в.) меньше чем за сто лет успела пройти четыре этапа, применяя арабский (до 1928 г.), латинский (до 1940 г.), кириллический (до 1991 г.) и вновь латинский алфавиты. Второй переход на латиницу в 1991 г. был сделан указом Сапармурата Ниязова сразу после распада СССР.

Звуки в основном совпадают с русскими (насколько такие совпадения возможны между славянскими и тюркскими языками), а случаи большего расхождения отмечены отдельно.

Написание	Название	Звучание
Aa	а	а
Bb	бе	б
Çç	че	ч
Dd	де	д
Ee	э	э
Ää	ә	ә
Ff	фе	ф
Gg	ге	г
Hh	хе	х

Написание	Название	Звучание
Ii	и	и
Jj	же	ж
Žž	же	ж
Kk	ка	к
Ll	эл	л
Mm	эм	м
Nn	эн	н
Ňň	эң	ң
Oo	о	о
Öö	ө	ө
Pp	пе	п
Rr	эр	р
Ss	эс	с
Şş	ше	ш
Tt	те	т
Uu	у	у
Üü	ү	ү
Ww	ве	в
Yy	ы	ы
Ýý	йе	й
Zz	зе	з

Буквы **е, ё, ю, я** образуются путем слияния букв: **уе, уо, ую, уя**.

Алфавит современного туркменского языка состоит из 25 букв, соответствующих русским буквам и 5 букв, обозначающих специфические туркменские звуки. К ним относятся гласные **ä, ö, ü** и согласные **j, ñ**.

Чтобы произнести **э**, нужно сначала произнести **и**, а затем нижнюю челюсть опустить вниз. Произношение звука **ө** сходно с произношением буквы **ё** после мягких **г, к** в словах **Гёте, Кёльн**. Необходимо

сначала произнести **э**, а затем вытянуть губы вперед. Звук **ү** произносится примерно так же, как **у** после мягкого **к** в слове **Кюри**. Положение органов речи, как при произношении звука **и**, но губы вытянуты вперед. Звук **ж** приближается к звуко сочетанию **дж**, которое следует произносить так быстро, чтобы оно воспринималось как один неразложимый звук. При произнесении звука **ң** положение органов речи примерно такое, как при произнесении заднеязычного русского **г** (например, в слове **город**), но воздух должен проходить через носовую полость.

Следует отметить, что в туркменском языке смыслоразличительный характер носят долгота-краткость гласных, то есть от того, как долго или кратко будет произнесена гласная зависит значение слова (например, *a:t* — *имя*, *at* — *лошадь*). Произношение туркменских долгих гласных сходно с произношением русских ударных гласных. К сожалению, долгота-краткость гласных в туркменском языке на письме не обозначаются.

Ударение в туркменском языке постоянно и обычно падает на последний слог слова.

Основной способ образования слов в туркменском языке — аффиксальный: например, **окув-чы-лар**. В данном примере корень **окув** — **учеба**, аффикс **чы** указывает на лицо (**окувчы** — **ученик**), **лар** — аффикс множественного числа. В туркменском языке аффиксы в основном однозначны.

Следует подчеркнуть, что в отличие от русского языка в туркменском отсутствует категория рода. Например:

он читал	
она читала	ол окады
оно (дитя) читало	

Если в русском предложении слова можно расположить в любой последовательности, то в туркменском порядок слов в предложении, как правило, постоянный. В простом повествовательном предложении подлежащее стоит в начале предложения, а сказуемое — в конце, определение находится перед определяемым словом, а дополнение и обстоятельство — перед сказуемым.

Морфологические черты туркменского языка: существительное имеет категории числа, принадлежности, падежа. В литературном языке 6 падежей. Прилагательные грамматически неизменяемы. Именные, глагольно-именные части речи в функции сказуемого имеют категорию сказуемости. Глагол имеет 5 наклонений, 5 залогов.

В туркменском языке тринадцать гласных звуков, и удобно запомнить их классификацию по группам: гласные заднего ряда (а, о, у) и гласные переднего ряда (і, е, ä, ö, ü), а также губные (о, у, ö, ü) и негубные гласные (а, е, ä, і).

В туркменском языке существует закон сингармонизма: в одном слове могут быть гласные только переднего или только заднего ряда (нёбный сингармонизм), только губные или только негубные (губной сингармонизм). Из этого закона существует множество исключений в заимствованных словах (корнях), но при добавлении к слову аффиксов он соблюдается строго — почти все аффиксы имеют несколько фонетических вариантов, и из них выбирается тот, гласные которого сочетаются (в смысле закона сингармонизма, иногда только нёбного, а иногда и нёбного и губного) с последним гласным звуком слова. Гласные переднего ряда смягчают предшествующие согласные (как и в русском языке хотя и не всегда так сильно), а также (в отличие

русского языка) последующие согласные. В словах мен, meniň, el, il, geç, süňük — все согласные в большей или меньшей степени смягчены, в том числе и последние в слове. В русском языке потребовалось бы поставить мягкий знак. Как и в русском языке, звонкие согласные могут оглушаться, если они стоят в конце слова или рядом с глухими согласными.

ГРАММАТИКА

Местоимение

Личные			Притяжательные		
я	men	мен	мой, моя, моё, мои	meniň	мениң
ты	sen	сен	твой, твоя, твоё, твои	seniň	сениң
он, она, оно	ol	ол	его, её	oluyň	онуң
мы	biz	биз	наш, наша, наше, наши	biziň	бизиң
вы	siz	сиз	ваш, ваша, ваше, ваши	siziň	сизиң
они	olar	олар	их	olaryň	оларың

Притяжательные местоимения с аффиксом -ki, -ky — субстантивированные, они не требуют после себя существительного, как английские «mine», «yours» и т. д., в отличие от «ту», «усиг» и т. д.:

Meniň öýüm ulydyr Мой дом большой
Meniňki kiçikdir Мой — маленький
(подразумевается — мой дом)

Склонение личных местоимений

я	мен	мой, моя	meniň	мне, ко мне	maňa	у меня	mende	от меня	menden	меня (вин. пад.)	meni
ты	sen	твой, твоя	seniň	тебе, у тебя	saňa	у тебя	sende	от тебя	senden	тебя	seni
он, она, оно	ol	его, ее	onuň	ему, ей, к нему, к ней	oňa	у него (неё)	onda	от него (неё)	ondan	его (её)	onu
мы	biz	наш, наша	biziň	нам, к нам	bize	у нас	bizde	от нас	bizden	нас	bizi
вы	siz	ваш, ваша	siziň	вам, к вам	size	у вас	sizde	от вас	sizden	вас	sizi
они	olar	их	olaryň	им, к ним	olara	у них	olarda	от них	olardan	их	olary

Притяжательные местоимения

мой, моя, моё, мои	meniň	meniňki
твой, твоя, твоё, твои	seniň	seniňki
его, ее	onuň	onuňky
наш, наша, наше, наши	biziň	biziňki
ваш, ваша, ваше, ваши	siziň	siziňki
их	olaryň	olaryňky

Существительное

Существительные в туркменском языке не имеют грамматического рода. Артиклей как таковых нет, но часто роль неопределённого артикля берёт на себя числительное «bir» «один», его функции в этой роли очень похожи на функции английского неопределённого артикля «a», «an». Множественное число выражается присоединением к слову аффикса — lar, если последний гласный слова — заднего ряда, или — ler, если переднего ряда:

dost — друг; dostlar — друзья
 öý — дом; öýler — дома

Принадлежность может быть выражена, как и в русском языке, через «обладателя», то есть при помощи притяжательных местоимений или существительных в родительном падеже (см. ниже), но чаще она выражается через «обладаемое» путём добавления специальных «аффиксов принадлежности», которые указывают на то, что данный предмет принадлежит кому-либо: dost — друг; dosty — его

дпур: dostum — мой дпур: öý — дом: öýi — его дом:
öýüm — мой дом: öýüň — твой дом: öýüňiz — ваш
дом: öýümüz — наш дом: öýi — их дом

Аффиксы принадлежности I лица ед. числа (мой, моя, моё, мои):

-m, -um, -üm, -im, -ym

Аффиксы принадлежности I лица мн. числа (наш, наша, наше, наши):

-myz, -miz

Аффиксы принадлежности II лица ед. числа (твой, твоя, твоё, твои):

-ň, -iň, -yň, -uň, -üň

Аффиксы принадлежности II лица мн. числа (ваш, ваша, ваше, ваши):

-niz, -iniz, -iniz, -unuz, -ünüz

Аффиксы принадлежности III лица ед. числа (его, её):

-i, -y, -sy, -si

Аффиксы принадлежности III лица мн. числа (их):

-lary, -leri

Вопросительная форма существительных образуется с помощью частицы -mu, -mi, которая ставится после существительных.

Например:

Sen talybmy? — Ты студент?

В туркменском языке, также как и в русском языке, шесть падежей (см. таблицу на стр. 43).

Категория принадлежности является одной из характерных особенностей туркменского языка: при этом употребление притяжательных местоимений не всегда обязательно. Сравните:

Название падежа	Какую функцию или что выражают	Вопросы	Аффиксы после гласных	Аффиксы после согласных
Baş düşüm Основной падеж	Подлежащего, сказуемого, второстепенных членов	Kim? Name? Nire? Кто? Что? Какая местность?		
Eýeik düşüm Родительный падеж	Определения. Принадлежность, показывает пространственные, количественные, временные отношения	Kimin? Namanin? Niramin? Кого? Чего? Какого местности?	-nuy / -niň -niň / -niň	-yň / -iň -uň / -üň
Yoneliş düşüm Дательный падеж	Направление, цель, время, причину объект, место действия над чем и для чего совершается действие	Kime? Nama? Nira? Кому? Чему? Куда?	-a / -e (-a)	-a / -e (-a)
Yerliş düşüm Винительный падеж	Дополнения, выражает определенный или неопределенный объект действия	Kim? Namanin? Niranin? Кого? Чего? (что?) Какую местность?	-ny / -ni	-y / -i
Wagt-ortu düşüm Местный падеж	Время, местонахождение предмета, отношение лица к данному предмету	Kimde? Namede? Nirede? Haçan? У кого? В чем? Где? Когда?	-da / -de	-da / -de
Çykyş düşüm Исходный падеж	Начальный пункт, время действия, материал, из которого сделан предмет, сравнение одного предмета с другим	Kimden? Namerden? От кого? От чего? Откуда? Из чего?	-dan / -den	-dan / -den

Meniň kakam — мой папа — kakam
 Seniň ataň — твой дед — ataň
 Onuň ady — его имя — ady

В соответствии с фонетическими особенностями в туркменском языке имеются следующие аффиксы принадлежности:

Для согласных основ		Для гласных основ	
Ед.ч.	Мн.ч.	Ед.ч.	Мн.ч.
1. -ym / -im -um / -üm	-ymyz / -imiz -umyz / -ümüz	-m	-myz / miz
2. -yň / -iň -uň / -üň	-yňyz / -iňiz -uňyz / -üňiz	-ň	-ňyz / -ňiz
3. -y / -i	-y / -i	-sy / -si	-sy / -si

Имеется ряд имен существительных, которые выступают в роли прилагательных-определений. При этом, если в русском языке и определение, и определяемое существительное изменяются по падежам, лицам и числам, то в туркменском языке изменяется лишь определяемое слово. Например:

kitap — книга, kitap şkafy — книжный шкаф
 iş — работа, iş kabineti — рабочий кабинет
 öý — дом, öý işi — домашняя работа
 meniň kitap şkafym — мой книжный шкаф
 meniň kitap şkafymda — в моем книжном шкафу

Прилагательное

В роли определения прилагательное ставится перед определяемым словом, никак не согласовываясь с ним ни в числе, ни в падеже.

Сравнительная степень прилагательных выражается аффиксами: -rak, -räk

uly — большой; ulyrak — больше
 kiçi — маленький; kiçiräk — меньше

Превосходная степень выражается словом «iň» «самый»: iň uly — самый большой; iň owadan — самый красивый. Простое нераспространенное предложение в туркменском языке, как и в русском, состоит из подлежащего и сказуемого. Характерны предложения и такого типа, в которых сказуемое выражается именем существительным или прилагательным. Например:

Men wraç — Я врач
 Sen talyb — Ты студент
 Alma gyzyldyr — Яблоко красное

Глагол

Инфинитив туркменского глагола оканчивается на аффикс -mak или -mek. При спряжении глагола он отбрасывается и нужные аффиксы добавляются к оставшейся основе. Сама основа является формой повелительного наклонения второго лица единственного числа («сделай то-то»):

seretmek — смотреть; seret — смотри
 gelmek — приходить; gel — приходи
 almak — брать; al — бери
 bermek — давать; ber — дай
 okamak — читать; oka — читай
 soramak — спрашивать; sora — спроси

Форма повелительного наклонения второго лица множественного числа («сделайте то-то») образуется из этой формы при помощи одного из вариантов аффикса повелительного наклонения множественного числа:

-ň, -iň, -yň
 serediň — смотрите
 geliň — приходите

okaň — читайте
soraň — спросите

Отрицание выражается присоединением к основе глагола аффикса —та или —ме (так образуется так называемая отрицательная основа глагола):

seretme — не смотри; gelme — не приходи
alma — не бери; berme — не давай

Условное наклонение глагола образуется при помощи аффикса —sa или —se (присоединяются непосредственно к положительной или отрицательной основе глагола или к аффиксу времени, см. ниже):

alsa — если возьмёт
berse — если даст
almasa — если не возьмёт
bermese — если не даст

В туркменском языке у глагола только основных форм времени не три, как в русском языке, а пять:

Будущее предположительное: аффиксы

-ar, -er

Настоящее время: аффиксы

-ýar, -ýär

Будущее время (категорическое), в котором глаголы часто не изменяются по лицам (напр.: мен aljak, sen aljak, ol aljak и т.д.): аффиксы

-jak, -jek

Прошедшее время (перфект): аффиксы

-myş, -miş

Прошедшее категорическое время (совершенное): аффиксы

-dy, -di

Аффикс -dy, -di прибавляется и к существительным, и к другим частям речи, если они употребляются в функции глаголов прошедшего времени:

Düýn aýyň näçesidi? — Düýn aýyň 16-sydy.
Какое вчера было число? —
Вчера было 16-ое.

Кроме того, при помощи комбинаций аффиксов этих форм образуются более сложные формы времени.

Отрицательная форма оформляется с помощью отрицательной частицы däl — не, которая ставится после временной формы глагола. При отрицательной форме вопросительная форма сочетается с частицей däl. Например:

Men aljak däl, geljek däl —
Я не буду брать, не буду приходить
Men aljak dälmi, geljek dälmi? —
Не буду ли я брать, приходить?

Вопросительная форма глагола образуется при помощи присоединения частицы -my, -mi:

Men işleýärinmi? — Я работаю ли?
Berýärmí — Даёт ли?

При спряжении глагола в изъявительном наклонении к основе глагола сначала, если требуется, присоединяются аффиксы отрицания, затем нужный аффикс времени, затем личный аффикс, указывающий на лицо и число субъекта. Для большинства форм времени личными аффиксами являются аффиксы сказуемости, для других — личные аффиксы другой группы:

I лицо ед. число: -m
I лицо мн. число: -k
II лицо ед. число: -ň
II лицо мн. число: -ňyz, -ňiz
III лицо ед. число: нулевой аффикс
III лицо мн. число: -lar, -ler

Личные аффиксы этой группы используются при спряжении глагола в прошедшем категорическом времени или в условном наклонении. От глаголов образуются причастия настоящего, прошедшего и будущего времени, деепричастия, а также особые глагольные формы, не имеющие соответствия в русском языке.

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

английский	iñlis dili	инлис дили
арабский	arap dili	арап дили
испанский	ispan dili	испан дили
итальянский	italiyan dili	италиян дили
китайский	hytaý dili	хытай дили
латынь	latyn	латын'
немецкий	nemis dili	немис дили
турецкий	türk dili	түрк дили
родной язык	ene dili	эне дили
русский	rus dili	рус дили
французский	frantsuz dili	француз дили

ФРАЗЫ ПОВСЕДНЕВНОГО ОБЩЕНИЯ

ПРИВЕТСТВИЕ

Приветствие. Прощание

Здравствуйте!	Salam aleýkum!	Салам алейкум
Здравствуйте! говорится в ответ)	Aleýkum salam!	Алейкум салам
Доброе утро!	Ertiriñiz haýyr! Ertiriñiz haýyrly bolsun!	Эртириңиз хайыр! Эртириңиз хайырлы болсун!
Добрый день!	Gündiziñiz haýyr!	Гүндиңиңиз хайыр!
Добрый вечер!	Ağşamyñyz haýyr! Giç ýagşy!	Ағшамыңыз хайыр! Гич яғшы!
Спокойной ночи!	Gijäñiz rahat bo'sun!	Гижәңиз рахат болсун!
Привет!	Salam!	Салам!
Рад Вас видеть!	Sizi görmäge şat!	Сизи гөрмәге шат!
Добро пожаловать!	Hoş geldiñiz!	Хош гелдиңиз!
С приходом!	Sag-aman geldiñizmi!	Сағ-аман гелдиңизми!
Как поживаешь?	Ýagdaýyň nähili?	Яғдайың нәхили?
Как дела?	Işler nähili?	Ишлер нәхили?
Как твои дела?	Işleriň nähili?	Ишлериң нәхили?
Как Вы поживаете?	Ýagdaýyñyz nähili?	Яғдайыңыз нәхили?
Как Ваши дела?	Işleriñiz nähili?	Ишлериңиз нәхили?
Спасибо, хорошо	Sag boluň, oñat	Сағ болуң, оңат
С Божьей помощью	Allaň kömegi bilen!	Аллаң көмеги билен!

Ну как ты (Вы)?	Sen (siz) nāhili?	Сен (сиз) нахили?
Всё слава Богу А ты? А Вы?	Hudaya şükür! Sen özüñ (siz özünüziz) nāhili?	Худая шүкр! Сен өзүң (сиз өзүңиз) нахили?
Неплохо Что нового?	Erbet dāl Nāhili tazelik bar?	Эрбет дәл Нахили тазелик бар?
Ничего нового	Hiç hili tazelik yok	Хич хили тазелик ёк
До свидания До встречи! До завтра!	Sag bol (uñ) Duşuşyançak Ertire çenli hoş!	Саг бол (уң) Душушянчак! Эртире ченли хош!
Увидимся! Звоните! Пишите! Прощайте!	Görüşeris! Jañ ediñ Hat ýazyñ Alla ýaryňyz!	Гөрүшерис! Жаң эдиң Хат язың Алла ярыңыз!

Обращение

Господин...	Jenap	Женап
Госпожа...	Hanum	Ханум
Брат...	Dogan	Доган
(принятое неофициальное обращение к мужчине, примерно равному по возрасту и положению)		
Сестра...	Dogan, doganym	Доган, доганым.
(принятое обращение к женщине, девушке)	(сестра моя) или Aýal-dogan (aýal- doganym)	аял-доганым
Девушка ...	Gyz	Гыз

Мой любимый (Моя любимая ...)	Söygülim	Сөйгүлим
Милый/ая...	Ezizim	Эзизим
Дорогой/ая...	Gadyrly	Гадырлы
Дорогой/ая... (буквальный перевод — «душа моя». Это обращение является очень распространён- ным, как и пред- ыдущее, причем сплошь и рядом они упо- требляются в таких ситуациях, в которых для об- ращения на русском языке они были бы недопустимо фамильярны.)	Janym	Жаным
Красавец мой... (Красавица моя...)	Gözelim	Гөзелим
Свет очей моих...	Gara (garaja) gözüm	Гара (гаража) гөзүм
Молодой человек...	Ýigit	Йигит
Мальчик...	Oglan	Оглан
Девочка...	Gyz	Гыз
Господин профессор...	Jenap professor	Женап профессор
Господин директор...	Jenap müdir	Женап мүдир
Господин адвокат...	Jenap sülçi	Женап сүлчи
Господин инженер...	Jenap inžener	Женап инженер

Доктор...	Doktor	Доктор
Дамы и господа!	Hanumlar we jenaplar!	Ханумлар ве женаплар
Дорогие друзья!	Gadyrly dostlar!	Гадырлы достлар
Уважаемые коллеги!	Hormatly kârdeşler!	Хорматлы кәрdeşлер
Ребята!	Oglanlar	Огланлар
Дети!	Çagalar!	Чагалар

Знакомство

Я...	Men	Мен
Меня зовут...	Meniñ adym...	Мениң адым ...
Как Вас зовут?	Siziñ adyňyz kim?	Сизиң адыңыз ким?
Моя фамилия...	Meniñ familiyam...	Мениң фамилиям
Разрешите представить Вам...	... siziñ bilen tanyşdyrmaga rugsat beriň	... сизиң билен танышдырмага ругсат бериң
Вы знакомы с нашим директором?	Siz biziñ müdirimiz bilen tanyşmy?	Сиз бизиң мүдиримиз билен танышмы?
вице-директором?	müdirimiziñ orunbasary	мүдиримизиң орунбасары
коммерческим директором?	kommertsiya müdirimiz	коммерция мүдиримиз
финансовым директором?	maliye müdirimiz	малие мүдиримиз
советником по...?	maslahatçymyz	маслахатчымыз
юристом?	yuristimiz	юристимиз
начальником отдела?	bölüm başlygymyz	бөлүм башлыгымыз
завотделом внешних связей?	daşary aragatnaşyklar bölüminiñ başlygymyz	дашары арагатнашыклар бөлүминиң башлыгымыз

Я хотел/а бы Вас познакомиться с...	Men sizi ...bilen tanyşdyrmak isleyärim	Мен сизи ... билен танышдырмак ислеийэрин
Приятно	Şat	Шат
Очень приятно	Örän şat	Өрән шат
Приятно с Вами познакомиться	Siz bilen tanyşmaga örän şat	Сиз билен танышмага өрән шат
Мне тоже очень приятно	Men hem örän şat	Мен хем өрән шат
Вы не могли бы меня познакомиться с господином...? / с госпожой...?	Siz meni jenap / hanum ... bilen tanyşdyryp bilersiňizmi?	Сиз мени женап / ханум ... билен танышдырып билерсинизми?
Прошу прощения, я Вас знаю	Bagyşlaň, men sizi tanayaryn	Багышлаң, мен сизи танаярын
Простите, мне кажется, я вас знаю	Bagyşlaň, men sizi tanayaryn öýdýän	Багышлаң, мен сизи танаярын өйдйән
Простите, мне кажется, что мы уже встречались	Bagyşlaň, biz siziñ bilen duşuşdyk öýdýän	Багышлаң, биз сизиң билен душушдык өйдйән
Вы меня не узнаете?	Siz meni tanamadyňyzmy?	Сиз мени танамадыңызмы?
Простите, Вы случайно не... / господин...? / госпожа...?	Bagyşlaň, siz tötänden jenap... / hanum... dälmi?	Багышлаң, сиз төтөнден женап / ханум дәлми?
Нет, к сожалению	Ökünýärim, ýok	Өкүнйэрин, ёк
Да, это я	Howa, bu men	Хова, бу мен
С кем имею удовольствие разговаривать?	Men kim bilen gürleşýärim?	Мен ким билен гүрлешиэрин?
Вот моя визитная карточка	Bu meniñ wizit kartam	Бу мениң визит картам
Я слышал много	Men... köp eşitdim	Мен... көп эшитдим

о Вас...	siz hakda	сиз хакда
и о Вашей компа- нии...	we siziň kompа- niýaňyz hakda	ве сизиң компанияңыз хакда
Я из...	Men...	Мен...
Москвы	Moskwadan	Москвадан
Санкт- Петербурга	Sankt- Peterburgdan	Санкт- Петербургадан
Самары	Samaradan	Самарадан
Сибири	Sibirden	Сибирден
с Урала	Uraldan	Уралдан
Я здесь по делам	Men iş bilen bu ýerde	Мен иш билен бу ерде
Я представитель фирмы...	Men ... firmanyň wekili	Мен ... фирманың векили
Вы здесь впер- вые?	Siz bu ýerde birinji gezekmi?	Сиз бу ерде биринжи гезекми?
Вам нравится ...	...siziň göwnüňize ýarayarmy?	...сизиң гөвнүңизе яраярмы?
Ашхабад?	Aşgabat	Ашгабат
Балканабат? (бывший Не- битдаг)	Balkanabat	Балканабат
Туркменабат? (бывший Чар- джоу)	Türkmenabat	Туркменабат
Дашогуз? (бывший Та- шауз)	Daşoguz	Дашогуз
Туркменбаши? (бывший Крас- новодск)	Türkmenbaşı	Туркменбаши
Мары?	Maňy	Мары
Да, очень	Howa	Хова
Это красивый город	Bu owadan şäher	Бу овадан шәхер
А Вы были когда- нибудь ...	Siz ... boldyňyzmy?	Сиз ... болдыңызмы?

из Москвы?	Moskwada	Москвада
из России?	Orsyyetde	Орсыетде
из Сибири?	Sibirde	Сибирде
из Урала?	Uralda	Уралда
Кто этот (тот) го- родянин?	Bu (ol) jenap kim?	Бу (ол) женап ким?
Кто эта(та) дама?	Bu (ol) hanum kim?	Бу (ол) ханум ким?
Кто мой приятель или приятельни- ца? мой 'я коллега	Bu meniň dostum (joram) / kárdeşim	Бу мениң достум (жорам) / кәрдешим
Вы не знакомы?	Siz tanyş dälmi?	Сиз таныш дәлми?
Я могу предста- вить Вам...	Men sizi... bilen tanyşdyryp bilerin	Мен сизи... билен танышдырып билерин
Я могу предста- вить тебе...?	Men seni... bilen tanyşdyryp bilerinmi?	Мен сени... билен танышдырып билеринми?

Вступление в разговор

Прошу проще- ния...	Bagyşlaň...	Багышлаң...
Если Вы позво- лите...	Eger rugsat berseňiz...	Эгер ругсат берсениз...
Простите, что я Зас прерываю...	Sözüňizi bölenim üçin bagyşlaň	Сөзүңизи бөленим үчин багышлаң
Я могу добавить?	Men goşup aydyp bilerinmi?	Мен гошуп айдып билеринми?
Насколько мне известно...	Meniň bilişimçe...	Мениң билишимче...
Что касается меня...	Men hakda aydanda bolsa...	Мен хакда айданда болса...
Что касается это- го вопроса...	Bu mesele hakda aydanda bolsa...	Бу меселе хакда айданда болса...
Дело в том, что...	Işler-ä şunda...	Ишлер-ә шунда...
Точнее говоря...	Dogrusyny aýtsam...	Догрусыны айтсам...

Кстати...	Ýogsa-da...	Ёгса-да
Как я слышал...	Meniň eşidişime görä	Мениң эшидишиме гөрә
Чуть было не забыл/а...	Tas ýadymdan çykyrpydy...	Тас ядымдан чыкыпды...
Послушай...	Diňle...	Диңле...
Послушайте...	Diňläň	Диңләң...
По правде говоря...	Dogrusyny aýtsam...	Догрусыны айтсам...
Во всяком случае...	Nähili bolanda da...	Нәхили боланда да...
Я думаю, что...	Meniň pikirimçe...	Мениң ликиримче...
Я забыл предупредить Вас...	Men sizi öňünden duýdurmagy ýadymdan çykarypdyryn	Мен sizi өңүнден дуйдурмагы ядымдан чыкарыпдырын
Я слышал, что...	Meniň eşidişimçe...	Мениң эшидишимче...

ПОНИМАНИЕ

Понимание—непонимание

Вы говорите...	Siz...	Сиз...
	gürleýärsiňizmi?	гүрлейәрсиңизми?
по-английски?	iňlisçe	иңлисче
по-туркменски?	türkmençe	түркменче
по-русски?	rusça	русча
Нет, не говорю	Ýok, gürlemeýärin	Ёк, гүрлемейәрин
Немного говорю	Azajyk gürleýärin	Азажык гүрлейәрин
Немного понимаю, но не говорю	Azajyk düşüňärin, ýöne gürlemeýärin	Азажык дүшүңәрин, йөне гүрлемейәрин
Я свободно говорю по-...	Men... erkin gürleýärin	Мен... эркин гүрлейәрин
У меня родной язык русский	Rus dili meniň ene dilim	Рус дили мениң эне дилим

У меня два родных языка	Meniň iki ene dilim bar	Мениң ики эне дилим бар
Я понимаю по-туркменски	Men türkmençe düşüňärin	Мен түркменче дүшүңәрин
Я умею... читать	Men iňlisçe / rusça...okap bilýärim	Мен иңлисче русча...окап билйәрим
...объясняться...		
по-английски	yazyp bilýärim	язып билйәрим
по-русски	düşünişip bilýärim	дүшүнишип билйәрим
Я умею переводить с туркменского на русский и наоборот	Men türkmen dilinden rus dilene we tersine terjime edip bilýärim	Мен түркмен дилинден рус дилине ве тержине тержиме эдип билйәрим
Я переводчик туркменского языка	Men türkmen dilinden terjimeçi	Мен түркмен дилинден тержимечи
Мы можем говорить по-туркменски	Biz türkmençe gürleşip bileris	Биз түркменче гүрлешип билерис
Вы меня понимаете?	Siz maňa düşüňärsiňizmi?	Сиз маңа дүшүңәрсиңизми?
Вы понимаете...	Siz... düşüňärsiňizmi?	Сиз ...дүшүңәрсиңизми?
когда я говорю?	gürlänimde	гүрләнимде
что я говорю?	meniň näme diýýänime düşüňärsiňizmi?	мениң нәме диййәниме дүшүңәрсиңизми?
Я говорю понятно?	Men düşnükli gürleýärimmi?	Мен дүшнүкли гүрлейәримми?
Я понимаю...	Men... düşüňärim	Мен... дүшүңәрим
немного	azajyk	азажык
почти все	takmyňan hemmesine	такмынан хеммесине
когда Вы говорите медленно	ýuwaş gürläniňizde	юваш гүрләниңизде

Я ничего не понимаю	Men hiç zada düşünmeyarin	Мен хич зада дүшүнмейерин
Простите, я не понял(а)	Bagyşlañ. men düşünmedim	Багышлаң. мен дүшүнмедим
Как?	Nähili?	Нәхили?
Что Вы сказали?	Siz nâme diydiniz?	Сиз нәме дийдиниз?
Вы можете повторить?	Gaýtalap bilersiňizmi?	Гайталап билерсиңизми?
Что он (она) говорит?	Ol nâme diýär?	Ол нәме дийәр?
Что он (она) сказала?	Ol nâme diydi?	Ол нәме дийди?
Кто-нибудь говорит здесь по-русски?	Kim bu ýerde rusça gürläýär?	Ким бу ерде русча гүрлейәр?
Говорите...	...gürläñ	гүрләң
медленнее!	Ýuwaşrak	Ювашрак
громче!	Gatyrak	Гатырак
Что значит это слово?	Bu söz nâme aňladýar?	Бу сөз нәме аңладяр?
Как оно произносится?	Ol nädip aýdylyar?	Ол нәдип айдыляр?
Как оно пишется?	Ol nähili ýazylyar?	Ол нәхили языляр?
Напишите мне его, пожалуйста	Ony maña ýazyñ. haýyş edýarin	Оны маңа язың. хайыш эдйерин
Спасибо, теперь понимаю	Sag boluñ. indi düşünýarin	Саг болуң. инди дүшүнийерин
Простите, что перебиваю Вас	Sözüňizi bölënim üçin bagyşlañ	Сөзүңизи бөленим үчин багышлаң
Нам нужен переводчик	Bize terjimeçi gerek	Бизе тержимечи герек

Формулы вежливости

Проходите, пожалуйста!	Baş üstüne, geçiñ!	Баш үстүнә. гечин!
------------------------	--------------------	--------------------

Очень рад/а Вас видеть!	Sizi görmäge örän şat!	Сизи гөрмәгә өрән шат!
Садитесь	Oturuñ	Отуруң
Располагайтесь, пожалуйста	Baş üstüne. jaýlaşyp oturuñ	Баш үстүнә. жайлашып отуруң
Спасибо. Я бы не хотел/а Вас беспокоить	Sag boluñ. Men sizi alada goýasym gelmeýär	Саг болуң. Мен сизи алада гоаясым гелмейәр
Как поживаете?	Yaşayyşlaryňyz nähili?	Яшайышларыңыз нәхили?
Как дела?	Taplaryñ niçik?	Тапларын ничик?
Спасибо, хорошо, а Ваши?	Sag bol. oňat. siz niçik?	Саг бол. оңат. сиз ничик?
Спасибо, всё слава Богу!	Sag boluñ. Hudaýa şükür!	Саг болуң. Худая шүкүр!
А как семья?	Maşgalaňyz nähili?	Машгалаңыз нәхили?
Все здоровы, спасибо	Hemmesi sag. taňyr ýalkasyn	Хеммеси саг. таңыр ялкасын
Моей жене не здоровится	Meniň aýalym yaranok	Мениң аялым яранок
Мне очень жаль	Men örän gynanýaryn	Мен өрән гынанярын
Пусть выздоравливает	Sagalyp gitsin	Сагалып гитсин
Дай-то Бог!	Enşalla!	Эншалла!
Передайте ей привет от меня	Menden oña salam aýdyñ	Менден оңа салам айдың
Обязательно!	Elbetde!	Элбетде!

Просьбы

Будьте добры (любезны)...	Zähmet bolmasa...	Зәхмет болмаса...
Извините, Вы не скажете...?	Bagyşlañ, aýdyp bilersiňizmi?	Багышлаң. айдып билерсиңизми?

Вы бы не могли мне помочь?	Siz maña kömek edip bilersiňizmi?	Сиз маңа көмек эдип билерсиңизми?
Вы не будете возражать, если я...	Siz garşy bolmarsyňyzmy, egerde men...	Сиз гаршы болмарсыңызмы, эгерде мен...
Нет, пожалуйста. Можно (войти)?	Ýok, baş üstüne mümkinmi? (Girmek mümkinmi)	Ёк, баш үстүне мүмкинми? (Гирмек мүмкинми)
Пожалуйста	Baş üstüne	Баш үстүне
Пожалуйста, ...	Haýyş, ...	Хайыш...
дайте мне...	beriň	бериң
передайте мне...	äberiň	өбериң
покажите мне...	görküzüň	гөркүзиң
скажите мне...	aýdyň	айдың
Держите!	Saklaň!	Саклаң!
Идите сюда!	Bäri geliň!	Бәри гелиң!
Уходите!	Gidiň!	Гидиң!
Откройте!	Açyň!	Ачың!
Закройте!	Ýapyň!	Япың!
Напомните мне об этом	O! barada maña yatladyň	О! барада маңа ятладың
Обязательно!	Elbetde!	Элбетде!
Минутку!	Bir minut!	Бир минут!
Подождите минутку!	Bir minut garaşyň!	Бир минут гарашың!
Послушай!	Diňle!	Диңле!
Послушайте!	Diňläň!	Диңләң!
Поторопитесь!	Çaltrak boluň!	Чалтрак болуң!
Прошу Вас!	Haýyş edýärim!	Хайыш эдйәрин!
Скажите ему, пожалуйста, что...	Haýyş edýärim, oňa aýdyň, ...	Хайыш эдйәрин, оңа айдың, ...
Тише, пожалуйста-ста!	Haýyş edýärim, yuwaş boluň!	Хайыш эдйәрин, юваш болуң!

Говорите потише!	Yuwaşrak gürläň!	Ювашрак гүрләң!
Громче!	Gatyrak!	Гатырак!
Я могу Вас попросить об одной вещи?	Men sizden bir zat barada haýyş edip bilerinmi?	Мен сизден бир зат барада хайыш эдип билеринми?
Я могу войти?	Maña girmek bolýarmy?	Маңа гирмек болярмы?
Я бы хотел/а...	Men... isleýärim	Мен... ислејәрин

Благодарность

Спасибо	Sag bol. Taňyr ýalkasyn	Саг бол. Таңыр ялкасын
Пожалуйста	Bile ýalkasyn	Биле ялкасын
Большее спасибо	Köp sag bol	Көп саг бол
Спасибо тебе	Sag bol	Саг бол
Спасибо Вам	Sag boluň	Саг болуң
Спасибо за...	...üçin sag boluň	...үчин саг болуң
<i>помощь</i>	<i>kömegiňiz</i>	<i>көмегиңиз</i>
<i>совет</i>	<i>maslahadyňyz</i>	<i>маслахадыңыз</i>
<i>заботу</i>	<i>aladaňyz</i>	<i>аладаңыз</i>
<i>доброту</i>	<i>ýagşylygyňyz</i>	<i>ягшылыгыңыз</i>
<i>внимание</i>	<i>üns bereniňiz (dykgatyňyz)</i>	<i>үнс берениңиз (дыкгатыңыз)</i>
<i>поддержку</i>	<i>hemaýatyňyz</i>	<i>хемаятыңыз</i>
<i>сочувствие</i>	<i>duýgudaşlygyňyz</i>	<i>дүйгүдашлыгыңыз</i>
<i>понимание</i>	<i>düşünmekligiňiz</i>	<i>дүшүнмеклигиңиз</i>
<i>беспокойство (хлопоты)</i>	<i>aladaňyz</i>	<i>аладаңыз</i>
<i>подарок</i>	<i>sowgadyňyz</i>	<i>совгадыңыз</i>
<i>приглашение</i>	<i>çakylygyňyz</i>	<i>чакылыгыңыз</i>

Обещание

Безусловно!	Gürrüňsiz!	Гүррүңсиз!
Будьте спокойны!	Arkaýyn boluň!	Аркайын болуң!

Вне всякого сомнения	Şübhesiz	Шүбхесиз
Конечно	Elbetde	Элбетде
Обязательно	Hökman	Хөкман
Честное слово!	Walla, dogrymy aydýaryn!	Валла, догрымы айдярын!
Я Вам обещаю это	Men size söz berýärim	Мен сизе сөз берйәрим
Я сделаю все, что смогу	Men elimden gelenini ederin	Мен элимден геленини эдерин
Я уверяю Вас	Men sizi ynandyryýaryn	Мен сизи ынындырярын

Советы

Что Вы мне посоветуете?	Siz maňa näme maslahat berersiňiz?	Сиз маңа нәме маслахат берерсиңиз?
Что бы Вы сделали на моем месте?	Meniň ýerimde näme ederdiňiz?	Мениң еримде нәме эдердиниз?
Было бы лучше...	...gowy bolardy	...говы боларды
Мне кажется, что...	Meniň pikirimçe	Мениң пикиримче
По-моему...	Meniňçe ...	Мениңче...
Я думаю, что...	Meniň pikirimçe	Мениң пикиримче

Извинения

Извините (Простите!)	Bagyşlaň	Багышлаң
Прошу прощения	Ötünç soraýaryn	Өтүнч сораярын
Извините за беспокойство	Alada goýanym üçin bagyşlaň	Алада гоаяным үчин багышлаң
Извините за опоздание	Gije galanym üçin bagyşlaň	Гиже галаным үчин багышлаң

Извините, я тороплюсь	Bagyşlaň, men howluçýaryn	Багышлаң, мен ховлукярын
Простите, что заставил Вас ждать	Bagyşlaň, garaşmaga mejbur etdim	Багышлаң, гарашмага межбур этдим
Я должен/на извиниться...	Men ötünç soramaly	Мен өтүнч сорамалы
Я не хотел(а)	Men islemedim	Мен ислемедим
Я ошибся/лась	Men ýalňyşdym	Мен ялңышдым
Я перепутал	Men çalşyrdym	Мен чалшырдым
Но это не моя вина	Ýöne bu meniň günäm дәл	Йөне бу мениң гүнәм дәл
Ничего	Aýby ýok	Айбы ёк
Ничего страшного!	Gorkuly дәл!	Горкулы дәл!

Согласие

Вы правы	Siz dogry aýdýaňyz	Сиз догры айдяңыз
Да	Howa	Хова
Да, конечно	Howa, elbetde	Хова, элбетде
Да, пожалуйста	Howa, baş üstüne	Хова, баш үстүне
Да, это мне подходит	Howa, bu maňa amatly (laýyk)	Хова, бу маңа аматлы (лайык)
Да, это правда	Howa, bu dogry	Хова, бу догры
Действительно	Hakykatdan-da	Хакыкатдан-да
Договорились	Gürleşdik	Гүрлешдик
Именно так	Dogrudanam şeýle	Догруданам шейле
Конечно	Elbetde	Элбетде
Несомненно	Gümansyz	Гүмансыз
Разумеется	Gürrüňsiz	Гүррүңсиз
Обязательно	Hökman	Хөкман
Отлично	Köp ýagşy	Көп ягшы
С удовольствием	Hezil edip	Хезил эдип

Очень хорошо	Örän gowý	Өрән говы
Хорошая идея	Gowý ideýa	Говы идея
Хорошо	Bolýar, hoş	Боляр, хош
Ладно	Bolýar	Боляр
Сейчас	Häzir	Хэзир
Согласен/на	Razy	Разы
Я в Вашем рас- порядке	Men siziň yhtyýaryňyzda	Мен сизиң ыхтыярыңызда
Я думаю, да	Meniň pikirimçe, howa	Мениң пикиримче, хова
Я уверен	Men ynanýaryn	Мен ынанярын
Я тоже так думаю	Men hem şeýle pikir edýärin	Мен хем шейле пикир эдйәрин
Я не возражаю	Men garşy däl	Мен гаршы дәл
Пусть будет по- вашему	Goý, siziň aýdýanyňyz ýaly bolsun	Гой, сизиң аидяныңыз ялы болсун
Я согласен	Men razy	Мен разы

Несогласие

Вы не правы	Siz mamly däl	Сиз мамлы дәл
Вы ошиблись	Siz ýalňyşdyňyz	Сиз ялңышдыңыз
Нет	Ýok	Ёк
И не вздумайте!	Pikirem etmäň!	Пикирем этмәң!
Я возражаю	Men garşy	Мен гаршы
Я не могу	Meniň elimden gelmeýär	Мениң элимден гелмейәр
Нет, наоборот	Ýok, tersine	Ёк, терсине
Ни в коем случае	Asla	Асла
Боже упаси!	Alla (Hudaý) saklasyn!	Алла (Худай) сакласын!
Никогда	Hiç haçan	Хич хачан
Это абсолютно исключено	Bu düýbünden mümkün däl	Бу дүйбүнден мүмкин дәл

Это не в моих силах	Bu maňa başartjak iş däl	Бу мана башартжак иш дәл
Это не имеет смысла	Munuň manysy ýok	Мунуң манысы ёк
Это невозможно	Bu mümkin däl	Бу мүмкин дәл
Это не правда	Bu hakykat däl	Бу хакыкат дәл
Это того не стоит	Bu oňa degenok	Бу оңа дегенок
Я думаю, нет	Meniň pikirimçe, ýok	Мениң пикиримче ёк
Очень жаль, но не могу	Örän gynanýaryn, ýöne elimden geleni ýok	Өрән гынанярын, йөне элимден гелени ёк
Я бы с удовольстви- ем, но не могу	Men hezil ederdim, ýöne elimden geleni ýok	Мен хезил эдердим, йөне элимден гелени ёк
Я сделал всё, что мог	Men elimden gelenini etdim	Мен элимден геленини этдим
Я не согласен/на	Men razy däl	Мен разы дәл
Я не хотел/а бы	Men islemerdim	Мен ислемердим
Я тоже не со- гласен	Men hem razy däl	Мен хем разы дәл
Я против	Men garşy	Мен гаршы

Вопросы

Что?	Näme?	Нәме?
Что это?	Bu näme?	Бу нәме?
Что случилось?	Näme boldy?	Нәме болды?
Что нового?	Näme täzelik bar?	Нәме тәзелик бар?
Что это за город?	Bu haýsy şäher?	Бу хайсы шәхәр?
В чем дело?	Näme boldy?	Нәме болды?
Кто?	Kim?	Ким?
Кто это?	Bu kim?	Бу ким?
Кто там?	Aňyrdan kim bar?	Аңырда ким бар?
Для кого это?	Bu kimiň üçin?	Бу кимиң үчин?

Чье это?	Bu kimiňki?	Бу кимиңки?
С кем Вы разговариваете?	Siz kim bilen gürleşýärsiňiz?	Сиз ким билен гүрлешиәрсиниз?
Где?	Nirede?	Ниреде?
Где это?	Bu nirede?	Бу ниреде?
Где находится...?	...nirede ýerleşýär?	...ниреде ерлешиәр?
Куда Вы идете?	Siz nirä gidýärsiňiz?	Сиз нирә гидйәрсиниз?
Как пройти к...?	...nädiň barmaly?	...нәдип бармалы?
Как?	Nädiň?	Нәдип?
Как Вас зовут?	Siziň adyňyz kim?	Сизиң адыңыз ким?
Как Ваши дела?	Siziň ýagdaýlaryňyz nähili?	Сизиң ягдайларыңыз нәхили?
Как Вы поживаете?	Siziň ýaşayşyňyz nähili?	Сизиң яшайшыңыз нәхили?
Как сказать... по-туркменски?	...nädiň aýdylýar? <i>Türkmençe</i>	...нәдип айдыляр? <i>Түркменче</i>
по-русски?	<i>Rusça</i>	<i>Русча</i>
Какой?	Nähili?	Нәхили?
Какого цвета?	Nähili reňk?	Нәхили реңк?
Какой размер?	Nähili razmer?	Нәхили размер?
Когда?	Haçan?	Хачан?
Когда прибывает поезд?	Otly haçan gelýär?	Отлы хачан гелйәр?
Когда отходит поезд?	Otly haçan ugraýar?	Отлы хачан уграйар?
Куда?	Nirä?	Нирә?
Куда Вы идете?	Siz nirä barýaňyz?	Сиз нирә баряңыз?
Откуда Вы?	Siz nireden?	Сиз ниреден?
Откуда Вы приехали?	Siz nireden geldiňiz?	Сиз ниреден гелдиңиз?
Сколько?	Näçe?	Нәче?

Сколько Вам лет?	Siz näçe ýaşyňyzda?	Сиз нәче яшыңызда?
Сколько это стоит?	Bunuň bahasy näçe?	Бунуң бахасы нәче?
Сколько времени?	Sagat näçe?	Сагат нәче?
Сколько времени Вы пробудете здесь?	Siz näçe wagt bu ýerde bolarsyňyz?	Сиз нәче вagt бу ерде боларсыңыз?
Сколько на это уйдет времени?	Oňa näçe wagt gider?	Оңа нәче вagt гидер?

Уклончивые ответы

Вероятно	Belkim	Белким
Возможно	Mümkin	Мүмкин
Если хотите	Eger isleseňiz	Эгер ислесеңиз
Кто знает	Kim biler	Ким билер
Бог его знает	Alla (Huday) bilsin	Алла (Худай) билсин
Мне все равно	Maňa barybir, maňa tapawudy ýok	Маңа барыбир, маңа тапавуды ёк
Может быть	Bolaýmagy mümkin	Болаймагы мүмкин
Посмотрим	Göreris	Гөрерис
Всякое бывает	Her hili zat bolýar	Хер хили зат боляр
Это все равно	Barybir, tapawudy ýok	Барыбир, тапавуды ёк

ЭМОЦИИ

Радость

Великолепно!	Ajaýyp, gaty gowy!	Ажайып, гаты говы!
Замечательно!	Ajaýyp, örän gowy!	Ажайып, өрән говы!

Отлично!	Örân oñat!	Өрән оңат!
Прекрасно!	Örân hezil!	Өрән хезил!
Как красиво!	Nähili owadan!	Нәхили овадан!
Очень мило!	Örân yakymly!	Өрән якимлы!
Неплохо!	Yaman дәл!	Яман дәл!
Вам повезло!	Siziñ bagtyñyz gelipdir!	Сизиң багтыңыз гелипдир!
Счастье Вам улыбнулось!	Siziñ bagtyñyz çowdy!	Сизиң багтыңыз човды!
Я так рад/а!	Men şeyle şat!	Мен шейле шат!
Мне очень приятно	Maña örân yakymly	Маңа өрән якимлы
Я так счастлива!	Men şeyle bagtly!	Мен шейле багтлы!

Удивление

Вот так сюрприз!	Gör bu oslagsyz wakany!	Гөр бу осласгыз ваканы!
Какой сюрприз!	Nähili oslagsyz sowgat!	Нәхили осласгыз совгат!
В самом деле?	Dogrudanam şeyle?	Догруданам шейле?
Вы преувеличиваете	Siz ulaldyñyz	Сиз улалдыңыз
Что Вы говорите?	Siz näme diyärsiñiz?	Сиз nämе дийәрсиниз?
Как это?	Ol nähili?	Ол нәхили?
Невероятно!	Akyla sygmaýar!	Акыла сыгмаяр!
Не верю своим глазам!	Öz gözlerime ynanmaýaryn!	Өз gözлериме ынанмаярын!
Представьте!	Göz öñüñize getiriñ!	Гöz өңүңизе гетирин!
Умру со смеху!	Gülkünçden ölerin!	Гүлкүнчден өлерин!
Это смешно!	Bu gülkünç!	Бу гүлкүнч!

Одобрение. Комплимент

Вы прекрасно выглядите!	Siz gowy görünüärsiñiz!	Сиз говы гөрүнийәрсиниз!
Вам это идет!	Bu size gelişyar!	Бу сизе гелишйәр!
Как Вы элегантны!	Siz nähili görnükli!	Сиз нәхили гөрнүкли!
Вы правильно сделали!	Siz dogry etdiñiz!	Сиз догры этдиңиз!
Я горжусь тобой (Вами)!	Meri saña (size) buýsanyaryn!	Мен саңа (сизе) буйсанярын!
Вы справедливо сказали!	Siz adalatly aýtdyñyz!	Сиз адалатлы айтдыңыз!
Молодец!	Berekella!	Берекелла!
Прекрасно!	Örân hezil!	Өрән хезил!
Чудесно!	Ajaýyp!	Ажайып!
Чтобы не сглазить!	Göz degmesin!	Гöz дегмесин
Вы преувеличиваете	Siz ulaldyñyz	Сиз улалдыңыз
Вы мне льстите	Siz maña ýalyñjañlyk edyärsiñiz	Сиз маңа ялынжаңлык эдиәрсиниз
Вы меня слишком превозносите!	Siz meni hetden artyk taryplaýarsyñyz!	Сиз мени хетден артык тарыплаярысыңыз!
Спасибо за похвалу!	Öwgi üçin sag bol!	Өвги үчин саг бол!

Сожаление

Бедняга!	Görgüli (biçäre, paýyr)!	Гөргүли (бичәре, пахыр)!
Жаль!	Gynanç (хайр)!	Гынанч (хайр)!
Очень жаль	Örân gynanç	Өрән гынанч
Я очень сожалею	Men örân gynanyaryn	Мен өрән гынанярын

Не переживайте	Gaýgy etmäň	Гайгы этмәң
Я очень рас- строен	Meniň duýbünden keýpim ýok	Мениң дүйбүнден кейпим ёк
Какая неудача!	Nähili şowsuzlyk!	Нәхили шовсузлык!
К сожалению	Gynanma	Гынанма
К сожалению, я не могу Вам по- мочь	Gynansamda, men size kömek edip bilmerin	Гынансамда, мен сизе көмек эдип билмерин
Очень Вам сочув- ствую	Size örän duygudaşlyk bildirýärim	Сизе өрән дуйгудашлык билдирйәрим
Мне очень жаль	Men örän gynanýaryn	Мен өрән гынанярын
Не волнуйтесь	Tolgunmaň	Толгунмаң

Беспокойство

Я боюсь	Men gorkýaryn	Мен горкярын
Я дрожу от страха	Men gorkunçdan titreyärim	Мен горкунчдан титрейәрим
Я умираю от страха	Men gorkunçdan ölýärim	Мен горкунчдан өлийәрим
Не бойтесь	Gorkmaň	Горкмаң
Я беспокоюсь о матери	Men ejem barada alada edýärim	Мен эжем барада алада эдйәрим
Не беспокойтесь	Alada etmäň	Алада этмәң

Недовольство

Какая гадость!	Nähili nejislik!	Нәхили нежислик!
Какая глупость!	Nähili bolgusyz zat!	Нәхили болгусыз зат!
Какая наглость!	Nähili uýatsyzlyk!	Нәхили уятсызлык!
Какой позор!	Nähili masgara- çylyk!	Нәхили масгара- чылык!

Какая скука! (уми- раю от скуки)	Nähili tukatlyk! Tu- katlykdan ölýärim	Нәхили тукатлык! Тукатлыкдан өлийәрим
Меня это раздра- жает	Bu meni gaharlan- dyrýar	Бу мени гахарлан- дыряр
Оставьте меня в покое	Meni öz günüme goýuň	Мени өз гүнүме гоюң
Прекратите!	Bes ediň!	Бес эдиң!
С меня хватит!	Menden besdir!	Менден бесдир!
Уф!	Bäh! Öwf!	Бәх! Өвф!
Хватит!	Besdir! (Boldy! Gutar!)	Бесдир! (Болды! Гутар!)
Это невыносимо	Bu çydar ýaly däl	Бу чыдар ялы дәл

Сомнения

У меня есть со- мнения / Меня берет сомнение	Men birhili şubhelenýärim	Мен бирхили шүбхеленийәрим
Это невозможно	Bu mümkin däl	Бу мүмкин дәл
Я не верю в это	Men şuňa ynan- maýaryn	Мен шуңа ынан- маярын
Я не знаю	Men bilmeýärim	Мен билмейәрим
Я не уверен/а	Ynamym yok	Ынамым ёк
Я сомневаюсь	Mende şübhe bar	Менде шүбхе бар
Если я не ошиба- юсь...	Eger ýalňyşmaýan bolsam ...	Эгер ялңышмаян болсам ...

Утешение

Будьте спокойны!	Arkaýyn boluň!	Аркайын болуң!
Бог даст, все бу- дет хорошо!	Hudaý ýol berse hemme zat gowy bolar!	Худай ёл берсе хемме зат говы болар!
Все обойдется!	Bir hasaby bolar / Hemme zat geçer!	Бир хасабы болар / Хемме зат гечер!
Не беспокойтесь!	Ynjalmaň!	Ынжалмаң!

Это (тебе/ Вам)...	Bu (saña/size)...	Бу (саңа / сизе) ...
на память	ýadygärlík	ядыгәрлик
от меня	menden	менден
от нас	bizden	бизден
Позвольте вру- чить Вам...	Size... gowşurmaga rug- sat ediň	Сизе... говшурмага ругсат эдиң
подарок	sowgat	совгат
небольшой су- венир	kiçiräk suwenir	кичирәк сувенир
от фирмы... (название фир- мы)	...firmadan	фирмадан
Примите мой (наш) скромный подарок	Meniň (biziň) ýönekeýje sow- gadymy (sowgady- myzy) kabul ediň	Мениң (бизиң) йөнекейже совга- дымы (совгадымы- зы) кабул эдиң

ПУТЕШЕСТВИЕ

НА ПОЕЗДЕ

Транспортное агентство

Я хотел/а бы за- бронировать...	Men ... bron et- mek isleýärim	Мен ... брон' этмек ислейәрим
одно спальное место	bir ýatlyýan yer	бир ятыляң ер
одно место ...	bir yer ...	бир ер ...
в купейном вагоне	ýolagçylar wagonynyň bir bölümünde	ёлагчылар вагонының бир бөлүмүнде
в вагоне СВ	ýatlyýan wagonda	ятыляң вагонда
в вагоне перво- го класса	1-nji klassly wag- onda	1-нжи класслы ва- гонда
второго клас- са	2-nji klassly wag- onda	2-нжи класслы ва- гонда
в отделении для курящих	çilim çekilýän bölü- minde	чили́м чекилйән бөлүмүнде
для некурящих	çilim çekilmeyän bölümünde	чили́м чекилмейән бөлүмүнде
на скорый по- езд отпра- вляю- щийся в 20.00 до Мары	skoryý otlusyna 20.00-de Mara ugraýan	скорый отлусына 20.00-де Мара уграяң
Билет туда и об- ратно	Gidiş we gaýdyş biledi	Гидиш ве гайдыш биледи
Какая разница в цене между 1 и 2 классом?	1 we 2 klasyň arasynda näçe tapawut bar?	1 ве 2 класың ара- сында нәче тапа- вут бар?
Сколько с меня?	Menden näçe? (Men näçe töle- meli?)	Менден нәче? (мен нәче төлемели?)

Билетные кассы

Пожалуйста, один билет второго класса до Ашхабада	Haýyş, 2-nji kiasly билет Aşgabada çenli	Хайыш, 2-нжи класлы билет Ашгабада ченли
Только туда	Diňe aňryk	Дине аңрык
Когда Вы едете?	Siz haçan gidýärsiňiz?	Сиз хачан гидйәрсиниз?
Сегодня, на скором в 10.00	Şu gün skoryý otlusynda sagat 10.00	Шу гүн скорый отлусында сагат 10.00
Тогда Вам надо также доплатить за скорость	Onda siz tizlik üçin goşmaça pul tölemeli	Онда сиз тизлик үчин гошмача пул төлемели

Справочное бюро

Простите, как получить информацию?	Bagyşlaň, nädip informatsiýa (maglumat) almaly?	Багышлаң, нәдип информация (магlumat) алмалы?
Возьмите номер и ждите своей очереди	Nomer alyň we öz nobatyňyza garaşyň	Номер алың ве өз нобатыңыза гарашың
Номер 480	Nomer 480 (dört yüz segsen)	Номер 480 (дөрт йүз сегсен)
Я хотел(а) бы знать, какие поезда есть ... до ...	Men ... bilmek isleýärim ... çenli nähili otular bar	Мен ... бипмек ислеийәрим ... ченли нәхили отлулар бар
утром	ertir	эртир
днем	gündiz	гүндиз
вечером	aşşam	агшам
Это прямой поезд?	Bu göni barýan otlumu?	Бу гени барян отлумы?
Нет, Вам надо сделать пересадку в...	Ýok, siz ... düşip münmeli	Ёк, сиз ... дүшип мүнмели

Когда он отправляется?	Ol haçan ugraýar?	Ол хачан уграяр?
Когда он прибывает в ... ?	Ol ... haçan barýar?	Ол ... хачан баряр?
Мне надо ... бронировать место?	Maňa ... gerekmi? yer bron etmek	Маңа ... герекми? ер брон' этмек
платить за скорость?	tizlik üçin goşmaça tölemek	тизлик үчин гошмача төлемек
Бронирование места обязательно?	Ýeri bron etmek hökmanmy?	Ери брон' этмек хөкманмы?
Сколько раз я могу прерывать поездку?	Men syýahady näçe gezek bölüp bilerin?	Мен сыяхады нәче гезек бөлүп билерин?

Возмещение

Я хотел/а бы возместить деньги за билет	Men bilediň öwezini doldurmak isleýärim	Мен биледиң өвезини долдурмак ислеийәрим
---	---	--

На платформе

Будьте любезны, на какой путь прибывает поезд из Ашхабада?	Aşgabatdan otly haýsy ýola gelýär?	Ашгабатдан отлы хайсы ёла гелийәр?
С какого пути отходит поезд в Кушку?	Haýsy ýoldan otly Guşga ugraýar?	Хайсы ёлдан отлы Гушга уграяр?
Поезд приходит вовремя?	Otly wagtynda gelýärimi?	Отлы вагтында гелийәрми?
Это поезд на Мары?	Bu otly Mara çenlimi?	Бу отлы Мара ченлими?
Сколько времени остается до отхода поезда?	Otlynyň ugramagyna näçe wagt galdy?	Отлының уграмагына нәче вагт галды?

Я опоздал на поезд	Men otia giç galdym	Мен отла гич гал- дым
Когда следующий поезд до...?	Indiki otly ... çenli haçan?	Индики отлы ... ченли хачан?

Поезда

прямой	göni	гени
экспресс	ekspress (çalt ýöreyän otly)	экспресс (чалт йөрейән отлы)
межрегиональ- ный	regionara otlusy	регионара отлусы
междугородный поезд	şäherara otlusy	шәхерара отлусы
спальный вагон	ýatylýan wagon	ятылян вагон
скорый поезд	skoryý otlusy	скорый отлусы

Объявления и надписи на вокзале

Внимание!	Üns beriň!	Үнс берин!
Поезд № ... из ... <i>прибывает на ... путь</i>	Otly № ... dan ýola gelýär	Отлы № ... дан ёла гелйәр
<i>отправляется с ... пути</i>	... ýoldan ugraýar	... елдан уграяр
<i>прибывает с опозданием на ... минут</i>	... minut giç galyp gelýär	... минут гич га- лып гелйәр
Выход к ж/д плат- форме	Demir ýol platfor- masyna çykalga	Демир ёл платфор- масына чыкалга
Выход к поездам	otlylara çykalga	отлылара чыкалга
Билеты	Biletler	Билетлер
<i>километриче- ские</i>	kilometrli	километрли
<i>международ- ные</i>	halkara	халкара

<i>обычные</i>	yönekeý	ёнекеёй
<i>льготные</i>	ýerillikli	еңилликли
Бронирование	Bron ediş	Брон' эдиш
Возврат билетов	Biletleri gaýtaryş	Билетлери гайта- рыш
Пути 1, 2, 3...	Ýollar 1, 2, 3	Ёллар 1, 2, 3
Обмен валюты	Walyuta (pul) çalyşma	Валюта (пул) ча- лышма
Камера хранения	Goş saklanyan kamera	Гош сакланын ка- мера
Справочное бюро	Habar beriji bürosy	Хабар берижи бю- росы
Расписание	Raspisaniýe	Расписание
<i>прибытия по- ездов</i>	otlylaryň gelmegiň raspisaniýesi	отлыларын гелмегиң расписа- ниеси
<i>отправления поездов</i>	otlylaryň ugramagyň raspisaniýesi	отлыларын уграмагың распи- саниеси
Железнодорож- ная полиция	Demir ýol politsiýasy	Демир ёл поли- циясы
Телефон	Telefon	Телефон
Зал ожидания	Garaşylýan zal	Гарашылян зал
Туалет	Hajathana	Хажатхана
Прибытие по- ездов	Otlylaryň gelmegi	Отлыларын гел- меги
Отправление по- ездов	Otlylaryň ugramagy	Отлыларын угра- магы
Выход	Çykalga	Чыкалга

В вагоне

Простите, это ме- сто свободно?	Bagyşlaň, bu ýer boşmu?	Багышлан, бу ер бошмы?
Да, пожалуйста	Howa, merhemet	Хова, мерхемет

Нет, занято	Yok, boş дәл	Ёк, бош дәл
Вы не можете мне положить чемодан наверх?	Siz maña çemodany ýokarda goýmaga kömek edip bilersiňizmi?	Сиз маңа чөмоданы ёкарда гоймага көмек эдип билерсиңизми?
Вы не покараулите мое место?	Siz meniň ýerimi garawullap bilersiňizmi?	Сиз мениң ерими гаравуллап билерсиңизми?
Я забыл/а прокомпостировать билет	Men bileli kompostirlamagy ýadymdan çykarypdyryn	Мен биледи компостирламагы ядымдан чыкарыпдырын
Где это можно сделать?	Ony nirede etmek bolýar?	Оны ниреде этмек боляр?
На платформе стоит аппарат желтого цвета	Platformada sary reňkli apparat dur	Платформада сары реңкли аппарат дур

Проверка билетов

Билеты, пожалуйста	Biletleriňizi görkeziň	Билетлериңизи гөркезиң
У Вас нет надбавки за скорость	Siz tizlik üçin goşmaça pul tölemänsiňiz	Сиз тизлик үчин гошмача пул төлемәнсиңиз
У Вас билет 2 класса	Siziň bileliňiz 2 klass	Сизиң биледиңиз 2 класс
Вы должны заплатить разницу или перейти в вагон 2 класса	Siz tapawudyny tölemeli, ýa-da 2-nji klass wagona geçmeli	Сиз тапавудыны төлемели, я-да 2-нжи класс вагона гечмели
Вы не прокомпостировали билет перед посадкой	Siz münmekden oň bileliňizi kompostirlamasyňyz	Сиз мүнмекден оң биледиңизи компостирламансыңыз
С Вас штраф	Siz jerime tölemeli	Сиз жериме төлемели

Питание в поезде

Что у Вас есть (поесть)?	Sizde (iýmäge) näme bar?	Сизде (иймәге) нәме бар?
Сыр	Peýnir	Пейнир
Апельсиновый напиток	Apelsin içgisi	Апел'син ичгиси
Кока-кола	Koka-kola	Кока-кола
Пиво	Piwo	Пиво
Дайте мне коржик и кока-колу	Maña koržik we koka-kola beriň	Маңа коржик ве кока-кола бериң

Проводник

Ваш билет, пожалуйста	Bileliňizi görkeziň	Биледиңизи гөркезиң
Когда мы будем в ...?	Biz haçan ... bolarys?	Биз хачан ... боларыс?
Где мы сейчас?	Biz şu wagt nirede?	Биз шу вagt ниреде?
Мы едем по расписанию?	Biz raspisaniýe boýunça baryarysmy?	Биз расписание боюнча барярысмы?
Мы не опаздываем?	Biz gijä galamyzokmy?	Биз гижә галамызокмы?
Вы можете разбудить меня в 5 утра?	Siz meni ertir sagat 5-de oýadyp bilersiňizmi?	Сиз мени эртир сагат 5-де оядып билерсиңизми?
Скажите, пожалуйста, где мне выходить	Men nirede çykmary, aýtsaňyzlaň?	Мен ниреде чыкма-лы, айтсаңызлаң?

Объявления и надписи в поезде

1, 2 класс	1, 2 klass	1, 2 класс
Спальный вагон	Ýatlyýan wagon	Ятылян вагон
Проводник	Ugradyjy	Уградыжы

Вагон-ресторан	Wagon-restoran	Вагон-ресторан
Для курящих	Çilim çekyânler için	Чилим чекйәнлер үчин
Для некурящих	Çilim çekmeyânler için	Чилим чекмейәнлер үчин
Зарезервировано	Rezerwirlenen	Резервирленен

Прибытие

Вам выходить на следующей станции	Siz indiki stantsiyada düşmeli	Сиз индики станцияда дүшмели
Мы уже на месте	Biz eýyâm geldik	Биз эййәм гелдик
Вы не можете мне снять чемодан?	Siz meniň çemodanymy düşirmäge kömekleşip bilersiňizmi?	Сиз мениң чемоданымы дүширмәге көмеклешип билерсиңизми?

НА САМОЛЕТЕ

Бронирование билетов

Сколько стоит билет до ... ?	... çenli bilediň bahasy näçe durýar?	... ченли биледиң бахасы näçe дуряр?
Я хотел(а) бы забронировать одно место на рейс до...	Men ... çenli reýsine ... bir ýer bron etmek isleýärim	Мен ... ченли рейсине ... бир ер брон этмек ислеýэрин
с посадкой в ...	... gonmagy bilen	... гонмагы билен
туда и обратно	barmana we yzyna gaýtмага	бармана ве ызына гаýtмага
с закрытой датой	ýaryk günü bilen	япык гүни билен
с открытой датой	açyk günü bilen	ачык гүни билен
На какое число?	Haýsy güne?	Хайсы гүне?

На какой рейс?	Haýsy reýse?	Хайсы рейсе?
Какой класс?	Haýsy klas?	Хайсы клас?
Первый класс	Birinji klas	Биринжи клас
Второй класс	Ikinji klas	Икинжи клас
На чье имя бронировать?	Kimiň adyna bron etmeli?	Кимиң адына брон этмели?
Когда я могу прийти за билетом?	Men bileti üçin haçan gelip bilerin?	Мен билет үчин хачан гелип билерин?

Получение билета

Я за билетом	Men biletimi almaga geldim	Мен биледими алмага гелдим
Я его забронировал(а)	Men ony bronladym	Мен оны бронладым
На чье имя?	Kimiň adyna?	Кимиң адына?
Вот, пожалуйста	Ine, baş üstüne	Ине, баш үстүне
Сколько с меня?	Näçe tölemeli?	Нәче төлемели?
Я могу оплатить...	Men ... bilen töläp bilerinmi?	Мен ... билен төләп билеринми?
кредитной картой?	kredit kardy	кредит карды
банковским чеком?	bank çegi	банк чеги
Аэропорт далеко от города?	Aeroport şäherden uzakdamy?	Аэропорт шәхерден уақдамы?
Минут двадцать	Ýigrimi minut	Йигрими минут
Есть автобус до аэропорта?	Aeroporda awtobus gatnaýarmy?	Аэропорда ченли автобус гатнаýармы?
Да, он идет от вокзала	Howa, ol wokzaldan gatnaýar	Хова, ол вокзалдан гатнаýар
Нет, он больше не ходит	Ýok, ol häzir gatnamayar	Ёк, ол хәзир гатна-маяр

Есть прямой поезд до аэропорта?	Aeroporda göni otla barmy?	Аэропорда гени отла бармы?
Он часто ходит?	Ol ýyggy-ýyggydan gatnaýarmy?	Ол йыгы-йыгыдан гатнаярмы?
<i>Каждый час</i>	<i>Her sagatdan</i>	<i>Хер сагатдан</i>
<i>Каждые полчаса</i>	<i>Her ýarym sagatdan</i>	<i>Хер ярым сагатдан</i>

Изменение заказа

Я хотел(а) бы ... <i>аннулировать свой заказ</i> <i>перенести дату вылета...</i> <i>на более ранний срок</i> <i>на более поздний срок</i> <i>подтвердить вылет</i>	Men ... isleýärin <i>öz sargymy ýatyrmak</i> <i>uçuş günini ... süýşürmek</i> <i>öňüräk</i> <i>yzrak</i> <i>uçuşymy tassyklamak</i>	Мен ... ислеийерин <i>өз саргымы ятырмак</i> <i>учуш гүнини сүйшүрмек</i> <i>өңүрөк</i> <i>ызрак</i> <i>учушымы тассыкламак</i>
---	--	---

Надписи и объявления в аэропорту

Международная линия	Halkara howa ýoly	Халкара хова ёлы
Внутренняя линия	Içerki howa ýoly	Ичерки хова ёлы
Прилет	Uçup gelme	Учуп гелме
Вылет	Uçuş	Учуш
Рейс	Reýs	Рейс
Откуда	Nireden	Ниреден
Куда	Nirä	Нирә
Время прилета/вылета	Uçup gelýän / uçup gidýän wagty	Учуп гелиён / учуп гидйён вагты

По расписанию	Raspisaniýe boýunça	Расписание боюнча
Расчетное время	Hasaplaşyk wagty	Хасаплашык вагты
Регистрация	Registratsiýa	Регистрация
Банк и обмен валюты	Bank we walýuta çalşylýan ýer	Банк ве валюта чалшылян ер
Билетные кассы	Bilet kassalary	Билет кассалары
Паспортный контроль	Pasport gözegçiligi	Паспорт гөзегчилиги
Граждане Туркменистана и России	Türkmenistanyň we Orsyýediň raýatlary	Түркменистаның ве Орсыедиң раятлары
Таможня	Gümrükhana	Гүмрүкхана
Посадка	Münme	Мүнме
Выход №...	Çykalga №...	Чыкалга №...
Справочное бюро	Habar beriji byurosy	Хабар берижи бюросы
Телефоны-автоматы	Telefon-awtomatlar	Телефон-автоматлар
Выдача багажа	Ýük berilýän ýer	Йүк берилиён ер
Транзитные пассажиры	Tranzit ýolagçylar	Транзит ёлагчылар
Простите. Вы не скажете...	Bagyşlaň, aýdyp bilersiňizmi...	Багышлаң, айдып билерсиңизми...
Самолет из ... уже приземлился?	...-dan samolyot eýýäm gondymy?	...-дан самолет эййәм гондымы?
Самолет опаздывает на...	Samolyot ... minut giç galýar	Самолет ... минут гич галяр
Все рейсы отменены	Hemme reýsler ýatyryldy	Хемме рейслер ятырылды
Аэропорт ... не принимает ... <i>из-за нелётной погоды</i>	... aeropordy ... kabul etmeýär <i>uçmaga ýaramsyz howa sebäpli</i>	... аэропорды ... кабул этмейәр <i>учмага ярамсыз хова себәлли</i>

<i>из-за за- ставки персо- нала</i>	<i>personalyn iş taşlaýşy sebäpli</i>	<i>персоналың иш ташлайшы себәпpli</i>
Внимание!	Üns beriň!	Үнс берің!
Прибывает рейс №... из ...	... reýsi ... uçup geliär	... рейси ... учуп гелиәр
Пассажиры про- сят пройти на по- садку. Выход №...	Yolagçylary münmä geçmäge haýyş edilýar. Çykalga №...	Ёлагчылары мунмә гечмәге хайыш эдилйәр. Чыкалга №...

Регистрация багажа

Ваш паспорт. по- жалуйста	Pasportyňyzy berseňizläň	Паспортыңызы берсеңизләң
Поставьте сюда Ваш чемодан	Çemodanyňyzy şu ýere goýuň	Чемоданыңызы шу ере гоюң
Это весь Ваш багаж?	Bu siziň bary yükiňizmi?	Бу siziň бары йүкиңизми?
У Вас перевес на ... килограмм	Siziň yükiňiz ... kilogram artyk	Сизин йүкиңиз ... килограм артык
Где платить?	Nirede tölemeli?	Ниреде төлемели?
В кассу, пожа- луйста	Kassa tölemelidir (Haýyş edýarin. kassa tölemelidir)	Касса төләмелидир (Хай- ыш эдиәрин, касса төләмелидир)

Регистрация пассажиров

Ваш билет, пожа- луйста	Bilediňizi berseňizläň	Биледиңизи берсеңизләң
Какое место Вы хотите?	Siz haýsy ýeri isleýärsiňiz?	Сиз хайсы ери ислейәрсиңиз
<i>Для курящих</i>	<i>Çilim çekýänler üçin</i>	<i>Чилим çekýәнлер үчин</i>
<i>Для некурящих</i>	<i>Çilim çekmeýänler üçin</i>	<i>Чилим чекмеýәнлер үчин</i>

<i>У прохода</i>	<i>Geçelgäniň ýanynda</i>	<i>Гечелгәнің янында</i>
<i>У окна</i>	<i>Äpişgäniň ýanynda</i>	<i>Әпишгәнің янын- да</i>
Вот Ваш посадоч- ный талон	Ine siziň münüş talony	Ине сизин мүнүш талоны

Объявления в самолете

Внимание!	Üns beriň!	Үнс берің!
Пассажиры про- сят пристегнуть ремни и не ку- рить	Yolagçylary ke- merleri baglama- ga we çilim çekmezlige haýyş edilýar	Ёлагчылары кемерлери ба- гламага ве чилим чекмезлиге хайыш эдилйәр
Мы пролетаем над ... на высо- те ...	Uçuşymyz ... üstünden ... km beýiklikde gidip barýar	Учушымыз ... үстүнден ... км бейикликде гидип баряр
Скорость нашего полета...	Uçuşymyzyň tizligi ...	Учушымызың тиз- лиги ...

Стюардесса

Простите, уже можно курить?	Bagyşlaň, indi çilim çekmek bolýarmy?	Багышлан, инди чилим чекмек бо- лярмы?
У Вас есть какие- нибудь газеты или журналы...?	Siziň haýsy-da bolsa ... gazet we- ýa žurnallaryňyz barmy?	Сизин хайсы-да болса ... газет ве-я журналларыңыз бармы?
<i>на русском языке</i>	<i>rus dilinde</i>	<i>рус дилинде</i>
<i>на туркмен- ском языке</i>	<i>türkmen dilinde</i>	<i>түркмен дилинде</i>
Еще кофе, пожа- луйста	Haýyş edýarin. ýene-de kofe	Хайыш эдиәрин. ене-де кофе

Меня тошнит. Принесите мне, пожалуйста...	Meniň ýüregim bu- lanýar (gusasym gelyär). Haýyş edýäriň, maňa ... getiriň	Мениң йүрегим буланяр (гусасым гелйәр). Хайыш эдйәрин. маңа ... гетириң
<i>пакет</i>	<i>paket</i>	<i>пакет</i>
<i>воды</i>	<i>suw</i>	<i>сув</i>
Сколько стоит(ят)...	... bahasy näçe?	... бахасы нәче?
<i>бутылка ви- ски?</i>	<i>Bir çüýşe wiskiniň</i>	<i>Бир чүйше вискиниң</i>
<i>эти духи?</i>	<i>Bu duhiniň</i>	<i>Бу духиниң</i>
<i>эти часы?</i>	<i>Bu sagadyň</i>	<i>Бу сагадың</i>
<i>блок Marlbo- ро?</i>	<i>Bir blok Marlboranyň</i>	<i>Бир блок Марлбораның</i>
Когда мы приле- таем?	Biz haçan uçup gelyäris?	Биз хачан учуп гелйәрис?
Мы летим по рас- писанию?	Biz raspisaniýe boýunça uçup barýarysmy?	Биз расписание боюнча учуп баря- рысмы?
Какая погода сей- час в ...?	Şu wagt ...howa nähili?	Шу вagt ... хова нәхили?

После прилета

Мне надо пройти к камере хране- ния	Men goş sak- lanýan kamera barmaly	Мен гош сакланиян камера бармалы
Как туда по- пасть?	Ol ýere nädip bar- maly?	Ол ере нәдип бар- малы?
Я не могу найти свой багаж	Men öz goşumy tapyp bilemok	Мен өз гошумы та- пып билемок
Назовите мне номер Вашего рейса	Reysiňiziň nom- erini aýdyň	Рейсиңизиң номе- рини айдың
Опишите Ваш чемодан	Çemodanyňyzy beýan ediň	Чемоданыңызы бейан эдиң

Это кожаный чемодан черного цвета	Ol gara reňkli deri çemodany	Ол гара реңкли дери чемоданы
Что в чемодане?	Çemodanda näme bar?	Чемоданда нәме бар?
Личные вещи	Hususy zatlar	Хусусы затлар
Ваш адрес в Туркменистане?	Türkmenistandaky adresiniňiz?	Түркменистандакы адресиңиз?
Я в гостинице...	Men ... myhmanhana- synda	Мен ... мыхманхана сында

НА ТЕПЛОХОДЕ

Транспортное агентство

Как можно до- браться ...	... nähili baryp bolýar?	... нәхили барып боляр?
<i>до Туркмен- баши?</i>	<i>Türkmenbaş</i>	<i>Түркменбаша</i>
<i>до Челекена?</i>	<i>Çelekene</i>	<i>Челекене</i>
Туда идет судно на подводных крыльях (ракета) и теплоход	Ol ýere raketa we teplohod gatnaýar	Ол ере ракета ве теплоход гатнаяр
Сколько времени идет ракета (те- плоход)?	Raketa (teplohod) näçe wagtda barýar?	Ракета (теплоход) нәче вagtда баряр?
Ракета идет ... часов	Raketa ... sagatda barýar	Ракета ... сагатда баряр
Теплоход идет ночь	Teplohod bir gijede barýar	Теплоход бир гигеде баряр
Какая разница в цене?	Bahasynda nähili tapawut bar?	Бахасында нәхили тапавут бар?
Ракета стоит...	Raketa ... manat durýar	Ракета ... манат дуряр

Цена на теплоход	Teplohodyň ba-	Теплоходың баха-
зависит от раз-	hasy ýerleşişine	сы ерлешішине
мещения	bagly	бағлы
Есть...	... bar	... бар
каюты первого	Birinji (ikinci) klass	Биринжи (икінжи)
го (второго)	kayutalar	класс каюталар
класса		
сидячие места	Oturylyan ýerler	Отурылян ерлер
Свободные каю-	Boş kaýuta	Бош каюта бармы?
ты есть?	barmy?	
Нет, все распро-	Ýok, hemmesi	Ёк, хеммеси са-
дано	satylan	тылан
Каюты нужно	Kaýutanyň	Каютаның өңүнден
бронировать за-	öňünden bron	брон' этмели
ранее	etmeli	

Круиз

Сколько длится	Kruiz näçe wagt	Круиз näçe wagt до-
круиз?	dowam edýär?	вам эдйәр?
В какие порты за-	Teplohod haýsy	Теплоход хайсы
ходит теплоход?	portlara girýär?	портлара гирийәр?
Сколько времени	Ol näçe wagt şol	Ол näçe wagt шол
он стоит в этом	portda durýar?	портда дуряр?
порту?		
На море качка	Deňizde	Деңизде чайканма
	çaýkanma	
Мне нужен один	Maňa bir ... gerek	Маңа бир ... gerek
билет	bilet	билет
для перевозки	maşyny äkitmäge	машыны әкітмәге
машины		
Цена билета	Bilediň bahasyna	Биледиң бахасына
включает води-	sürüjiniň hyzmaty	сүрүжиниң хызма-
теля?	girýärmí?	ты гирийәрми?
Дайте мне также	Maňa hem	Маңа хем
два билета для	ýolagşylar üçin iki	ёлагшылар үчин
пассажиров	bilet beriň	и́ки билет бериң

ПРИБЫТИЕ

Виза

Виза действи-	Wiza... girmeklige	Виза... гирмеклиге
тельна для въез-	hakykat	хақыкат
да в...		
С ... по ... (напр.,	...-dan ... çenli	...-дан ...
с 19 ноября 2007		ченли(и́ки мұң
года по 19 января		единжи йылың
2008 года)		он докузынжы
		ноябрдан и́ки мұң
		секизинжи йылың
		он докузынжы ян-
		вара ченли)
число въездов	girmek sany	гирмек саны
один	bir	бир
два	iki	и́ки
многократное	köp gezeklik	көп гезеклик
продление до...	uzaltmaklyk çenli	узалтмаклық ченли
выдана в Москве	Moskwada berildi	Москвада берилди
Моя виза истекла	Meniň wizamyň	Мениң визадың
	möhletini gutardy	мөхлеті гутарды
Где я могу прод-	Men nirede	Мен нире-
лить визу?	wizamyň möhletini	де визадың
	uzaldyp bilerin?	мөхлетіні узал-
		дып билерин?
Я хотел(а) бы...	Men ... isleýarin	Мен ... ислейәрин
продлить визу	wizamyň möhletini	визадың
	uzaltmak	мөхлетіні узалт-
		мак
получить но-	täze wizany almak	тәзе визаны ал-
вую визу		мак

Паспортный контроль

Ваш паспорт, по-	Pasportyňyzy	Паспортыңызы
жалуйста	berseñizläň	берсеңизләң

Пожалуйста	Baş üstüne	Баш үстүнө
Куда вы следуете?	Siz nirä barýaňyz?	Сиз нирә баряңыз?
<i>В Ашхабад</i>	<i>Aşgabada</i>	<i>Ашгабада</i>
<i>В Туркменабад</i>	<i>Türkmenabada</i>	<i>Түркменабада</i>
<i>В Мары</i>	<i>Mara</i>	<i>Мара</i>
<i>В Ташауз</i>	<i>Daşoguz</i>	<i>Дашогуза</i>
Сколько времени	Siz näçe wagt	Сиз näçe wagt
Вы задержитесь?	eglenersiňiz?	эгленирсиңиз?
Цель Вашей поездки?	Syýahadyňyzyň maksady näme?	Сыяхадыңызың максады näme?
<i>Деловая</i>	<i>Edara baglanşykly</i>	<i>Эдара багланшыклы</i>
<i>Воссоединение с семьей</i>	<i>Maşgalam bilen birleşmeklik</i>	<i>Машгалам билен бирлешмеклик</i>
<i>Командировка</i>	<i>Komandirowka</i>	<i>Командировка</i>
<i>Работа</i>	<i>Iş</i>	<i>Иш</i>
<i>Стажировка</i>	<i>Stażirowka</i>	<i>Стажировка</i>
<i>Туризм</i>	<i>Syýahat</i>	<i>Сыяхат</i>
<i>Учеба</i>	<i>Okuw</i>	<i>Окув</i>

Таможня

Вы имеете что-нибудь предъявить таможне?	Siziň gümrükhana görkezmek üçin zadyňyz barmy?	Сизиң гүмрүкхана гөркезмек үчин задыңыз бармы?
Ничего особенного	Hiç hili üýtgeşik zadym ýok	Хич хили үйтгешик задым ёк
Сигареты, ликеры?	Sigaret (çilim), likyor içgiler barmy?	Сигарет (чили́м), ликер ичгилер бармы?
У меня только два блока сигарет и одна бутылки водки	Mende diňe iki blok sigaredim we bir çüýşe aragum bar	Менде ди́не и́ки блок сигаредим ве бир чүйше арагум бар
Это не подлежит обложению таможен	Bu gümrük salynmaklyga degişli bolmaýar	Бу гүмрүк салынмаклыга дегишли болмаяр

Вы должны заплатить таможенную пошлину	Siz gümrük hakyny tölemek bolarsyňyz	Сиз гүмрүк хақыны төлемек боларсыңыз
Где Ваш багаж?	Siziň ýüküňiz nirede?	Сизиң йүкиңиз ниреде?
Что у Вас... в этой сумке?	Siziň... näme bar?	Сизиң... näme bar?
в этом чемодане?	<i>bu sumkaňyzda</i>	<i>бу сумкаңызда</i>
	<i>bu çemodanda</i>	<i>бу чемоданда</i>

Багаж / груз

Здесь нет тележки для багажа?	Bu ýerde ýük üçin arabajyk barmy?	Бу ерде йүк үчин арабажык бармы?
Где камера хранения?	Goşlary saklanýan kamerasy nirede?	Гошлары сакланяң камерасы ниреде?
Где...	...nirede...	...ниреде...
я могу застраховать багаж?	Men ýükimi... ätyäçlandyryş edip bilenn?	Мен йүкими... әтйәчландырыш эдип билерин?
я могу получить багаж?	Men ýükimi... alyp bilerin?	Мен йүкими... алып билерин?
Где мой багаж?	Meniň ýükim nirede?	Мениң йүким ниреде?
Это не мой чемодан	Bu çemodan meniňki däl	Бу чемодан мениңки дәл
Я не нахожу свой чемодан	Men öz çemodanymy tapyp bilmeýärin	Мен өз чемоданымы тапып билмейәрин
Не хватает одной сумки	Bir sumka ýetmeýär	Бир сумка етмейәр

Носильщик

Простите, вы свободны?	Bagyşlaň, siz boşmy?	Багышлаң, сиз бошмы?
------------------------	----------------------	----------------------

Отнесите этот багаж	Bu yükü ... eltirip beriş	Бу йүки... элтип бериң
до камеры хранения	yük saklanýan kamerasyna çenli	йүк сакланян камерасына ченли
до стоянки такси	taksi duralgasyna çenli	такси дуралгасына ченли
к остановке автобуса	awtobus duralgasyna çenli	автобус дуралгасына ченли
к поезду	otla çenli	отла ченли
ко входу	girelgä çenli	гирелгә ченли
Поставьте чемоданы сюда	Çemodanlary bu ýere goýuň	Чемоданлары бу ере гоюң

Камера хранения

Я хотел/а бы сдать на хранение эти чемоданы до завтра	Men bu çemodanlary ertire çenli saklamak-lyga tabşyrmak isleýärim	Мен бу чемоданлары эртире ченли сакламаклыга табшырмак ислейәрим
Сколько стоит одно место багажа?	Ýükiň bir orny näçe durýar?	Йүкиң бир орны näçe дуряр?
Вы открыты всю ночь?	Siz бүтин gije açykmy?	Сиз бүтин гиже ачыкмы?
Платить сейчас?	Şu wagt tölemeli?	Шу wagт төлемелими?
При получении	Goşlary alanyňyzda tölemeli	Гошлары аланыңызда төлемели
Вот Ваша квитанция	Ine siziň kwitantsiýaňyz	Ине сизиң квитанцияңыз

В ГОРОДЕ

ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Извините, где здесь...	Bagyşlaň, bu ýerde ... nirede?	Багышлаң, бу ерде ... ниреде?
остановка автобуса?	awtobus duralgasy	автобус дуралгасы
Какой автобус идет в центр?	Haýsy awtobus merkeze baryar?	Хайсы автобус меркезе баряр?
Этот автобус идет на вокзал?	Şol awtobus wozzala baryarmy?	Шол автобус вокзала барярмы?
Где мне надо сходиться?	Men nirede düşmeli?	Мен ниреде дүшмели?
Извините, где я могу купить...	Bagyşlaň, men nirede ... satyn alyp bilerin?	Багышлаң, мен ниреде ... сатын алып билерин?
билеты на автобус?	awtobusa biletleri	автобуса билетлери
Простите, Вы мне не можете разменять?	Bagyşlaň, maňa kagyz puly uşadyp bilersiňizmi?	Багышлаң, маңа кағыз пулы ушадып билерсинизми?
Мне нужно 20 манатов	Maňa 20 manat gerek	Маңа 20 манат герек

В автобусе

Простите, у Вас не найдется лишний билет?	Bagyşlaň, sizde artykmaç билет tapymazmy?	Багышлаң, сизде артыкмач билет тапылмазмы?
Вы не скажете, когда мы будем на вокзале?	Aýtsaňyzlaň, biz haçan wozzala bararys?	Айтсаңызлаң, биз хачан вокзала барарыс?
Какая это остановка?	Bu haýsy duralga?	Бу хайсы дуралга?
Скажите, это уже вокзал?	Eýýäm wozzala geldikmi?	Эййәм вокзала гелдикми?

Можно пройти?	Geçmek bolýarmy?	Гечмек болярмы?
Вы выходите на следующей?	Indiki duralgada düşýärsiňizmi?	Индики дуралгада дүшйәрсиңизми?

Такси

Возьмем такси!	Taksi alalyň!	Такси алалың!
Вы свободны?	Siz boşmy?	Сиз бошмы?
В аэропорт, пожалуйста	Aeroporda alyp gidäýiň	Аэропорда алып гидәйиң
В центр, пожалуйста	Merkeze alyp gidäýiň	Меркезе алып гидәйиң
На вокзал	Demir ýol wokzalyna	Демир ел вокзалына
На улицу ... (на площадь) ...	... köçä (... meýdana)	... көчә (... мейдана)
Поезжайте быстрее	Tizräk sürüň	Тизрәк сүрүң
Я тороплюсь	Men howlukýaryn (gysanýan)	Мен ховлукярын (гысаняң)
Медленнее, пожалуйста	Haýyş, ýuwaşrak	Хайыш, ювашрак
Я хочу осмотреть город	Meniň şäheri göresim gelýär	Мениң шәхери гөресим гелйәр
Остановите здесь	Şu ýerde saklanyň	Шу ерде сакланың
Я выхожу	Men çykýaryn	Мен чыкарын
Подождите меня немного, я сейчас вернусь	Maňa azajyk garaşyň, men häzir gaýdyp gelerin	Маңа азажык гарашың, мен хәзир гайдып гелерин
Сколько мне платить?	Men näçe tölemeli?	Мен нәче төлемели?

Вызов такси по телефону

Пожалуйста, такси на площадь (улицу)...	Haýyş, ... köçä (... meýdana) taksi	Хайыш, ... көчә (... мейдана) такси
---	-------------------------------------	-------------------------------------

Ждите	Garaşyň	Гарашың
Андалыба 5 (номер)	Andalyb 5	Андалыб 5
Будет через 10 минут	Ýene 10 minutdan bolar	Ене 10 минутдан болар

Вопросы по дороге

Извините. ... где находит-ся...?	Bagyşlaň, ... nirede ýerleşýär?	Багышлаң, ... ниреде ерлешйәр?
какая это улица?	bu haýsy köçe?	бу хайсы көче?
куда ведет эта улица?	bu köçe nire alyp barýar?	бу көче нирә алып баряр?
Я иностранец/ка	Men daşary ýurtly	Мен дашары юртлы
Я заблудился/лась	Men azaşdym	Мен азашдым
Я ищу...	Men ... gözleýärin	Мен ... гөзлейәрин
гостиницу...	myhmanhanany	мыхманхананы
площадь...	meýdany	мейданы
посольство...	ilçihanany	илчихананы
улицу...	köçäni	көчәни
Вы на машине?	Siz maşyndamy?	Сиз машындамы?
Нет, я пешком	Ýok, men pyýada	Ёк, мен пыяда

РАЗМЕЩЕНИЕ

Гостиница

Какую гостиницу Вы мне порекомендуете?	Maňa haýsy myhmanhanany salgy berip bilersiňiz?	Маңа хайсы мыхманхананы салгы берип билерсиңиз?
Я бы хотел/а...	Men isleýärin	Мен ... ислейәрин
гостиницу...	... myhmanhana	... мыхманхана
дешевую	arzan	арзан

не очень дорожую	<i>onçakly gymmat däl</i>	ончаклы gymmat däl
пятизвездочную	<i>bâş ýyldyzly</i>	бәш ýыдызлы
в центре	<i>merkezde</i>	меркезде
на окраине	<i>şäheriň çetinde</i>	шәхериң четинде
с завтраком	<i>ertir nahary bilen</i>	эртир нахары билен
Я хотел/а бы ...	Men isleýärim	Мен ... ислейэрин
полупансион	<i>polupansion</i>	полупансион
полный пансион	<i>doly pansion</i>	долы пансион
У Вас есть свободные места?	<i>Sizde boş nomerler barmy?</i>	Сизде бош номерлер бармы?
Я хотел/а бы забронировать...	Men bron etmek isleýärim	Мен ... брон' этмек ислейэрин
одноместный номер	<i>bir yerlik nomer</i>	бир ерлик номер
двухместный номер	<i>iki yerlik nomer</i>	ики ерлик номер
с (без) ванной	<i>wannaly (wannasyz)</i>	ванналы (ванна-сыз)
с душем	<i>duş bilen</i>	душ билен
на одну ночь	<i>bir gijelik</i>	бир гижелик
на две ночи	<i>iki gijelik</i>	ики гижелик
С ... числа	<i>Aýyň ... dan (den)</i>	Айың ... дан (ден)
Сколько стоит...?	<i>... näçe durýar?</i>	... näçe дуряр?
На чье имя бронировать?	<i>Kimiň adyna bron etmeli?</i>	Кимиң адына брон' этмели?
В котором часу Вы предполагаете приехать?	<i>Sagat näçede gelmek isleýärsiňiz?</i>	Сагат нәчеде гелмек ислейэрсиниз?

В гостинице

У меня забронирован номер	<i>Maňa nomer bron edilen</i>	Маңа номер брон' эдилен
---------------------------	-------------------------------	-------------------------

На чье имя?	<i>Kimiň adyna?</i>	Кимиң адына?
Завтрак входит в стоимость номера?	<i>Ertir nahary tölege girýarmi?</i>	Эртир нахары төлеге гирийэрни?
Можно поставить еще одну кровать?	<i>Ýene bir krowat goýmak bolýarmy?</i>	Ене бир кровать гоймак болярмы?
На каком этаже мой номер?	<i>Meniň nomerim haýsy etažda?</i>	Мениң номерим хайсы этажда?
В котором часу... завтрак?	<i>... sagat näçede? Ertirlik nahar</i>	... сагат нәчеде? Эртирлик нахар
обед?	<i>Günorta nahary</i>	Гүнорта нахары
ужин?	<i>Agşam nahary</i>	Агшам нахары
Как можно позвонить ...	<i>... nähili jaň edip bolýar?</i>	... нәхили жаң эдип боляр?
в город?	<i>Şähere</i>	Шәхере
в другой город?	<i>Başga şähere</i>	Башига шәхере
в Москву?	<i>Moskwa</i>	Москва
Пусть мои вещи отнесут в номер	<i>Meniň goshlarymy nomere alyp barsynlar</i>	Мениң гошларымы номере алып барсынлар
Дайте мне, пожалуйста, ...	<i>Maňa beriň, haýyş edýärim</i>	Маңа ... бериң, хайыш эдиэрин
еще одно полотенце	<i>yene bir polotentse</i>	ене бир полотенце
еще одно одеяло	<i>yene bir ýorgan</i>	ене бир ёрган
еще одну подушку	<i>yene bir ýassyk</i>	ене бир яссык
Мне нужно это...	<i>Maňa şuny ... gerek</i>	Мана шуны ... герек
погладить	<i>ütüklemek</i>	үтүклемек
постирать	<i>ýuwmak</i>	юемак
почистить	<i>arassalamak</i>	арассаламак

Пожалуйста, номер...	Haýyş. nomer...	Хайыш. номер...
разбудите меня в...	meni sagat ... oýadyň	мени сагат ... оядың
Я хотел/а завтрак в номер	Ertirlik nahary nomere getirmegiňizi isleýäriň	Эртирлик на-хары номере гетирмегиңизи ислеийерин
Я уезжаю ...	Men gaýtýaryn	Мен гайтярын
Пожалуйста, ...	Haýyş. ...	Хайыш. ...
<i>приготовьте мне счет</i>	<i>maňa sçyot taýýarlaň</i>	<i>маңа счё́т та́йярлаң</i>
<i>вызовите такси</i>	<i>taksi çagyryň</i>	<i>такси чагырың</i>
<i>принесите мои вещи</i>	<i>meniň goşlarymy getiriň</i>	<i>мениң гошларымы гетириң</i>
Вот счет	Ine sçyot	Ине счё́т
Вам надо оплатить ...	Siz ... tölemeli	Сиз ... төлемели
<i>телефонные счета и</i>	<i>telefon üçin we</i>	<i>телефон үчин ве</i>
<i>дополнительные услуги</i>	<i>goşmaça hyzmatlar üçin</i>	<i>гошмача хызматлар үчин</i>

НАЁМ ЖИЛЬЯ

Сдается/ продается	Tabşyrylýar / satylýar	Табшырылар / Сатылар
квартира под офис	ofis üçin jaý	офис үчин жай
две комнаты + санузел	iki otag + sanuzel	ики отаг + санузел
прихожая	ilki girilýan jaý	илки гирилян жай
квартира	kwartira	квартира
гостиная	myhman jaýy	мыхман жайы
две спальни	iki ýatylýan otaglar	ики ятылян отаглар

кухня	aşhana	ашхана
санузел	sanuzel	санузел
балкон	balkon	балкон
подвал	ýerzemin	ерземин
Я звоню по поводу объявления	Men bildiriş boýunça jaň edýäriň	Мен билдириш боюнча жаң эдийерин
Какая площадь квартиры?	Kwartiranyň meýdany näçe?	Квартираның мейданы нече?
Сколько стоит в месяц?	Bir aýlyk tölegi näçe?	Бир айлык төлеги нече?
Кондоминиум входит в цену?	Kondominium şuňa girýärmí?	Кондоминиум шуңа гирийерми?
Можно посмотреть квартиру?	Kwartirany görüp bolarmy?	Квартираны гөрүп болармы?
Какой Ваш адрес?	Siziň adresiňiz näme?	Сизиң адресиңиз не́ме?

Агентство недвижимости

Я хотел(а) бы снять...	Men kireýne almak isleýäriň	Мен ... кирейне алмак ислеийерин
<i>однокомнатную квартиру</i>	<i>bir otagly jaýy</i>	<i>бир отаглы жайы</i>
<i>двухкомнатную квартиру</i>	<i>iki otagly jaýy</i>	<i>ики отаглы жайы</i>
<i>трехкомнатную квартиру</i>	<i>üç otagly jaýy</i>	<i>үч отаглы жайы</i>
<i>маленькую квартирку</i>	<i>kiçijik kwartirajygy</i>	<i>кичижик квартиражыгы</i>
<i>меблированную комнату</i>	<i>mebelli otagy</i>	<i>мебели отагы</i>
<i>загородный дом...</i>	<i>... şäheriň daşyndaky jaýy</i>	<i>... шәхериң да-шындакы жайы</i>
<i>с двумя санузлами</i>	<i>iki sanuzelli</i>	<i>ики санузелли</i>
<i>с большой кухней</i>	<i>uly aşhanaly</i>	<i>улы ашханалы</i>

на август месяц	awgust aýyna	август айына
на три месяца	üç aýlyk	үч айлык
на один год	bir ýyla	бир йыла
Сколько квадрат- ных метров?	Näçe kwadrat metr?	Нәче квадрат метр?
Сколько комнат?	Näçe otagly?	Нәче отаглы?
Там есть...	Ol ýerde ... barmy?	Ол ерде ... бармы?
газ?	gaz	газ
гараж?	garaž	гараж
горячая вода?	gyzgyn suw	гызгын сув
отопление?	yylydyş	йылыдыш
белье?	belyo	бел'ё
посуда?	gap-çanak	гап-чанак
телефон?	telefon	телефон
Квартира...	Kwartira ...?	Квартира ... ?
с мебелью?	mebellimi	мебеллими
без мебели?	mebelsizmi	мебел'сизми
Куда выходят окна?	Äpişgeler nire seredýär?	Әпишгелер нирә середияр?
В парк	Parka	Парка
Во двор	Howla	Ховла
На улицу	Kóça	Көчә
Какая арендная плата?	Kärende tölegi näçe?	Кәренде төлеги нәче?
Отопление и кондоминиум вхо- дят в арендную плату?	Ýylydyş we kon- dominium tölege giryärmi?	Йылыдыш ве кон- доминиум төлеге гирийәрми?
Сколько стоят услуги Вашего агентства?	Agentligiň hyzmaty näçe durýar?	Агентлигиң хызма- ты нәче дуряр?

5% от арендной платы + НДС	Kärende tölegiň 5%-dä we GGS	Кәренде төлегин 5%-ди ве ГГС (гош- мача гыммадың салгыды)
Нужно оставить депозит и за- платить за месяц вперед	Depozit galdyryp bir aý öňünden tölemeli	Депозит галдырып бир ай өңүнден төлемели
Нельзя немного уменьшить?	Azajyk kemeldip bolarmy?	Азажык кемелдип болармы?
Я могу посмо- треть квартиру?	Men kwartirany görüp bilerinmi?	Мен квартираны гөрүп билеринми?
Приготовьте мне договор	Maňa şertnamany tayýarlaň	Маңа шертнаманы тайярлаң

Регистрация договора

Простите, как мне попасть в регистрационную палату?	Bagyşlaň. men nädip registratsion palatasyna baryp bilerin?	Багышлаң. мен нәдип регистра- цион палатасына барып билерин?
Мне надо зарегистриро- вать договор на аренду	Maňa kärende şertnamasyny registrirlemek gerek	Маңа кәренде шертнамасыны регистрирлемек герек
Заполните этот бланк в трех экземплярах пе- чатными буквами ручкой синего или черного цве- та	Şu blanky gök ýa- da gara ruçkada basma harplar bilin üç ekzem- plýar dolduryň	Шу бланкы гөк я-да гара ручкада басма харплар би- лен үч экземпляр долдурың
Купите три гер- бовые марки и приклейте одну на каждом экзем- пляре	Üç sany ger- bli markany sa- tyn alyň we her ekzemplyara birini ýelmäň	Үч саны гербли мәсканы сатын алың ве хер эк- земпляр бирини елмәң
Я все сделал/а	Men hemmesini etdim	Мен хеммесини этдим

Распишитесь здесь	Bu yere gol çekiñ	Бу ере гол чекиң
Вам надо запла- тить ... манат	Siz ... manat töle- meli	Сиз ... манат төлемели
Приходите через две недели за до- говором	Iki hepdeden soñ şertnamany al- maga geliñ	Ики хепдеден соң шертнаманы алма- га гелиң

ЭКСКУРСИИ

На природе

Какой чудесный день!	Nähili ajaýyp gün!	Нәхили ажайып гүн!
Поехали в горы!	Daga gideliñ!	Дага гиделиң!
<i>в лес</i>	<i>Tokaýa ...</i>	<i>Токая</i>
<i>на море</i>	<i>Deñize ...</i>	<i>Деңизе</i>
Пошли погуляем!	Ýör. gezelenje gideli!	Йөр, гезеленже гидели
<i>искупаемся!</i>	<i>suwa düşeli</i>	<i>сува дүшели</i>
<i>поплаваем!</i>	<i>ýüzeli</i>	<i>йүзели</i>
Как называется...	... ady näme?	... ады наме
<i>эта гора?</i>	<i>Bu dagyñ ...</i>	<i>Бу дагың ...</i>
<i>эта река?</i>	<i>Bu deryanyñ ...</i>	<i>Бу деряның ...</i>
<i>это озеро?</i>	<i>Bu kölüñ</i>	<i>Бу көлүң ...</i>
Светаает	Ýagtylyp başlaýar	Ягтылып башлаяр
Темнеет	Garañkyraýar	Гараңкыраяр
Еще светло	Häli ýagty	Хәли ягты
Солнце уже за- ходит	Gün eýýäm batýar	Гүн эййәм батяр
Скоро будет темно	Tizden garañky düşýär	Тизден гараңкы дүшйәр
Уже темно	Eýýäm garañky	Эййәм гараңкы
Сегодня полно- луние	Bu gün doly aý	Бу гүн долы ай

По городу

Я бы хотел/а осмотреть город	Men şäheri görüp çykjakdym	Мен шәхери гөрүп чыкжақдым
Дайте мне, пожа- луйста, ...	Haýyş edýäñin, maña ... beriñ	Хайыш эдйәрин, маңа ... бериң
<i>карту Ашха- бада</i>	<i>Aşgabadyñ kar- tasyny</i>	<i>Ашгабадың карта- сыны</i>

путеводитель по Ашхабаду	Aşgabadıň ýol görkeziji kitapçysy	Ашгабадың ёл гөркезижи китапчасы
Я бы хотел/а осмотреть...	Men ... görjekdim	Мен ... гөржекдим
исторический центр	taryhy merkezi	тарыхы меркези
современные районы города	hâzirkî döwür raýonlary	хәзирки дөвүр рай-онлары
Мы поедем на автобусе или пойдем пешком?	Biz awtobusda giderismi ýa-da pyýada?	Биз автобусда гидерисми. я-да пыяда?
Где (когда) мы встречаемся?	Nirede (haçan) duşuşy aýs?	Ниреде (хачан) ду-шушярыс?
Сколько времени займет экскурсия?	Ekskursiýa näçe wagt alar?	Экскурсия нәче вагт алар?
Когда мы возвращаемся?	Biz haçan gaýdyp gelýäris?	Биз хачан гайдып гелиәрис?
Как называется... эта площадь?	... ady näme? Bu meýdanıň ....	... ады нәме? Бу мейданың ...
эта улица?	Bu köçäniň ...	Бу көчәниң ...
Когда был основан город?	Şäheriň düýbi haçan tutylypdyr?	Шәхериң дүйби хачан тутылыпдыр?
Сколько в нем жителей?	Onda näçe ýaşajylary bar?	Онда нәче яшайжылары бар?
Когда был/а построен/а ...	... haçan gurulypdyr?	... хачан гурулыпдыр?
башня	Başnyä, minara	Башня, минара
дворец	Köşgi	Көшги
замок	Gala	Гала
крепость	Gala	Гала
мост	Köpri	Көпри
мечеть	Mejiti	Метжит
рынок	Bazar	Базар
церковь	Buthana	Бутхана
фонтан	Fontan	Фонтан

Что это за памятник (скульптура)?	Bu nähili ýadygarlik (heýkel)?	Бу нәхили ядыгарлик (хейкел)?
античный	antik	антик
средневековый	orta asyr	орта асыр
эпохи Возрождения	Wozroždeniýe döwriniň	Возрождение дөвриниң
современный	hâzirkî döwür	хәзирки дөвүр
Кто архитектор?	Arhitektory kim?	Архитекторы ким?
Кто скульптор?	Heýkeltaraşy kim?	Хейкелтарашы ким?
Какой это век?	Bu näçinji asyr?	Бу нәчинжи асыр?
Какой это стиль?	Bu haýsy stil?	Бу хайсы стил?
ампир	ampir	ампир
барокко	baroko	бароко
готический	gotiki	готики
классический	klasiki	класики
греческий	grekçe	грекче
модерн	modern	модерн
неоклассический	neoklasiki	неокласики
постмодерн	postmodern	постмодерн
ренессанс	renesans	ренесанс
рококо	rokoko	рококо
Минутку, я хочу сфотографировать...	Bir minutjyk, men ... surada almak isleýärim	Бир минутжык. мен ... сурада almak ислейәрим
башню	minarany	минараны
дворец	köşgi	көшги
замок	galany	галаны
крепость	galany	галаны
мост	köpri	көпри
мечеть	metjidi	метжиди
рынок	bazary	базары
церковь	buthanany	бутхананы
фонтан	fontany	фонтаны

ПИТАНИЕ

ВЫВЕСКИ

бар	bar	бар
пивная	piwo	пиво
буфет	bufet	буфет
кафе	kafe	кафе
кафе-мороженое	doñdurma kafesi	дондурма кафеси
булочная	bulka-çörek dukany	булка-чөрек ду-каны
кондитерская	konditer dukany	кондитер дуканы
бакалея	bakaleýa	бакалея
пиццерия	pitseriýa	пицерия
столовая	naharhana	нахархана
ресторан	restoran	ресторан
овощи	gök önümler	гөк өнүмлер
фрукты	miweler	мивелер
мясной магазин	et dukany	эт дуканы
чай	çaý	чай
кофе	kofe	кофе
гастроном	gastronom	гастроном

ПОШЛИ В БАР

Сегодня я уго-щаю	Bu gün men nahar hödür edýärim	Бу гүн мен нахар хөдүр эдйәрим
Нет, сегодня моя очередь (платить)	Ýok, bu gün meniň nobatym	Ёк, бу гүн мениң нобатым
Тогда давайте каждый за себя	Onda herkim özi töleýär	Онда херким өзи төлейәр
Нам нужен столик на двоих (троих, четверых)	Bize iki adamlyk (üç, dört) stol gerek	Бизе ики адамлык (үч, дерт) стол герек
Кофе, чай?	Kofe, çaý?	Кофе, чай?

Я возьму...	Men ... aljak (alaryn)	Мен ... алжак (аларын)
капуччино	kapuçino	капуччино
мороженое	doñdurma	дондурма
стакан мине-ральной воды	bir stakan mineral suwy	бир стакан мине-рал сувы
Мне, пожалуйста, стакан чая с лимоном	Haýyş, maňa bir stakan limonly çaý	Хайыш, маңа бир стакан лимонлы чай
А мне кофе, пах-лаву и апельси-новый сок	Maňa bolsa kofe, pahlawa we apelsin şiresi	Маңа болса кофе, пахлава ве апелсин ширеси
Вот кофе и капуччино	Ine kofe we kapuçino	Ине кофе ве капуччино
Он слишком крепкий	Ol örän aý	Ол өрән ажы
Добавте каплю молока, пожа-луйста	Haýyş, süýt goşuň	Хайыш, сүйт гошуң
Сладкий?	Süýjimi?	Сүйжими?
Одну чайную по-жечку сахара	Bir çaý çemçe şeker	Бир чай чемче шекер
Нет, спасибо, я без сахара	Ýok, sag boluň, men şekersiz	Ёк, sag болуң, мен шекерсиз
Не хотите ли ка-као или сливок в капуччино?	Kakao ya-da gaýmak ka-puçina goşmak isleýärsiňizmi?	Какао я-да гаймак капучина гошмак ислейәрсиңизми?
Да, чуть-чуть. Спасибо	Howa, azajyk. Sag boluň	Хова, азажык. Саг болуң
Платить Вам или в кассу?	Size tölemelimi, ýa-da kassa?	Сизе төлемелими, я-да касса?
В кассу, пожа-луйста	Kassa töläýiň	Касса төләйиң
Вот чек	Ine çek	Ине чек

Курение

Вы курите?	Çilim çekyähizmi?	Чилим чекиәңизми?
Не хотите сигарету?	Çilim isleärsiñizmi?	Чилим ислейәрсинизми?
Нет, спасибо	Ýok, sag boluñ	Ёк, саг болуң
Я не курю	Men çilim çekemok	Мен чилим чекемок
Я могу закурить?	Men çilim çekip bilerinmi?	Мен чилим чекип билеринми?
Конечно	Elbetde	Элбетде
Вам не мешает дым?	Size түsse zyñan edenokmy?	Сизе түссе зыян эденокмы?
Нисколько	Hijem	Хижем
У Вас есть спички?	Sizde otlyçör barmy?	Сизде отлычөп бармы?
Здесь есть пепельница?	Bu yerde külkakar barmy?	Бу ерде күлкакар бармы?

Бар. Кафе

апельсиновый напиток	apelsin içgisi	апельсин ичгиси
булочка	bulkajyk	булкажык
варёное яйцо	gaýnadylan ýumurtga	гайнадылан юмуртга
сыр	peýnir	пейнир
колбаса	kolbasa	колбаса
вода	suw	сув
минеральная вода...	mineral suw	минерал сув
газированная	gazly suw	газлы сув
негазированная	gazsyz suw	газсыз сув
капучино	karuçino	капучино

кока-кола	koka-kola	кока-кола
кофе	kofe	кофе
кофе с молоком	süýtli kofe	сүйтли кофе
кофе, приправенный ...	... kofe	... кофе
коньяком	konyakly ...	коньяклы ...
ликёром	likýorli ...	ликёрли ...
водкой	arakly ...	араклы ...
ликеры	likýor	ликёр
мороженое	doñdurma	дондурма
вино	çakyr	чакыр
пиво	piwo	пиво
сладости	süýjüler	сүйжүлер
конфеты	kemputlar	кемпутлар
... сок	... şiresi	... ширеси
апельсиновый	apelsin	апельсин
мандариновый	mandarin	мандарин
яблочный	alma	алма
персиковый	şetdaly	шетдалы
чай с лимоном	limonly çay	лимонлы чай

РЕСТОРАН

Мы хотим пообедать	Biz nahar edinmek isleýäris	Биз нахар эдинмек ислейәрис
Этот столик свободен?	Bu stol boşmy?	Бу стол бошмы?
Нет, он зарезервирован	Ýok, ol rezewde goýulan	Ёк, ол резервде гоюлан
Сколько Вас?	Siz näçe adam?	Сиз нәче адам?
Нас ...	Biz ... adam	Биз ... адам
Сюда, пожалуйста	Haýyş edýärin, bäräk	Хайыш эдиәрин, бәрик
Дайте нам меню	Bize menýuny beriñ	Бизе менюны берин

Есть ли меню на русском языке?	Rus dilende menü barmy?	Рус дилинде меню бармы?
Пожалуйста	Baş üstüne	Баш үстүне
А пока не хотите ли аперитив?	Häzirlikçe aperitiw isleyäñizmi?	Хәзирликче аперитив ислеяңизми?
<i>Кампари?</i>	<i>Kampari?</i>	<i>Кампари?</i>
<i>Мартини?</i>	<i>Martini?</i>	<i>Мартини?</i>

Меню. Закуски

мясное ассорти	et assorti	эт ассорти
холодное варёное мясо	sowuk gaýnadylan et	совук гайнадылан эт
спаржа	sparža	спаржа
пирожок	gutapjyk	гутапжык
паштет	paštet	паштет
паштет из печени	bagyr pašteti	багыр паштети
ассорти из маринованных овощей	marinada ýatrylan gök önümlerden assorti	маринада ятырылан гөк өнүмлерден ассорти
грибы	kömelek	көмелек
оливки	zeytun	зейтун
колбаса варёная	gaýnadylan kolbasa	гайнадылан колбаса
колбаса копчёная	kakadylan kolbasa	какадылан колбаса
омлет	omlet, süýtli heý-genek	омлет, сүйтли хей-генек
красная икра	gyzyl işbil	гызыл ишбил
чёрная икра	gara işbil	гара ишбил

Салаты

овощной	gök önümlerden salady	гөк өнүмлерден салады
грибной	kömelek salady	көмелек салады

зелёный с маслинами	zeytun bilen gök salady	зейтун билен гөк салады
фруктовый	miwe salady	миве салады
салат ассорти	assorti salady	ассорти салады

Супы

овощной суп	gök önümlü çorba	гөк өнүмли чорба
рисовый суп	tüwili çorba	түвили чорба
суп-лапша	unaş	унаш
бараний суп	goýun etli çorba	гоюн этли чорба
куриный суп	towuk çorba	товук чорба
томатный суп	tomatly çorba	томатлы чорба
уха	balyk çorbasy	балык чорбасы
щи	kelem çorba	келем чорба
чечевичный суп	kösükli çorba	көсүкли чорба

Вторые блюда. Мясо

говядина	sygyr et	сыгыр эт
баранина	goýun et	гоюн эт
телятина	göle et	гөле эт
курица	towuk	товук
бифштекс	bifšteks	бифштекс
котлета	kotlet	котлет
баранья котлета	goýun etden kotlet	гоюн этден котлет
говяжья котлета	sygyr etden kotlet	сыгыр этден котлет
шашлык	çişlik, kebab	чишлик, кебап
жаркое	gowrulan zat	говрулан зат
отварная телятина	gaýnadylan göle eti	гайнадылан гөле ети
тушёное мясо	buga bişirilen et	буга биширилен эт
печень	bagyr	багыр
фрикаделька	frikadelka	фрикадел'ка

тефтели	teftel	тефтели
жареная баранина	gowrulan goyun eti	говрулан гоюн эти
жареная курица	gowrulan towuk	говрулан товук
биточки	bitoşka	биточка
зайчатина	towşan eti	товшан эти

Рыба

жареная рыба	gowrulan balyk	говрулан балык
отварная рыба	gaýnadylan balyk	гайнадылан балык
рыба с картофелем	kartoşka bilen balyk	картошка билен балык
копчёная рыба	kakadylan balyk	какадылан балык
солёная рыба	duza ýatyrylan balyk	дуза ятырылан балык

Плов

бараний плов	goýun etli palaw	гоюн этили палав
куриный плов	towuk etli palaw	товук этили палав
плов с баклажанами	badamjanly palaw	бадамжанлы палав
молочный плов	süýtli palaw	сүйтли палав
фруктовый плов	kişmişli palaw	кишмишли палав

Гарнир

макарон	makaron	макарон
макарон с сыром	peýnir bilen makaron	пейнир билен макарон
картофель жареный	gowrulan kartoşka	говрулан картошка
картофельное пюре	kartoşka pýuresi	картошка пюреси
фасоль	noýba	нойба

зелёная фасоль	gök noýba	гек нойба
горох	nohut	нохут

Сыры

брынза	peýnir	пейнир
сыр	peýnir	пейнир
швейцарский сыр	şweýtsar peýniri	швейцар пейнири
творог	tworog	творог

Овощные блюда

фаршированные баклажаны	içdykmaly badamjanlar	ичдыкмалы бадамжанлар
фаршированный перец	içdykmaly burç	ичдыкмалы бурч
голубцы	dolama	долама
фаршированные помидоры	içdykmaly pomidorlar	ичдыкмалы помидорлар
жареные баклажаны	gowrulan badamjanlar	говрулан бадамжанлар

Сладкие блюда

мороженое	doňdurma	доңдурма
торт	tort	торт
халва	halwa	халва
ореховая халва	hoz halwasy	хоз халвасы
кунжутная халва	künji halwasy	күнжи халвасы
медовая халва	bal halwasy	бал халвасы
мёд	bal	бал
варенье	mürepe	мүрепе
мармелад	marmelad	мармелад
шоколад	şokolad	шоколад

Фрукты

ананас	ananas	ананас
клубника со сливками	gaýmak bilen klubnika	гаймак билен клубника
свежие фрукты	täze miweler	тэзе мивелер
фруктовый сок	miwe şiresi	миве ширеси
фруктовый салат	miwe salady	миве салады
ягодный сок	ir-iýmiş şiresi	ир-иймиш ширеси

Безалкогольные и алкогольные напитки

кофе	kofe	кофе
чай	çaý	чай
минеральная вода	mineral suwy	минерал сувы
сок (фруктовый, ягодный)	şire (miwe, ir-iýmiş)	шире (миве, ир-иймиш)
молоко	süýt	сүйт
какао	kakao	какао
кофе с молоком	süýtli kofe	сүйтли кофе
чай с лимоном	limonly çaý	лимонлы чай
кофе с ликёром	likýorly kofe	ликерлы кофе
газированная вода	gasly suw	газлы сув
лимонад	limonad	лимонад
вино	çakyr	чакыр
водка	arak	арак
пиво	piwo	пиво
джин	jin	жин
ликёр	likýor	ликер
ром	rom	ром
виски	wiski	виски
коньяк	konýak	кон'як
белое вино	goýy дәл çakyr	гойы дәл чакыр

красное вино	gyzyl çakyr	гызыл чакыр
шампанское	şampanskoýe	шампанское
креплёное вино	güýçlendirilen çakyr	гүйчлендирилен чакыр
портвейн	portweýn	портвейн
вермут	wermut	вермут

ДЕЛАЕМ ЗАКАЗ

Что будете заказывать?	Siz näme buýurjak?	Сиз nämе буюржак?
Вы уже выбрали?	Siz eýýäm saýladyňyzmy?	Сиз эййәм сайладыңызмы?
Что будете пить?	Siz näme içjek?	Сиз nämе ичжек?
Вино?	Çakyr?	Чакыр?
Минеральная вода?	Mineral suw?	Минерал сув?
Газированная или нет?	Gazly ýa-da gazyz?	Газлы я-да газсыз?
На закуску возьмем...	Sowuk nahara ... alarys	Совук нахара ... аларыс
На первое...	Birinjä ...	Биринжә ...
На второе...	Ikinjä ...	Икинжә ...
На гарнир...	Garnira ...	Гарнира ...
На десерт...	Deserde ...	Десерде ...
Какие Ваши фирменные блюда?	Firma naharlaryňyz nämeler?	Фирма нахарларыңыз нәмелер?
Какие у Вас есть национальные блюда?	Sizde nähili milli naharlaryňyz bar?	Сизде нәхили милли нахарларыңыз бар?
Что Вы нам посоветуете?	Siz bize näme hödürläp biljek?	Сиз бизе nämе хөдүрләп билжек?
Я бы хотел(а) попробовать...	Men ... dadyp görmek isleýärim	Мен ... дадып гөрмек ислејәрим

Я бы взял(а) что-нибудь легкое	Men ýeňil bir zat alardym	Мен еңил бир зат алардым
Я не ем жареное и острое	Men gowrulan we burçly zat iymeyärim	Мен гowрулан ве бурчлы зат иймейәрим
Я должна соблюдать диету	Men berhiz saklamaly	Мен берхиз сакла-малы
Есть ли вегетарианские блюда?	Wegetarian nahar barmy?	Вегетариан нахар бармы?
Что Вы мне можете приготовить?	Siz maňa name taýýarlap bilersiňiz?	Сиз маңа наме тайярлап билерсиңиз?
У Вас есть домашнее вино?	Sizde öý çakyrý barmy?	Сизде өй чакыры бармы?
Принесите нам графин	Bize grafın getirin	Бизе графин гетирин
Что еще?	Ýene name?	Ене наме?
Сыр?	Peynir?	Пейнир?
Кофе?	Kofe?	Кофе?
У нас есть ... водка	Bizde ... bar wodka	Бизде ... бар водка
ликеры	likýorlar	ликёрлар
малиновый ликер	malina likýory	малина ликёры
лимонный ликер	limon likýory	лимон ликёры
миндальный ликер	badam likýory	бадам ликёры
вишневый ликер	elje likýory	үлже ликёры
банановый ликер	banan likýory	банан ликеры
Пожалуйста, ...	... berseňiz-läň	... берсеңиз-ләң
еще один бокал	Ýene bir bokal	Ене бир бокал
еще один нож	Ýene bir pyçak	Ене бир пычак

еще одну маленькую ложку	Ýene bir kiçijik çemçe	Ене бир кичижик чемче
еще одну столовую ложку	Ýene bir nahar çemçe	Ене бир нахар чемче
еще одну вилку	Ýene bir çarşak	Ене бир чаршак
еще одно блюдо	Ýene bir tabajyk	Ене бир табажык
еще одну тарелку	Ýene bir tarelka	Ене бир тарелка
еще один стакан	Ýene bir stakan	Ене бир стакан
еще одну салфетку	Ýene bir desmal	Ене бир десмал
Передайте мне, пожалуйста, ... горчицу	Maňa ... aberseňizle gorçitsany	Маңа ... әберсеңизле горчицаны
перец	burçy	бурчы
сахар	şekeri	шекери
соль	duzy	дузы
хлеб	çöregi	чөреги
Приятного аппетита!	Işdäňiz açyk bolsun	Ишдәңиз ачык болсун
За Ваше здоровье!	Siziň saglygýňyza!	Сизиң саглыгыңыза!
Еще вина?	Ýene çakyr?	Ене чакыр?
Счет, пожалуйста	Sçyoty beräýiň	Счёты берәйиң

ДЕЛАЕМ ПОКУПКИ

ГДЕ И КАК?

Нет ли здесь по- близости...	Şu golaýda ...barmy?	Шу голайда ... бармы?
продуктового магазина?	azyk dukany	азык дуканы
торгового центра?	sowda merkezi	сөвда меркези
рынка?	bazar	базар
супермаркета?	supermarket	супермаркет
Когда он открыва- ется?	Ol sagat näçede açylýar?	Ол сагат нәчеде ачыляр?
Когда он закры- вается?	Sagat näçede ýapylýar?	Сагат нәчеде япы- ляр?
Он открыт с ... до ...	Ol sagat ... -dan ... çenli açykdyr	Ол сагат ... -дан ... ченли ачыкдыр
У вас нет обеден- ного перерыва?	Sizde arakesme ýokmy?	Сизде аракесме ёкмы?
Нет, мы работаем без перерыва	Ýok, biz arakes- mesiz işleyäris	Ёк, биз аракесме- сиз ишлейәрис
Мы закрываем в час и открываем в пятнадцать часов	Biz sagat birde ýapýarys we sagat on bäşde açýarys	Биз сагат бирде япырыс ве сагат он бәшде ачярыс
Дайте мне, пожа- луйста, ...	Maňa ... berseñizläň	Маңа ... берсеңизләң
Покажите мне...	Maňa ... görkezseñizläň	Маңа ... гөркезсеңизләң
Сколько стоит ...?	... näçe manat durýar?	... нәче манат ду- ряр?

ПРОДУКТЫ

Рынок / базар

абрикос	erik	эрик
---------	------	------

ананас	ananas	ананас
апельсин	apelsin	апел'син
арбуз	garpyz	гарпыз
базилик	reýhan	рейхан
баклажан	badamjan	бадамжан
банан	banan	банан
бобы	kösükler	көсүклер
гранат	nar	нар
виноград	üzüm	үзүм
вишня	ülje	үлже
горох	nohut	нохут
грибы	kömelek	көмелек
земляника	zemlyanika	земляника
грейпфрут	greýpfrut	грейпфрут
груша	armyt	армыт
дыня	gawun	гавун
инжир	enjir	энжир
кабачок	kabaçýok	кабачок
капуста, цветная	kelem, reňkli	келем, реңкли
капуста	kelem	келем
картофель	kartoşka	картошка
клубника	klubnika	клубника
кунжут	künji	күнжи
лимон	limon	лимон
лук	sogan	соган
малина	malina	малина
мандарин	mandarin	мандарин
морковь	käşir	кәшир
нектарин	nektarin	нектарин
огурец	hyýar	хыяр
орехи	hozlar	хозлар
арахис	arahis	арахис
грецкий орех	hoz	хоз

кокосовый орех	<i>kokos hozy</i>	кокос хозы
миндаль	<i>badam</i>	бадам
фисташки	<i>pisse</i>	писсе
фундук	<i>pisse</i>	писсе
персик	<i>şetdaly</i>	шетдалы
петрушка	<i>petruşka</i>	петрушка
помидор	<i>pomidor</i>	помидор
редис	<i>redis</i>	редис
редька	<i>turp</i>	турп
салат	<i>salat</i>	салат
свекла	<i>şugundyr</i>	шугундыр
сельдерей	<i>seldereý</i>	сел'дерей
слива	<i>garaly</i>	гаралы
спаржа	<i>sparža</i>	спаржа
сухофрукты	<i>guradylan miweler</i>	гурадылан миве-лер
изюм	<i>kişmiş</i>	кишмиш
курага	<i>guradylan erik</i>	гурадылан эрик
финик	<i>hurma</i>	хурма
чернослив	<i>guradylan garaly</i>	гурадылан гаралы
тыква	<i>kädi</i>	кәди
укроп	<i>ukrop</i>	укроп
фасоль	<i>noyba</i>	нойба
финик	<i>hurma</i>	хурма
черешня	<i>ülje</i>	үлже
черника	<i>çernika</i>	черника
чеснок	<i>sarymsak</i>	сарымсак
чечевица	<i>merjimek</i>	мержимек
шпинат	<i>ysmanak</i>	ысманак
щавель	<i>şawei</i>	щавел'
яблоко	<i>alma</i>	алма
ягоды	<i>ir-iymiş</i>	ир-иймиш

Я бы хотел/(а) килограмм...	<i>Men bir kilogram ... almak isleýärin</i>	Мен бир кило- грам ... алмак ислейәрин
абрикосов	<i>erik</i>	эрик
гроздь вино- града	<i>bir baş üzüm</i>	бир баш үзүм
три груши	<i>üç armýt</i>	үч армыт
корзиночку клубники	<i>bir gutyça klubnika</i>	бир гутыча клуб- ника
два банана	<i>iki banan</i>	ики банан
один ананас	<i>bir ananas</i>	бир ананас
Еще ...	<i>Ýene-de</i>	Ене-де ...
три морковки	<i>üç kâşır</i>	үч кәшир
сельдерей	<i>seldereý</i>	сел'дерей
пять кабачков	<i>baş sany kabaçok</i>	бәш саны кабачок
два баклажана	<i>iki badamjan</i>	ики бадамжан
пол-кило кар- тофеля	<i>yarym kilo kartoşka</i>	ярым кило кар- тошка
и немного зе- лени	<i>we biraz gök</i>	ве бираз гөк
базиллика	<i>reyhan</i>	рейхан
петрушки	<i>petruşka</i>	петрушка
укропа	<i>ukrop, şibit</i>	укроп, шибит
Что еще?	<i>Ýene näme?</i>	Ене нәме?
Сколько с меня?	<i>Menden näçe? (Men näçe tole- meli?)</i>	Менден нәче? (мен нәче төлемели?)

Гастрономия

колбаса...	<i>kolbasa</i>	колбаса
вареная	<i>gaýnadylan ...</i>	гайнадылан ...
копченая	<i>kakadylan ...</i>	какадылан ...
грудинка	<i>döş eti</i>	дөш эти

маринованные овощи...	marinada yatyrylan gök önümler...	маринада ятыры- лан гөк өнүмлер...
<i>огурцы</i>	... <i>hyýar</i>	... хыяр
<i>грибы</i>	... <i>kömelek</i>	... көмелек
<i>лук</i>	... <i>sogan</i>	... соган
<i>оливки</i>	... <i>zeytun</i>	... зейтун
Кто следующий?	Indiki kim?	Индики ким?
Моя очередь	Meniň nobatym	Мениң нобатым
Говорите!	Aýdyň!	Айдың!
Пожалуйста. ...	Haýyş.	Хайыш. ...
<i>100 г копчёной колбасы</i>	<i>ýüz gram kakady- lan kolbasa</i>	<i>ýüz gram какады- лан колбаса</i>
<i>кусочек грудинки</i>	<i>bir bölejik döş etini</i>	<i>бир бөлежик дөш этини</i>
<i>полкило оливок</i>	<i>yarym kilogram zeytun</i>	<i>ярым килограм зейтун</i>
У Вас есть маринованные овощи?	Sizde marinada yatyrylan gök önümler barmy?	Сизде маринада ятырылан гөк өнүмлер бармы?
Дайте мне немного солёных овощей и грибочков	Maňa azajyk duzlanan gök önümlerden we kömelekden beriň	Маңа азажык дузланан гөк өнүмлерден ве көмелекден берин
Еще что-нибудь?	Ýene näme?	Ене нәме?
Нет, спасибо	Ýok, sag boluň	Ёк, саг болуң
Сколько с меня?	Menden näçe?	Менден нәче?

Молочные продукты

молоко	süýt	сүйт
обезжиренное молоко	yagy aýrylan süýt	ягы айрылан сүйт
сливки	gaýmak	гаймак
сметана	gaýmak	гаймак
творог	tworog	творог

солёный творог	duzly tworog	дузлы творог
айран (прохладитель- ный напиток из простокваши с водой)	aýran	айран
простокваша	goýy gatyk	гойы гатык
йогурт	ýogurt	йогурт
каша (сладкая молочная из тол- чёного риса)	süýtlü aş	сүйтли аш
Дайте мне, пожа- луйста. ...	Maňa ... beriň	Маңа ... берин
<i>один йогурт</i>	<i>bir ýogurt</i>	<i>бир йогурт</i>
<i>сто граммов сливочного масла</i>	<i>bir yüz gram mes- ge ýag</i>	<i>бир yüz грам мес- ге яг</i>
<i>один lump мо- лока</i>	<i>bir litr süýt</i>	<i>бир lump сүйт</i>
<i>двести грам- мов брынзы</i>	<i>iki yüz gram peýnir</i>	<i>ики yüz грам пей- нир</i>
<i>полкило тво- рога</i>	<i>yarym kilo tworog</i>	<i>ярым кило творог</i>

Мясной магазин

индейка	indeýka	индейка
индюшачья ножка	indeýkanyň aýagy	индейканың аягы
кролик	towşan	товшан
курица	towuk	товук
коробка яиц	bir gap ýumurtga	бир гап юмуртга
куриная (индю- шачья)...	towugyň (indeýkanyň)	товугың (индейканың)
<i>грудка</i>	<i>döşi</i>	<i>дөши</i>
<i>крылышки</i>	<i>ganaty</i>	<i>ганаты</i>

печенка	<i>bagry</i>	<i>багры</i>
мозги	<i>beýni</i>	бейни
мясо	<i>et</i>	эт
баранина	<i>goýun eti</i>	гоюн эти
говядина	<i>sygyr eti</i>	сыгыр эти
свинина	<i>doňuz eti</i>	доңуз эти
телятина	<i>göle eti</i>	гөле эти
филейная часть	<i>süňksiz et bölegi</i>	сүңксиз эт бөлеги
почки	<i>böwrek</i>	бөврек
печень	<i>bagyr</i>	багыр
лёгкие	<i>öýken</i>	өйкен
потроха	<i>iç goşlar</i>	ич гошлар
утка	<i>ördek</i>	өрдек
фарш	<i>üwelen et</i>	үвелен эт
язык	<i>dil</i>	дил
Я хотел/(а) бы...	<i>Men isleyärim</i>	Мен ... ислеиэрин
баранью ногу	<i>goýunyň bir aýagy</i>	гоюның бир аягыны
1 кг филе телятины	<i>göläniň bir kilogram süňksiz etini</i>	гөләниң бир килограм сүңксиз этини
три бараньи котлеты	<i>üç goýun kotletini</i>	үч гоюн котлетини
полкило фарша	<i>yarym kilogram üwelen etini</i>	ярым килограм үвелен этини
три кусочка говяжьей печени	<i>üç bölejik sygyr bagryny</i>	үч бөлежик сыгыр багрыны

Рыбный магазин

окунь	<i>okun</i>	окун'
белуга	<i>doku</i>	докы
рак	<i>leňňeç</i>	леңңеч

икра	<i>işbil</i>	ишбил
лещ	<i>töp</i>	төп
краб	<i>leňňeç</i>	леңңеч
креветка	<i>krewetka</i>	креветка
лосось	<i>azatmahy. gyzyl-balyk</i>	азатмахы. гызыл-балык
скумбрия	<i>skumbriya</i>	скумбрия
килька	<i>kılka</i>	кил ка
сом	<i>lakga balyk</i>	лакга балык
омар	<i>omar</i>	омар
осетрина	<i>tirana</i>	тирана
устрицы	<i>ustritsalar</i>	устрицалар
севрюга	<i>tirana</i>	тирана
сельдь	<i>takgaz. takgaz balygy</i>	такгаз. такгаз балыгы
судак	<i>garabalyk</i>	гарабалык
сазан (кап)	<i>kepir</i>	Кепир
угорь	<i>ýylanbalyk</i>	йылан балык
форель	<i>forel</i>	форел'
щука	<i>çüybalyk</i>	чүйбалык
У Вас есть свежая рыба?	<i>Täze balygyňyz barmy?</i>	Тәзе балыгыңыз бармы?
Дайте мне...	<i>Maňa ... beriň</i>	Маңа ... берин
три, четыре форели	<i>üç-dört sany forel</i>	үч-дөрт саны форел'
1 кг окуня	<i>bir kg okun</i>	бир кг окун'
коробочку икры	<i>bir gutyjyk işbil</i>	бир гутыжык ишбил
несколько кусочков судака	<i>birnäçe bölejik garabalyk</i>	бирнәче бөлежик гарабалык
Сколько с меня?	<i>Menden näçe?</i>	Менден нәче?

Бакалея

горошек консервированный	<i>konserwirlenen nohut</i>	консервирленен нохут
--------------------------	-----------------------------	----------------------

горчица	gorçitsa	горчица
варенье	mürepbe	мүрепбе
кофе	kofe	кофе
мука	un	ун
масло растительное	ösümlük ýagy	өсүмлик ягы
кукурузное масло	mekgejöwen ýagy	мекгежөвен ягы
оливковое масло	zeytun ýagy	зейтун ягы
подсолнечное масло	günebakar ýagy	гүнебакар ягы
овсяные хлопья	süle übtükleri	сүле үбтүклери
сельдь в масле	ýagdaky takgaz balygy	ягдакы такгаз балыгы
сахар	şeker	шекер
соль	duz	дуз
соль мелкого помола	maýda üwelen duz	майда үвелен дуз
специи	jaz, huruş	жаз, хуруш
базилик	reýhan	рейхан
ванилин	wanilin	ванилин
гвоздика	gwozdika	гвоздика
корица	dalçyn	далчын
красный перчик	gyzyl burç	гызыл бурч
лавровый лист	lawr ýapragy	лавр япрагы
имбирь	zenjebil	зенжебил
мята	narpyz	нарпыз
перец	burç	бурч
шалфей	şalfeý	шалфей
шафран	zagpyran	загпыран
томаты...	pomidor	помидор
консервированные	konserwirlenen ...	консервирленен ...

очищенные	gabygy ardylan ...	габыгы ардылан ...
провернутые	üwelen ...	үвелен ...
томатная паста	pomidor pastasy	помидор пастасы
томатный соус	tomat sousy	томат соусы
скумбрия в масле	ýagdaky skumbriýa	ягдакы скумбрия
уксус	sirke	сирке
чай	çaý	чай
шоколад	şokolad	шоколад
Дайте мне...	Maňa ... beriň	Маңа ... бериң
бутылку оливкового масла	bir çüýşe zeytun ýagyny	бир чүйше зейтун ягыны
1 кг сахара	bir kg şeker	бир кг шекер
пакетик красного перчика	kagyz haltajykda gyzyl burç	кагыз халтажыкда гызыл бурч
лаврового листа	lawr ýapragy	лавр япрагы
шафрана	zagpyrany	загпыраны
А также упаковку...	Ýene-de bir gap ...	Ене-де бир гап ...
соли мелкого помола	maýda üwelen duz	майда үвелен дуз
протертых томатов	üwelen pomidor	үвелен помидор
и бутылку томатного соуса	we bir çüýşe tomat sousy	ве бир чүйше томат соусы
еще пачку кофе	ýene-de bir gap kofe	ене-де бир гап кофе
Все, достаточно	Boldy, ýeterlik	Болды, етерлик
Сколько с меня?	Menden näçe? (Men näçe tölemeli?)	Менден нәче? (мен нәче төлемели?)
... манат	... manat	... манат

У Вас не найдется пятидесяти манат?	Elli manadyňyz ýokmy?	Элли манадыңыз ёкмы?
Нет, у меня нет мелочи	Ýok, maýda pulum ýok	Ёк, майда пулум ёк

Булочная

булочка	bulkajyk	булкажык
белый хлеб	ak çörek	ак чөрек
домашний хлеб	öý çörek (çöregi)	өй чөрек (череги)
ржаной хлеб	çowdary çöregi	човдары череги
круглый хлеб	tegelek çörek	тегелек чөрек
пшеничный хлеб	bugday çöregi	бугдай череги
лепешка	çörek, nan	чөрек, нан
печенье	köke	көке
макаронь	makaron	макарон
лапша	unaş	унаш
мука	un	ун
дрожжи	hamirmaýa	хамирмая
тесто	hamir	хамир
дрожжевое	hamirmaýaly	хамирмаялы
пресное	hamirmaýasyz	хамирмаясыз
Пожалуйста, ...	... berseňizlän	... берсеңизләң
один круглый хлеб	Bir tegelek çörek	Бир тегелек чөрек
буханку	Buhanka çöregi	Буханка чөреги
домашнего хлеба	Öý çöreginden	Өй чөрегинден
пять сдобных булочек	Baş sany myssyjak bulkajykdan	Баш саны мыссыжак булкажыкдан
У Вас есть ржаной хлеб?	Çowdary çöregiňiz barmy?	Човдары чөрегиңиз бармы?

Дайте мне его буханку	Onuň bir buhankasyny bersenizlän	Онуң бир буханкасыны берсеңизләң
Я хотел (а) еще ...	Ondan başga-da ... isleýärim	Ондан башга-да ислеийерин
две лепёшки	iki çörek	ики чөрек
и полкило пенья	we ýarym kilo köke	ве ярым кило көке

Кондитерская

конфеты...	kemputlar	кемпутлар
шоколадные	şokolad ...	шоколад ...
с ликером	likýorly ...	ликёрлы ...
кондитерские изделия	Konditer önümleri	Кондитер өнүмлери
халва	halwa	халва
торт	tort	торт
Дайте мне...	Maňa ... beriň	Мана ... бериң
200 г этих конфет	şu kemputlardan iki ýüz gram	шу кемпутлардан ики йуз грам
Они с ликером, не так ли?	Olar likýorly, şýlemi?	Олар ликёрлы, шейлеми?
пять пирожных	baş sany pirožnoýe	баш саны пирожное
шоколадный торт	şokoladly tort	шоколадлы торт
фруктовый торт	miweli tort	мивели торт
Что это за торт?	Bu nähili tort?	Бу нәхили торт?
Что там внутри?	Ol nämeli?	Ол нәмели?
Он вкусный?	Ol tagamlymy?	Ол тагамлымы?
Он свежий?	Ol täze edilenmi?	Ол тәзе эдиленми?

ТОВАРЫ НАРОДНОГО ПОТРЕБЛЕНИЯ

Готовая одежда

блузка	bluzka	блузка
брюки	balak, jalbar	балак, жалбар
женские брюки	aýallaryň jalbary	аялларың жалбары
мужские брюки	erkekleriň jalbary	эркеклерің жалбары
джинсы	jinsi	жинси
жакет	žaket	жакет
жилет	žilet	жилет
пояс	guşak, kemer	гушак, кемер
костюм	kostýum	костюм
женский костюм	aýal kostýumy	аял костюмы
мужской костюм	erkek kostýumy	эркек костюмы

ВИЗИТЫ

ДРУЖЕСКИЙ ВИЗИТ

Приглашение

Я могу пригласить Вас...	Men sizi ... çaagyryp bilerinmi?	Мен сизи ... чагырып билеринми?
на обед (на ужин)?	günorta nahara (agşam nahara)	гүнорта нахара (агшам нахара)
ко мне домой?	öýüme	өйүме
в ресторан?	restorana	ресторана
Приходите к нам на ужин!	Agşam nahara biziňkä geliň!	Агшам нахара бизиңкә гелиң!
Часов в 8. Вам подойдет?	Sagat sekizde. Bolarmy?	Сагат секизде. Болармы?
К сожалению, сегодня я не могу	Gynansamda, şu gün baryp bilmeýän	Гынансамда, шу гүн барып билмейән
А завтра?	A erte?	А эрте?
Хорошо	Bolýar	Боляр
С большим удовольствием	Hezil edip bararyn	Хезил эдип барарын
Спасибо за приглашение	Çakylygyňyz üçin sag boluň	Чакылыгыңыз үчин саг болуң

В гостях

Пожалуйста, проходите	Geçiň	Гечиң
Проходите в гостиную	Myhman jaýyna geçiň	Мыхман жайына гечиң
Располагайтесь поудобнее	Gowy jaýlaşyp oturyň	Говы жайлашып отурың
Не хотите ли аперитив?	Aperitiw?	Аперитив?

Мартини. Кампари. вина?	Martini, kampari, çakyr?	Мартини. кампари. чакыр?
Кампари, с удовольствием	Kampari	Кампари
Немного льда, лимона?	Buz, limon?	Буз. лимон?
Спасибо	Sag boluñ	Саг болуң
Мы можем сесть за стол	Biz stol başyna geçip bileris	Биз стол башына гечип билерис
Угощайтесь!	Hezzet ediñ	Хеззет един
Вкусно?	Tagamlymy?	Тагамлымы?
Очень вкусно!	Örän tagamly	Өрән тагамлы
Еще немного?	Ýene-de azajyk?	Ене-де азажык?
Спасибо. Только немного	Sag boluñ. Azajyk	Саг болуң. Азажык
Нет, спасибо	Ýok, sag boluñ	Ёк, саг болуң
Не стесняйтесь	Çekinmäñ	Чекинмәң
Нет, спасибо, я не могу больше	Ýok, sag boluñ	Ёк, саг болуң
Попробуйте это вино!	Bu çakyrдан dadyp görüñ	Бу чакырдан да-дып гөрүң
Давайте выпьем!	Geliñ içeliñ	Гелиң ичелиң
За Ваше здоровье!	Siziñ saglygyňyza!	Сизиң саглагыңыза!

Семья

Вы женаты (замужем)?	Siz aýallymy? Siz durmuşa çykanmy?	Сиз аяллымы? Сиз дурмуша чыканмы?
Уже десять лет	Eýýäm on ýyl	Эййәм он иыл
У Вас есть дети?	Siziñ çagalaryňyz barmy?	Сизиң чагаларыңыз бармы?
Да, сын и дочь	Howa, oglum we gyzym bar	Хова, оглум ве гызым бар

Сколько лет...	...näçe ýaşynda?	...нәче яшында?
Вашему сыну?	Siziñ ogluňyz...	Сизиң оглуңыз...
Вашей дочери?	Siziñ gyzyňyz...	Сизиң гызыңыз...
Ваши родители еще живы?	Siziñ ata-eneňiz diri mi?	Сизиң ата-энеңиз дири ми?
Мать еще жива	Ejem diri	Эжем дири
Отец уже умер	Kakam aradan çykdy	Какам арадан чыкды
У Вас есть братья, сестры?	Siziñ doganlaryňyz barmy?	Сизиң доганларыңыз бармы?
Да, брат и сестра	Howa, meniñ aýal we erkek doganlarym bar	Хова, мениң аял ве эркек доганларым бар
Мой старший брат женат	Meniñ uly erkek doganym öýlenen	Мениң улы эркек доганым өйленен
Сестра помолвлена	Aýal doganym adagly	Аял доганым адаглы
Я женат (замужем)	Men öýlenen (durmuşa çykan)	Мен өйленен (дурмуша чыкан)
Я холост (не замужем)	Men sallah (durmuşa çyk-madyk)	Мен саллах (дурмуша чыкмадык)
Мы не живем вместе	Biz bile ýaşamaýarys	Биз биле яшамаярыс
Я разведен/а	Men aýrylyşan	Мен айрылышан
Я вдовец (вдова)	Men dul adam (dul aýal)	Мен дул адам (дул аял)
У Вас большая семья?	Siziñ maşgalaňyz ulymy?	Сизиң машгалаңыз улымы?
Нас в семье пятеро	Biziñ maşgalamyz baş adamdan ybarat	Бизиң машгаламыз бәш адамдан ыбарат
моя бабушка	meniñ enem(mamam)	мениң энем (мам)
мой брат	meniñ erkek doganym	мениң эркек доганым

мой младший брат	<i>meniñ jigim (inim)</i>	мениң жигим (иним)
мой старший брат	<i>meniñ uly doganym</i>	мениң улы доганым
мой внук (внучка)	<i>meniñ agtygym</i>	мениң агтыгым
моя двоюродная сестра со стороны отца (со стороны матери)	<i>meniñ doganoglan gyz (daýzam)</i>	мениң доганоглан гыз (дайзам)
мой двоюродный брат со стороны отца (матери)	<i>meniñ doganoglan (daýym)</i>	мениң доганоглан (дайым)
мой дед	<i>meniñ atam (babam)</i>	мениң атам (бабам)
моя дочь	<i>meniñ gyzym</i>	мениң гызым
мой дядя	<i>meniñ daýym</i>	мениң дайым
моя жена	<i>meniñ aýaly</i>	мениң аялым
моя мать	<i>meniñ ejem</i>	мениң эжем
мой муж	<i>meniñ ýoldaşym</i>	мениң ёлдашым
мой отец	<i>meniñ kakam</i>	мениң какам
мой племянник	<i>meniñ ýegenim</i>	мениң егеним
моя племянница	<i>meniñ ýegenim</i>	мениң егеним
мои родители	<i>meniñ ejem-kakam (atam-enem)</i>	мениң эжем-какам (атам-энем)
мои родственники	<i>meniñ garyndaşlarym</i>	мениң гарындашларым
мой прадед со стороны отца (матери)	<i>meniñ garry atam (babam)</i>	мениң гарры атам (бабам)
моя сестра	<i>meniñ aýal doganym</i>	мениң аял доганым

моя старшая сестра	<i>meniñ uly aýal doganym</i>	мениң улы аял доганым
моя младшая сестра	<i>meniñ jigim</i>	мениң жигим
мой сын	<i>meniñ oglum</i>	мениң оглум
мой тесть (свекор)	<i>meniñ gaýyn atam</i>	мениң гайын атам
моя тетя	<i>meniñ daýzam</i>	мениң дайзам
моя теща (свекровь)	<i>meniñ gaýyn enem</i>	мениң гайын энем

Свадьба

Я люблю тебя	<i>Men seni söýärin</i>	Мен сени сөйәрин
Мой сын женится	<i>Meniñ oglum öýlenýär</i>	Мениң оглум өйленйәр
Моя дочь выходит замуж	<i>Meniñ gyzym durmuşa çykýar</i>	Мениң гызым дурмуша чыкяр
А где состоится бракосочетание?	<i>Nikalama däbi nirede bolýar?</i>	Никалама дәби ниреде боляр?
В муниципалитете или в мечети?	<i>Munitsipalitetdemi ýa-da metjiddemi?</i>	Муниципалитетдеми я-да метжитдеми?
Куда они поедут в свадебное путешествие?	<i>Olar nireä toý syýahatyna giderler?</i>	Олар нирә той сыяхатына гидерлер?

Развод

Мы разошлись	<i>Biz nikamyzy bozdyk</i>	Биз никамызы боздык
Мы развелись	<i>Biz aýrylyşdyk</i>	Биз айрылышдык
Я развелась с первым мужем в ... году	<i>Men birinji adamymdan ... ýylda aýrylyşdym</i>	Мен биринжи адамымдан ... йылда айрылышдым
Я вышла замуж второй раз	<i>Men ikinji gezek durmuşa çykdy</i>	Мен икинжи гезек дурмуша чыкдым

Дети

Моя сестра беременна	Meniñ aýal doganym göwreli	Мениң аял доганым гөврели
Она ждет ребенка	Oı çaga garaşýar	Ол чага гарашяр
Она на пятом месяце	Oı baş aýlyk göwreli	Ол баш айлык гөврели
У нее родилась/лся...	Onuñ ... boldy	Онун ... болды
<i>девочка</i>	<i>gyzy</i>	<i>гызы</i>
<i>мальчик</i>	<i>ogly</i>	<i>оглы</i>

Жилье

Где Вы живете?	Siz nirede ýaşayarsyňyz?	Сиз ниреде яшаярсыңыз?
<i>в Ашхабаде</i>	<i>Aşgabatda</i>	<i>Ашгабатда</i>
<i>в Москве</i>	<i>Moskwada</i>	<i>Москвада</i>
Далеко от центра?	Merkezden uzakdamy?	Меркезден узакдамы?
Да, довольно далеко	Howa, ep-esli uzakda	Хова, эп-если узакда
Что это за место?	Bu nähili yer?	Бу нәхили ер?
Это новый район	Bu täze raýon	Бу тәзе район
Здесь много зелени	Bu ýerde gök ösümlikler köp	Бу ерде гөк өсүмликлер көп

Квартира

На каком этаже Вы живете?	Siz näçinji etažda ýaşayarsyňyz?	Сиз нәчинжи этажда яшаярсыңыз?
<i>На первом этаже</i>	<i>Birinji etažda</i>	<i>Биринжи этажда</i>
<i>На втором этаже</i>	<i>Ikinji etažda</i>	<i>Икинжи этажда</i>
<i>На третьем этаже</i>	<i>Üçinji etažda</i>	<i>Үчинжи этажда</i>

<i>На четвертом этаже</i>	<i>Dördünji etažda</i>	<i>Дөрдүнжи этажда</i>
У Вас большая квартира?	Siziñ kwartiraňyz ulymy?	Сизиң квартираңыз улымы?
Сколько у Вас комнат?	Otagyňyz näçe?	Отагыңыз нече?
Четыре	Dört	Дөрт
Гостиная, две спальни, детская, большая кухня и два туалета	Myhman jaýy, iki ýatylýan otaglar, çagalar otagy, ulý aşhana we iki tualet (hajathana)	Мыхман жайы, ики ятылған отаглар, чагалар отагы, улы ашхана ве ики туалет (хажатхана)
Сколько Вы платите за квартиру?	Siz kwartiraňyz üçin näçe töleyärsiňiz?	Сиз квартираныз үчин нече төлейәрсиңиз?
Довольно много	Örän köp	Өрән көп
Надо еще платить...	Mundan başga ... üçin tölemeli	Мундан башга ... үчин төлемели
<i>за свет</i>	<i>ýagtylyk</i>	<i>ягтылык</i>
<i>газ</i>	<i>gaz</i>	<i>газ</i>
<i>отопление</i>	<i>ýylydyş</i>	<i>йылыдыш</i>
<i>телефон</i>	<i>telefon</i>	<i>телефон</i>
<i>холодную воду</i>	<i>sowuk suw</i>	<i>совук сув</i>
<i>горячую воду</i>	<i>gyzgyn suw</i>	<i>гызгын сув</i>

Профессия / работа

Вы работаете?	Siz işleýäňizmi?	Сиз ишлейәңизми?
Вы учитесь?	Siz okaýaňyzmy?	Сиз окаяңызмы?
Я работаю	Men işleýärin	Мен ишлейәрин
Я учусь	Men okaýaryn	Мен окаярын
Кем Вы работаете?	Siz kim bolup işleýärsiňiz?	Сиз ким болуп ишлейәрсиңиз?
Я студент	Men talyp	Мен талып

Кто Вы по профессии?	Siziñ profesiyãñyz näme?	Сизиң профессияңыз нәме?
Я...	Men	Мен
адвокат	adwokat (aklawçy)	адвокат (аклавчы)
актер (актриса)	aktёр (aktrisa)	актер (актриса)
археолог	arheolog	археолог
архитектор	arhitektor	архитектор
врач	wraç. lukman	врач. лукман
журналист	žurnalist	журналист
инженер	inžener	инженер
искусствовед	sungatçy	сунгатчы
историк	taryhçy	тарыхчы
литературовед	edebiyatçy	эдебиятчы
математик	matematik	математик
музыкант	sazçy	сазчы
научный работник	ylmy işgâr	ылмы ишгәр
переводчик	terjimeçi	тержимечи
писатель	ýazyjy	языжы
преподаватель	mugallym	мугаллым
профессор	professor	профессор
рабочий/ая	işçi	ишчи
режиссер	režissёр	режиссёр
скульптор	heykeltaraş	хейкелтараш
служащий/ая	gullukçy	гуллукчы
строитель	gurluşykçy	гурлушыкчы
каменщик	kerpiç örüji (jaý salýan işçi)	керпич өрүжи (жай саялан ишчи)
филслог	filolog	филолог
художник	hudožnik (suratçy)	художник. суратчы

шахтер	şahtaçy. şahta işçisi	шахмачы. шахта ишчиси
экономист	ykdysadyyetçi	ыкдысадыетчи
Где Вы учитесь?	Siz nirede okaýarsyñyz?	Сиз ниреде окаярсыңыз?
Где Вы работаете?	Siz nirede işleyärsiñiz?	Сиз ниреде ишлейәрсиңиз?
Я работаю	Men... işleyärin	Мен ишлейәрин
в банке	bankda	банкда
в больнице	keselhanada	кеселханада
в газете	gazetde	газетде
в одной компании	bir kompaniyada	бир компанияда
в университете	uniwersitetde	университетде
на заводе	zawodda	заводда
на смешанном предприятии	garyşyk kärhanada	гарышык кәрханада
на фирме	firmada	фирмада
Я военнотружующий	Men harby gullukçy	Мен харбы гулукчы
Я не работаю	Men işlemeyärin	Мен ишлемейәрин
Я домохозяйка	Men öý hojalykçy	Мен өй хожалыкчы
Я на пенсии	Men pensiyada	Мен пенсияда
Чем Вы занимаетесь?	Siz näme bilen meşgullaýarsyñyz?	Сиз нәме билен мешгуллаарсыңыз?
Я занимаюсь...	Men... bilen meşgullaýaryn	Мен... билен мешгуллаарын
искусством	sungat	сунгат
историей	taryh	тарых
наукой	ylm	ылым
политикой	politika	политика
торговлей	sowda	сөвда

Образование / учеба

Где Вы учились?	Siz nirede okadyňyz?	Сиз ниреде окадыңыз?
в Москве	Moskwada	Москвада
в России	Orsyýetde	Орсыетде
Я закончил/а...	Men... gutardym	Мен... гутардым
среднюю школу	orta mekdebin	орта мекдебини
лицей	litseyi	лицейи
педучилище	pedagogik uçilişesini	педагогик училищесини
колледж	kolleji	колпехи
университет	uniwersiteti	университети
курсы по подготовке...	...taýýarlaýyş kursyny	...тайярлайыш курсыны
курсы совершенствования по ...	...boýunça kämilleşdirme kursyny	...боюнча көмиллешдирме курсыны
Я получил/а	Men aldym	Мен алдым
Я получил/а аттестат зрелости в ... году	Men şahadatnamany ... ýylda aldym	Мен шахадатнаманы ... йылда алдым
Я получил/а диплом в... году	Men diplomyny ... ýylda aldym	Мен дипломыны ... йылда алдым
У меня диплом...	Mende ... diplomy bar	Менде ... дипломы бар
биолога	biologyň	биологың
врача	lukmanyň	лукманың
географа	geografyň	географың
геолога	geologyň	геологың
филолога	filologyň	филологың
экономиста	ykdysadyýetçiň	ыкдысadyетчиң
юриста	ýuristiň	юристиң
Я студент/ка	Men talyp	Мен талып

Где ты учишься?	Sen nirede okaýarsyň?	Сен ниреде окаярсың?
Где Вы учитесь?	Siz nirede okaýarsyňyz?	Сиз ниреде окаярсыңыз?
На каком факультете?	Haýsy fakultetde?	Хайсы факультетде?
Я учусь на ... факультете	Men ... fakultetinde okaýaryn	Мен ... факультетинде окаярын
биологическом	biologiýa	биология
историческом	taryh	тарых
математическом	matematika	математика
журналистике	žurnalistika	журналистика
медицинском	meditsina	медицина
международных отношений	daşary ýurtlar aragatnaşygy	дашары юртлар арагатнашыгы
филологическом	filologiýa	филология
философском	filosofiya	философия
экономическом	ykdysadyýet	ыкдысadyет
юридическом	ýuridiki	юридики
Что ты изучаешь?	Sen näme öwrenýärsiň?	Сен nämе өвренйәрсиң?
Что Вы изучаете?	Siz näme öwrenýärsiňiz?	Сиз nämе өвренйәрсиңиз?
Я изучаю...	Men ... öwrenýärim	Мен ... өвренйәрин
естествознание	tebigat ylymlaryny	тебигат ылымларыны
иностранные языки	daşary ýurt dillerini	дашары юрт диллерини
лингвистику	lingwistikany	лингвистиканы
искусство Туркменистана	Türkmenistanyň sungatyny	Түркменистаның сунгатыны
Туркменскую литературу	türkmen edebiyatyny	түркмен эдебиятыны



Д
р
у
ж
е
с
к
и
й

в
и
з
и
т

математику	matematikany	математиканы
международное право	halkara hukugyny	халкара хукугыны
химию	himiyany	химияны
физику	fizikany	физиканы
филологию	filologiyany	филологияны
философию	filosofiyany	философияны
экономику и торговлю	ykdsadyýeti we söwdäni	ыкдысадыети ве сөвдәни
На каком ты курсе?	Sen näçinji kursda?	Сен нәчинжи курсда?
На каком Вы курсе?	Siz näçinji kursda?	Сиз нәчинжи курсда?
На первом	Birinji kursda	Биринжи курсда
На втором	Ikinji kursda	Икинжи курсда
На третьем	Üçinji kursda	Үчинжи курсда
Я получаю стипендию	Men stipendiýa alýaryn	Мен стипендия алярын
Я еду на стажировку в Туркменистан	Men Türkmenistana stažirowka barýaryn	Мен Түркменистана стажировка барярын
Когда у вас начинается учебный год?	Siziň okuw ýylyňyz haçan başlanýar?	Сизиң оқув йылыңыз хачан башланяр?
Когда заканчивается?	Haçan gutarýar?	Хачан гутаряр?
Сколько длятся каникулы?	Kanikullar näçe wagt dowam edýär?	Каникуллар нәче вагт довам эдйәр?

Прощание

К сожалению, мне надо идти	Gynansamda, men gitmeli	Гынансамда, мен гитмели
Уже поздно	Eýýäm giç boldy	Эййәм гич болды

Пора уходить	Gaýtmaga wagt boldy	Гайтмага вагт болды
Спасибо за прекрасный вечер	Ajaýyp agşam üçin taňry ýalkasyn	Ажайып агшам үчин таңры ялкасын
Было очень приятно!	Örän ýakymly boldy	Өрән якымлы болды
Передавайте привет супруге (мужу)	Aýalyňyza (adamyňyza) salam aýdyň	Аялыңыз (адамыңыз) салам айдың

НЕОЖИДАННЫЙ ВИЗИТ

Господин...	Jenap ...	Женап ...
(Госпожа...) ...дома?	(Hanym ...) öýdemi?	(Ханым ...) өйдеми?
Простите, кто Вы?	Bagyşlaňyzlaň, siz kim?	Багышлаңызлаң, сиз ким?
Я...	Men ...	Мен ...
Господина...	Jenap ...	Женап ...
(Госпожи...) нет дома	(Hanym ...) öýde dal	(Ханым ...) өйде дәл
Он (Она) вернется через час	Ol bir sagatdan gaýdyp geier	Ол бир сагатдан гайдып гелер
Я могу оставить сообщение?	Men habar gaidyryp bilerinmi?	Мен хабар галдырып билеринми?
Да, конечно	Howa, elbetde	Хова, элбетде
Скажите ему (ей), что господин ... зайдет около ... часов	Oňa aýdyň, jenap ... sagat ... geler	Оңа айдың, женап ... сарат ... гелер

ДЕЛОВОЙ ВИЗИТ

Я договорился о встрече по телефону	Men telefonda duşuşyk üçin gürleşdim	Мен телефонда душушык үчин гүрлешдим
-------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------



Д
е
л
о
в
о
й

В
и
з
и
т

Я мог бы погово- рить ... <i>с директором?</i> <i>с заместите- лем директо- ра?</i>	Men ... gürleşip bilerinni? <i>müdür bilen</i> <i>müdiriň orun- basary bilen</i>	Мен ... гүрleşип билеринми? <i>мүдир билен</i> <i>мүдириң орунбаса- ры билен</i>
Вот моя визитка	Ine meniň wizit kartam	Ине мениң визит картам
Подождите ми- нутку	Bir minutjyk garaşyň	Бир минутжык гарашың
Пожалуйста, про- ходите	Geçiň, baş üstüne	Гечиң, баш үстүне
Господин дирек- тор Вас ждет	Jenap müdir size garaşýar	Женап мүдир сизе гарашыр
Добрый день!	Haýyrlý gün	Хайырлы гүн
Прошу прощения, что заставил Вас ждать	Sizi garaşdyranym üçin bagyşlarsyňyz	Сизи гараш- дыраным үчин багышларсыңыз
Присаживайтесь	Ornaşyp oturuň	Орнашып отуруң
Чем могу быть полезен?	Näme kömek edip bilerin?	Нәме көмөк эдип билерин?
Я от господина...	Men jenap ... dan (den) geldim	Мен женап ... дан (ден) гелдим
У меня для Вас письмо от госпо- дина...	Men size jenap ... dan (den) hat getirdim	Мен сизе женап ... дан (ден) хат гетирдим
У меня для Вас привет от госпо- дина...	Men size jenap ... dan (den) salam getirdim	Мен сизе женап ... дан (ден) салам гетирдим
Я...	Men ...	Мен ...
<i>директор</i>	<i>müdür</i>	<i>мүдир</i>
<i>коммерческий</i> <i>директор</i>	<i>kommertsiya</i> <i>müdiri</i>	<i>коммерция мүдири</i>
<i>технический</i> <i>директор</i>	<i>tehniki müdiri</i>	<i>техники мүдири</i>
<i>финансовый</i> <i>директор</i>	<i>maliye müdiri</i>	<i>малие мүдири</i>

<i>главный инже- нер</i>	<i>baş inžener</i>	<i>баш инженер</i>
<i>представи- тель...</i>	<i>wekili</i>	<i>векили</i>
Я заместитель директора...	Men ... müdiriniň orunbasary	Мен ... мүдиринаң орунбасары
<i>банка</i>	<i>bankyň</i>	<i>банкың</i>
<i>компания...</i>	<i>... kompaniýasy- nyň</i>	<i>... компаниясының</i>
<i>акционерного</i> <i>общества</i>	<i>aksioner</i> <i>jemgyýetiň</i>	<i>акционер</i> <i>жемгыетиң</i>
<i>общества с</i> <i>ограниченной</i> <i>ответст-</i> <i>венностью</i>	<i>jogapkär- ligi çaklendirilen</i> <i>jemgyýetiň</i>	<i>жогапкәрлиги</i> <i>чаклендирилген</i> <i>жемгыетиң</i>
<i>фирмы...</i>	<i>... firmasynyň</i>	<i>... фирмасының</i>
Я начальник от- дела...	Men ... bölüminiň başlygy	Мен ... бөлүминиң башлыгы
<i>закуп</i>	<i>satyn alyş</i>	<i>сатын алыш</i>
<i>продаж</i>	<i>satyş</i>	<i>сатыш</i>
<i>экспорта</i>	<i>eksport</i>	<i>экспорт</i>
<i>импорта</i>	<i>import</i>	<i>импорт</i>
<i>внешних свя- зей</i>	<i>daşary</i> <i>aragatnaşyk</i>	<i>дашары арагат-</i> <i>нашык</i>
<i>маркетинга</i>	<i>marketing</i>	<i>маркетинг</i>
<i>производства</i>	<i>önümçilik</i>	<i>өнүмчилик</i>
<i>исследований</i>	<i>öwreniş</i>	<i>өврениш</i>
Очень приятно	Örän şat	Өрән шат
Наша компания основана в ... году	Biziň kom- paniýamyz ... ýylda döredildi	Бизиң компа- ниямыз ... йылда дөредилди
Мы производим...	Biz ... öndürýäris	Биз ... өндүрйәрис
<i>дизельные дви- гатели</i>	<i>dizel dwigatellerini</i>	<i>дизел' двигател-</i> <i>лирини</i>
<i>мебель</i>	<i>mebeli</i>	<i>мебели</i>



Д
е
л
о
в
о
й



Д
е
л
о
в
о
й

в
и
з
и
т

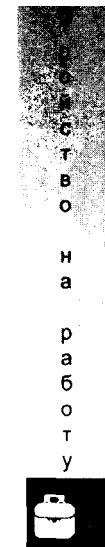
меховые изделия	deri-bagana önümlerini	дери-багана өнүмлерини
нефтепродукты	nebit önümlerini	небит өнүмлерини
обувь	aýakgap	аякгап
одежду	egin-eşik	егин-эшик
пищевые продукты	azyk harytlary	азык харытлары
предметы кож-галантереи	deri-galantereyä önümlerini	дери-галантерея өнүмлерини
стройматериалы	gurluşuk materialary	гурлушук материаллары
ткани	matalary	маталары
Наш годово- й обо- рот...	Biziň ýyllyk aýlanyşygymyz ...	Бизиң йыллык айланышыгы-мыз ...
Мы заинтересо- ваны в сотрудни- честве с Вашей фирмой	Biz siziň firmaňyz bilen işleşmeklikde gyzyklanýarys	Биз siziң фирмаңыз билен ишлешмекликде гызыккланярыс
Мы заинтересо- ваны... в Ваших рынках	Biz ... gyzyklanýarys siziň bazaryňyz bilen	Биз ... гызыккланярыс siziң базарыңыз билен
в приобрете- нии Ваших техно- логий	siziň tehnologiýaňyz satyn almaklyga	siziң технологияңыз сатын алмаклыга
Мы заинтересо- ваны в создании совместного предприятия	Biz bileleşik kärhanasyny döretmeklige gyzyklanýarys	Биз билелешик кәрханасыны деретмеклиге гызыккланярыс
Нас интересу- ет Ваша продукция	Bizi siziň önümleriňiz gyzyklandyryň	Бизи siziң өнүмлериңиз гызыккландыря
Нас интересуют Ваши последние разработки	Bizi siziň soňky tehnologiýaňyz gyzyklandyryň	Бизи siziң соңкы технологияңыз гызыккландыря

Мы хотели бы за- ключить договор	Biz şertnamany baglaşmak isleýäris	Биз шертнама- ны баглашмак ислейарис
Ваше предложе- ние весьма инте- ресное	Siziň teklibiňiz örän gyzykly	Сизиң теклибиңиз ерән гызыклы
Мы готовы на- править своего специалиста для изучения вопроса	Biz öz hünärmen- dimizi ýagdaýy öwrenmeklige ibermäge taýýar	Биз өз хүнәрмендими- зи ягдайы өвренмеклиге ибермәге тайяр

УСТРОЙСТВО НА РАБОТУ

Анкетные данные

Фамилия	Familiýa	Фамилия
Имя	At	Ат
Дата рождения	Dogulan günü	Догулан гүни
Место рождения	Dogulan ýeri	Догулан ери
Гражданство	Raýatçylyk	Раятчылык
Пол	Jyns	Жынс
женский	aýal jynsy	аял жынсы
мужской	erkek jynsy	эркек жынсы
Постоянное мес- тоительство	Hemişelik ýaşayan ýeri	Хемишелик яшаян ери
Адрес в Туркме- нистане	Türkmenistanda adresi	Түркменистанда адреси
Национальность	Milleti	Миллети
Образование	Bilimi	Билими
Среднее образо- вание	Orta bilim	Орта билим
Высшее образо- вание	Ýokary bilim	Ёкары билим
Профессиональ- ный опыт	Profesional tejri- besi	Профессионал тежрибеси





У меня была практика ...	Meniň... tejribäm boldy	Мениң... тежрибәм болды
Я работала...	Men... işledim	Мен... ишледим
Работаю в фирме	Firmada işleýärim	Фирмада ишлейерин
Знание иностранных языков	Daşary ýurt dilliri bilşi	Дашары юрт диллери билиши
Семейное положение...	Maşgala ýadaýy	Машгала ягдайы
женат (замужем)	aýally / öýlenen (durmuşa çykan)	аяллы / өйленен (дурмуша чыкан)
холост	sallah	саллах
не замужем	durmuşa çykadyk	дурмуша чыкмадак
разведен(а)	Nikasyny bozan (aýrylyşan)	Никасыны бозан (аýрылышан)
вдовец (вдова)	Dul adam/ dui aýal	Дул адам / дул аял
Паспорт № ...	Pasport № ...	Паспорт № ...
Выдан	Berildi	Берилди
Где	Nirede	Ниреде
Когда	Haçan	Хачан
Выдавший орган	Kim tarapyndan berildi	Ким тарапындан берилди
Действителен до...	...çenli hakykat	...ченли хаыкыат
Кто он/она (Вы) по национальности?	Ol (siz) milleti boýunça kim?	Ол (сиз) миллети боюнча ким?
Он туркмен (она туркменка)	Ol türkmen	Ол түркмен
Я русский (русская)	Men rus	Мен рус

Возраст

Когда Вы родились?	Siz haçan doguldyňyz?	Сиз хачан догулдыңыз?
--------------------	-----------------------	-----------------------

Я родился/ пась...	Men... doguldym	Мен... догулдым
в Москве	Moskwada	Москвада
в ... году	... ýylda	... ýылда
Сколько Вам лет?	Siz näçe ýaşyňyzda?	Сиз näçe яшыңызда?
Сколько тебе лет?	Sen näçe ýaşyňda?	Сен näçe яшыңда?
Мне ... лет	Men ... ýaşymda	Мен ... яшымда
Скоро мне будет...	Bahym meniň... ýaşym dolýar	Бахым менин... яшым доляр
Для Ваших лет Вы очень хорошо выглядите	Siz ýaşyňyza görä örän gowy görüňärsiňiz	Сиз яшыңызга гөрә өрән говы гөрүниәрсиниз
Вы не выглядите на свой возраст	Siz oz ýaşyňyzdan ýaş görüňärsiňiz	Сиз өз яшыңыздан яш гөрүниәрсиниз
Вы выглядите моложе	Siz ýaş görüňärsiňiz	Сиз яш гөрүниәрсиниз
Сколько ему/ей лет?	Ol näçe ýaşynda?	Ол näçe яшында?
Он/она...	Ol	Ол
уже взрослый/ая	eýýam uly	эййәм улы
еще молодой/ая	entek ýaş	энтек яш
совершенно-летний/ая	kämillik ýaşyna ýeten	кәмиллик яшына етен
несовершенно-летний/ая	kämillik ýaşyna yetmedik	кәмиллик яшына етмедик
Это пожилой человек	Bu uly gartaň adam	Бу улы гартан адам
Это уже старый человек	Bu eýýam garry adam	Бу эййәм гарры адам
Ему/ей за семьдесят	Ol yetmişden geçen	Ол етмишден гечен
Ему/ей нет еще пятидесяти	Ol entek elli ýaşamady	Ол энтек элли яшамады





Он/Она моложе меня	Ol menden yaş	Ол менден яш
По возрасту он/ она моложе/стар- ше меня	Yaşy boýunça ol menden kiçi / uly	Яшы боюнча ол менден кичи / улы
Он/Она (старше) меня на ... лет	Ol menden ... yaş uly	Ол менден ... яш улы
Мы одного воз- раста	Biz yaşdaş	Биз яшдаш

Внешность

волосы	saç	сач
блондин	saryýagyz	сарыягыз
брюнет	gara saçly	гара сачлы
каштановые	goňur mele saç	гонур меле сач
рыжие	çypar saçly	чыпар сачлы
светлые	agymtyl sary	агымтыл сары
седые	çal	чал
черные	gara	гара
лысый	saçy düşen	сачы дүшен
глаза	göz, gözler	гөз, гөзлер
голубые	mawu	мавы
синие	gök	гөк
зеленые	yaşyl	яшыл
серые	goňur	гонур
черные	gara	гара
рост	boý	бой
высокий	uzyn	узын
низкий	gysga	гысга
среднего ро- ста	orta boýly	орта бойлы
телосложение	beden gurluşy	беден гурлушы
коренастый	döşlek	дөшлек
крупный	daýaw	даяв

толстый	semiz	семиз
худой	arryk	аррык
стройный	syratly	сыратлы
особые приметы	ayratyn bellikler	айратын белли- клер
борода	sakgal	сакгал
усы	murt	мурт
нос	burun	бурун
курносый	jaýty burun	жайты бурун
орлиный	guş burun	гуш бурун
прямой	göni burun	гөни бурун
приплюснутый	erbeşik burun	эпбешик бурун
тонкий	inçe	инче

Что за человек?

активный	aktiw	актив
пассивный	passiw	пассив
вежливый	edepli	эдепли
невежливый	edepsiz	эдепсиз
веселый	şat, şadyýan	шат, шадьян
скучный	perişan, tukat	перишан, тукат
добрый	rehimli	рехимли
злой	gaharjaň	гахаржаң
красивый	gözel (owadan)	гөзел (овадан)
некрасивый	owadan däl	овадан дәл
воспитанный	terbiýeli	тербиели
невоспитанный	terbiýesiz	тербиесиз
нервный	gyzma	гызма
спокойный	parahat	парахат
инициативный	initsiatiwaly	инициативалы
безынициатив- ный	initsiatiwasyz	инициативасыз
осторожный	seresaply	сересаплы





неосторожный	seresapsyz	сересапсыз
искренний	akýürekli, açykgüwenli	акйүрекли, ачыкгүвенли
неискренний	ýüregi päk bolmadyk, ýalan	йүреги пак болмадык, ялан
решительный	edermen	эдермен
нерешительный	ýaydanjañ, töwengei дәл	яйданжаң, төвегел дәл
сильный	güýçli	гүйчли
слабый	gowşak	говшак
скромный	kiçikgöwünli	кичикгөвүнли
наглый	uýatsyz	уятсыз
трудолюбивый	zähmetsöýer	зэхметсөөр
ленивый	ýalta	ялта
уверенный	ynamly	ынамлы
неуверенный	ynamsyz	ынамсыз
умный	akylly	акыллы
глупый	akmak	акмак
упрямый	kesir, tutanýerli	кесир, тутанерли
покладистый	сňşukly	оңшуклы
честный	päk ýürek, akýürek	пәк йүрек, акйүрек
нечестный	wyždansyz	выждансыз
смелый	batyr	батыр
трусливый	gorkak	горкак

Резюме

имя и фамилия	ady we familiýasy	ады ве фамилиясы
возраст/дата рождения	ýaşy / dogulan günü	яшы / догулан гүни
место рождения	dogulan ýeri	догулан ери
семейное положение	maşgala ýagdaýy	машгала ягдайы
опыт работы	iş tejribesi	иш тежрибеси

должность/ служебные обязанности	käri / gulluk borçlary	кәри / гуллуқ борчлары
предприятие	kärhana	кәрхана
адрес предприятия	kärhananyñ adresi	кәрхананың адреси
знание иностранных языков ...	daşary yurt dilleriñ bilişi	дашары юрт диллериң билиши
отличное	tapawutly (örän oñat)	тапавутлы (өрән оңат)
хорошее	oñat	оңат
удовлетворительное	kanagatlanarly	канагатланарлы
образование	Bilimi	Билими
аттестат зрелости	kämlik attestady	кәмиллик аттестады
диплом о высшем образовании в области...	... ugurdan ýokary bilim diplomy	... угурдан ёкары билим дипломы
курсы подготовки по...	... -dan (-den) tayyarlaýyş kursy	... -дан (ден) тайярлайыш курсы
курсы повышения квалификации в области...	... ugurdan kämiliği ýokarlandyryş kursy	... угурдан кәмиллиги ёкарландырыш курсы
рекомендации	rekomentatsiyalar	рекомендациялар
пожелания	islegler	ислеглер
требования	talaplar	талаплар
ежемесячная зарплата	aýlyk haky	айлык хақы
должность	wezipesi	везипеси
адрес	adres	адреси
номер телефона	telefon nomeri	телефон номери
служебный телефон	iş telefony	иш телефоны
домашний телефон	öý telefony	өй телефоны





Собеседование

Где вы учились?	Siz nirede okadyňyz?	Сиз ниреде окадыңыз?
<i>В Москве</i>	<i>Moskwada</i>	<i>Москвада</i>
<i>В России</i>	<i>Orsyýetde</i>	<i>Орсыетде</i>
Я учился/лась...	Men ... okadym	Мен ... окадым
<i>в институте...</i>	<i>institutda</i>	<i>институтда</i>
<i>в университете</i>	<i>uniwersitetde</i>	<i>университетде</i>
Какими иностранными языками владеете?	Siz haýsy daşary ýurt dillerini bilýäňiz?	Сиз хайсы дашары юрт диллерини билияңыз?
Я хорошо владею ...	Men ... oňat bilýärin	Мен ... оңат билиярин
<i>туркменским</i>	<i>türkmen dilini</i>	<i>туркмен дилини</i>
<i>немецким</i>	<i>nemes dilini</i>	<i>немес дилини</i>
<i>и естественно русским</i>	<i>we rus dilini</i>	<i>ве рус дилини</i>
Как Вы оцениваете свою подготовку?	Siz öz taýýarlygyňyzy nähili hasaplaýarsyňyz?	Сиз өз тайярлыгыңызы нәхили хасаплаярысыңыз?
Я хорошо подготовлен/а в области...	Men ... ugurdan gowy taýýarlanan	Мен ... угурдан говы тайярланан
Я специалист по...	Men ... ugurdan hünärment	Мен ... угурдан хүнәрмент
Какова была Ваша первая работа?	Siziň ilkinji işiňiz nähilidi?	Сизиң илкинжи ишиңиз нәхилиди?
Я работал/а в качестве...	Men ... bolup işledim	Мен ... болуп ишледим
Я руководил...	Men ... ýolbaşçylyk etdim	Мен... ёлбашчылык этдим
Я занимался...	Men... meşgullandym	Мен... мешгулландым



Почему вы ушли с работы?	Siz näme üçin işiňizden çykdyňyz?	Сиз нәме үчин ишиңизден чыкдыңыз?
Из-за банкротства предприятия	Kärhananyň bergidarlyk bolany üçin	Кәрхананың бергидарлык боланы үчин
Из-за реорганизации предприятия	Kärhananyň üýtgedip guralany üçin	Кәрхананың үйтгедип гураланы үчин
По сокращению штатов	Şatlaryň kemeldilenligi üçin	Штатлары кемелдиленлиги үчин
Я хотел/а улучшить свое положение	Men öz ýagdaýymy gowulaşdyrmak isledim	Мен өз ягдайымы говулашдырмак иследим
Что вы делали после этого?	Ondan soň siz näme bilen meşgullandyňyz?	Ондан соң сиз нәме билен мешгулландыңыз?
Я был/а принят/а в фирму...	Men ... firma işe girdim	Мен ... фирма ише гирдим
Я перешел/шла на работу в...	Men ... işe geçdim	Мен ... ише гечдим
Я закончил курсы усовершенствования по специальности...	Men ... hünäri boýunça kamilleşdiriş kursyny gutardym	Мен ... хүнәри боюнча кәмиллешдириш курсыны гутардым
Чем Вы занимаетесь сейчас?	Häzir siz näme bilen meşgullanýarsyňyz?	Хәзир сиз нәме билен мешгулланыярысыңыз?
Курирую зарубежные связи	Daşary ýurt aragatnaşyklaryna kuratorlyk edýärin	Дашары юрт арагатнашыкларына кураторлык эдйәрин
Работаю с клиентами	Müşderiler bilen işleýärin	Мүшдерилер билен ишлейәрин
Я занимаюсь... маркетингом	Men ... bilen meşgullanýaryn marketing	Мен ... билен мешгулланырын маркетинг



продажами	satış	сатыш
рекламой	reklama	реклама
Я работаю...	Men ... bolup işleyärin	Мен ... болуп ишлейэрин
финансовым консультантом	maliye konsultanty	малие консультанты
специалистом по продажам	satış boyunca hünärment	сатыш боюнча хунэрмент
Почему вы хотите сменить нынешнюю работу?	Siz näme üçin häzirki işiňizi çalyşmak isleýärsiňiz?	Сиз нәме үчин хәзирки ишинизи чалышмак ислейәрсиңиз?
Мне нужна работа, которая бы позволила мне...	Maňa ....mümkinçilik berýän iş gerek	Маңа ... мүмкинчилик берйән иш гөрек
больше ездить	köp ýöremeklige	көп йөрөмеклиге
больше узнать	köp bilmeklige	көп билмеклиге
совершенствоваться в профессиональном плане	hünär boyunca kämilleşmeklige	хунэр боюнча камиллешмеклиге
Вы когда-нибудь работали в области...?	Siz ... ugurdan işlediňizmi?	Сиз ... угурдан ишлединизми?
Вам бы хотелось заняться...?	Siz ... bilen meşgullanmak isleýärsiňizmi?	Сиз ... билен мешгулланмак ислейәрсиңизми?
Какую зарплату Вы хотели бы получить?	Nähili aýlyk hakyny almak isleýärsiňiz?	Нәхили айлык хақыны алмак ислейәрсиңиз?

УСЛУГИ

БАНК

Есть здесь поблизости...?	Şu golayda ... barmy?	Шу голайда ... бармы?
банк	bank	банк
обменный пункт	pul çalyşma punkt	пул чалышма пункт
сберегательная касса	amanat kassa	аманат касса
В котором часу банк...	Bank sagat näçede ...?	Банк сагат нәчеде ...?
открывается?	açylyar	ачыляр
закрывается?	yapylyar	япыляр
Он работает по субботам?	Ol şenbe günleri işleýärmí?	Ол шенбе гүнлери ишлейәрми?
Я хотел(а) бы поменять ...	Men ... çalyşmak isleýärin	Мен ... чалышмак ислейэрин
доллары	dollar	доллар
манаты	manat	манат
евро	ewro	евро
фунты стерлингов	funt sterling	фунт стерлинг
Какой сегодня курс доллара?	Şu gün dollaryň kursy näçe?	Шу гүн долларың курсы нәче?
Вы меняете российские рубли?	Siz rus pulyny çalyşýarsyňyzmy?	Сиз рус пулыны чалышарсыңызмы?
Эта банкнота...	Bu banknot ...	Бу банкнот ...
фальшивая	galp	галп
вышла из употребления	ýöreyişden çykdy	йөрейишден чыкды
Я не могу ее принять	Men ony kabul edip bilmeýärin	Мен оны кабул эдип билмейэрин



Ваши документы. пожалуйста	Dokumentleriñizi berseñizlañ	Документлериңизи берсенизлаң
Распишитесь здесь	Bu ýere go! çekiñ	Бу ере гол чекиң
Пожалуйста в окошко №...	№ ... äpişgä baryñ	№ ... әпишгә барың
Хотите крупными или мелкими купюрами?	Uly ýa-da kiçi kupýuralarda isleyärsiñiz?	Улы я-да кичи купюраларда ислейәрсиниз?
Дайте мне по ... манат и по ... лир	Maña ... manatda we ... lirada beriñ	Маңа ... манатда ве ... лирада берин
Я бы хотел(а) еще...	Men ýene-de ... isleyärim	Мен ене-де ... ислейәрин
получить деньги по этому чеку	şu çek boýunça pul almak	шу чек боюнча пул алмак
открыть текущий счет	goýumçynyñ sçýoduny açmak	гоюмчының счедыны ачмак
открыть сберегательную книжку	amanat kitapçasyny açmak	аманат китапчасыны ачмак
положить деньги на счет	sçýoda pul goýmak	счөда пул гоймак
снять деньги со счета	sçýotdan pul almak	счөтдан пул алмак

ПРОКАТ АВТОМОБИЛЯ

Я хочу взять машину напрокат	Men maşyny kireýne almak isleyärim	Мен машины кирейне алмак ислейәрин
Какие у вас есть машины?	Nähili maşynlaryñyz bar?	Нәхили машинларыңыз бар?
У нас есть...	Bizde... бар	Bizde... бар
Альфа Ромео	Alfa Romeo	... Альфа Ромео ...
BMW	BMW	... BMW ...

Вольво	Volvo	... Вольво ...
Мерседес	Mersedes	... Мерседес ...
Фиат	Fiat	... Фиат ...
Из БМВ что у вас есть?	BMW-niñ nähilisi bar?	БМВ-ниң нәхилиси бар?
Какой у нее объем двигателя?	Onuñ dwigateliniñ göwrümi näçe?	Онуң двигателиниң гөврүми нәче?
Максимальная скорость?	iñ yokary tizligi näçe?	Иң ёкары тизлиги нәче?
Сколько потребляет бензина?	Näçe benzin harç edýar?	Нәче бензин харч эдйәр?
Сколько стоит прокат?	Kirei näçe durýar?	Кирей нәче дуряр?
... манатов в день	... bir güne näçe manat durýar	... бир гүне нәче манат дуряр
Я беру ее	Men ony alýaryn	Мен оны алярын
У Вас есть международные права?	Siziñ halkara sürüjilik şahadatnama barmy?	Сизиң халкара сүрүжилик шахадатнама бармы?
Да, есть	Howa. bar	Хова, бар
Хорошо	Bolýar	Боляр
Заполните этот бланк, пожалуйста	Şu blanky dolduryñ. haýuş edýärim	Шу бланкы долдурың, хайыш эдйәрин

Вождение

Включите фары	Faralary ýakyñ	Фаралары якың
Выключите фары	Faralary oçuriñ	Фаралары өчүриң
Задний ход	Yza sürmek	Ыза сүрмек
Обгоняйте!	Ozup geçiñ!	Озуп гечиң!
Осторожно!	Seresap boluñ!	Сересап болуң!
Поверните направо!	Sag tarapa öwürüñ!	Саг тарапа өврүлиң!





Поверните на- лево!	Çep tarapa öwrüliň!	Чеп тарапа өврүлиң!
Поезжайте...	... sürüň	...сүрүң
быстрее!	Çaltrak...	Чалтрак...
медленнее!	Ýuwaşrak...	Ювашрак...
прямо!	Göni...	Гөни...
Притормозите!	Tormoz berip saklanyň!	Тормоз берип сакланың!
Остановитесь!	Saklanyň!	Сакланың!

Дорога

Простите, как выехать на авто- страду, ведущую ...?	Bagyşlaň, ... çenli awtostrada nädip çykmary?	Багышлан, ... ченли автострада нәдип чыкмалы?
на площадь...	... meydana	... мейдана
на улицу...	... köçä	... көчә
Сколько киломе- тров до...?	... çenli näçe kilo- metr?	... ченли нәче ки- лометр?
Это далеко?	Bu uzakdamy?	Бу узақдамы?
Куда ведет эта дорога?	Bu köçe nira baryar?	Бу көчә нирә ба- ряр?
Где мы сейчас?	Biz şu wagt ni- rede?	Биз шу вагт нире- де?
Покажите мне это на карте	Bu ýeri maňa kar- tada görkeziň	Бу ери маңа карта- да гөркезиң
Вы сбились с до- роги	Siz ýoluňyzy ýitiripsiňiz	Сиз ёлуңызы йитирипсиңиз
Вам надо...	Сизе ...	Size ...
вернуться на- зад	yzuňyza gaýtmak gerek	ызыңыза гайтмак гөрек
ехать до пере- крестка	çatryga çenli git- meli	чатрыга ченли гитмели

переехать на противопо- ложную сто- рону	koçaniň aňry tarapyna geçmeli	көчәниң аңры та- рапына гечмели
повернуть на- лево	çep tarapa öwrül- mek gerek	чеп тарапа өврүлмек гөрек
Там въезд на ав- тостраду до...	Ol ýerde ... çenli awtostrada çykal- ga	Ол ерде ... ченли автострада чы- калга
Здесь нет побли- зости бензоко- лонки?	Şu golayda benzo- kolonka barmy?	Шу голайда бензо- колонка бармы?
В 100 метрах от юда	Şu ýerden ýüz metrikde	Шу ерден йүз мет- рликде

Дорожные надписи и указатели

включить осве- щение	çyraný ýakmaly	чыраны якмалы
зона парковки	duralga zonasy	дуралга зонасы
ремонтная зона	remont zonasy	ремонт зонасы
замнепад	daş gaçyan ýeri	даш гачян ери
кемпинг	kemping	кемпинг
въезд на авто- страду	awtostrada çykylyan ýol	автострада чыкы- лян ёл
центр	merkez	меркез
исторический центр	taryhy merkez	тарыхы меркез
электронный кон- троль скорости	tizligiň electron barlagy	тизлигиң электрон барлагы
резервная полоса	ýoluň rezerw bölegi	ёлуң резерв бөлеги
поворот	öwürüm	өврүм
остановка запре- щена	duralga gadagan	дуралга гадан
разворот	yza öwürüm	ыза өврүм





стоянка запре- щена	<i>durmak gadagan</i>	дурмак гадаган
проезд запрещен	<i>geçmek gadagan</i>	гечмек гадаган
въезд	<i>giriş yeri</i>	гирилиён ери
туннель	<i>tunnel</i>	туннел
гараж	<i>garaž</i>	гараж
мойка автомашин	<i>maşın yuwalan yeri</i>	машын ювулян ери
мост	<i>köprü</i>	көпри
надеть цепи	<i>zincir geçirmek</i>	зынжыры гейдир-мек
оплата проезда (по автострате)	<i>geçmeğin tölegi</i>	гечмегиң төлеги
парковка	<i>parkowka</i>	парковка
дорожная по- лиция	<i>ýol polisiyası</i>	ёл полициясы
СТО	<i>tehniki hyzmat ediş stantsiýasy</i>	техники хызмат эдиш станциясы
снизить скорость	<i>tizligi peseltmek</i>	тизлиги песселтмек
соблюдать огра- ничение скорости	<i>tizligiň çäklendirmegini berjaý etmek</i>	тизлигиң чәкләндирмегини бержай этмек
одностороннее движение	<i>birtaraplaýyn hereket</i>	биртараплайын херекет
скорая помощь на дороге	<i>ýolda tiz meditsina kömegi</i>	ёлда тиз медицина көмеги
выключить дви- гатель	<i>dwigateli öçürmek</i>	двигатели өчүрмек
станция обслужи- вания	<i>hyzmat ediş stan-tsiýasy</i>	хызмат эдиш стан-циясы
частная дорога	<i>hususy ýol</i>	хусусы ёл
государственная дорога	<i>döwlet ýol</i>	дөвлет ёл
объезд	<i>aýlaw ýol</i>	айлав ёл
съезд с автостра- ды 3 километра	<i>awtostradadan inme 3 kilometr</i>	автострададан инме 3 километр

зона принуди- тельной эвакуа- ции	<i>mejbur ewakuatsiya edilyan zonası</i>	межбур эвакуация эдилиён зонасы
---	--	---------------------------------

Бензоколонка

Полный бак. по- жалуйста	<i>Doly bak guýsaňyzlaň</i>	Долы бак гуисаңызлаң
... литров, пожа- луйста	<i>... litr, haýyş edýäriň</i>	... литр, хайыш эдиэрин
На ... манатов. пожалуйста	<i>... manatlyk guýuň</i>	... манатлык гуюң
Сколько с меня?	<i>Menden näçe? (Men näçe töle-meli?)</i>	Менден нәче? (мен нәче төлемели?)
Дайте мне кви- танцию	<i>Kwitantsiýa beriň (maňa kwitantsiýa beriň)</i>	Квитанция берің (мана квитанция берің)
Будьте добры. Вы можете про- верить...	<i>Zähmet bolmasa, siz ... barlap bilersiňizmi?</i>	Зәхмет болмаса, сиз ... барлап билерсиңизми?
масло и воду	<i>ýagy we suwy</i>	ягы ве сувы
давление в шинах	<i>tekerleriň basyşyny</i>	текерлерің басы-шыны
Почистите перед- нее стекло	<i>Öňki aýnany aras-salap beriň</i>	Өңки айнаны арас-салап берің
Спасибо	<i>Sag boluň</i>	Саг болуң
До свидания	<i>Hoş galyň</i>	Хош галың

АВТОСЕРВИС

Мне нужно...	<i>Maňa ... gerek</i>	Маңа ... герек
помыть ма- шину	<i>maşyny yuwmak</i>	машынымы ювмак
сменить мас- ло и фильтр	<i>ýagy we filtri çalyşmak</i>	ягы ве филтри чалышмак
проверить...	<i>barlamak</i>	барламак





карбюратор	karbyurator	карбюраторы
тормоза	tormozlaryny	тормозларыны
У меня спустило колесо	Meniň tigitim ýelini goyberdi	Мениң тигирим елини гоиберди
Можете починить его?	Ony bejerip bilersiňizmi?	Оны бежерип билерсиңизми?
Нет. Вы должны обратиться на центральную станцию обслуживания	Ýok, siz merkezi hyzmat stantsiya ýüzlenmeli	Ёк, сиз меркези хызмат эдиш станция йүзленмели

Части машины

аккумулятор	akkumulýator	аккумулятор
спидометр	spidometr	спидометр
бампер	bamper	бампер
бензонасос	benzonasos	бензонасос
дверца	gapy	гапы
двигатель	dwigatel	двигатель
запасное колесо	ätiýaç tigitir	этиач тигир
запасные части	zapas şaýlar	запас шайлар
зеркало	aýna	айна
капот	kapot	капот
карбюратор	karbyurator	карбюратор
клапан	klapan	клапан
крыло	ganat	ганат
переднее стекло	öňki aýna	өңки айна
противоугонное устройство	ogurlap gaçmazlyga garşy gurluş	огурлап гачмазлыга гаршы гурлуш
радиатор	radiator	радиатор
руль	rul	рул
стеклоочиститель	aýna süpürýän enjam	айна сүпүрйән энжам
сцепление	stsepleniýe	сцепление

тормоз	tormoz	тормоз
фара	fara	фара
фильтр	filtr	филтр

Ремонт автомобиля

Простите, здесь нет поблизости авторемонтной мастерской?	Bagyşlaň, şu go-laýda awtomobil remont ussahanasy barmy?	Багышлаң, шу го-лайда автомобил ремонт уссаханасы бармы?
Мне надо отремонтировать машину	Meniň maşynymy bejermeli	Мениң машынымы бежермели
Мне надо...	Maňa ... gerek	Мана gerek
зарядить аккумулятор	akkumulýatory zaryadlamak	аккумуляторы зарядламак
поменять...	... çalyşmak	... чалышмак
починить...	... bejermek	... бежермек
проверить...	... barlamak	... барламак
смазать...	... ýaglamak	... ягламак
Не открывается...	... açylmaýar	... ачылмаяр
Не закрывается...	... ýapylmaýar	... япылмаяр
Не работает...	... işlemeýär	... ишлемейәр
Перегорел ...	... ýanypdyr	... яныпдыр
Разбито...	... döwülen	... дөвүлен
Сломан...	... bozulan	... бозулан
Неисправен тормоз	Tormoz düz дәл	Тормоз дүз дәл
Не включается задний ход	Yza sürmeýär	Ыза сүрмейәр
Не закрывается дверца	Gapy ýapylmaýar	Гапы япылмаяр
Мотор перегревается	Motor gyzýar	Мстор гызяр
Не заводится мотор	Motor otlanmaýar	Мотор отланмаяр





Неисправны тормоза	Tormozlar düz дәл	Тормозлар дүз дәл
Не работает охлаждение	Sowatma işlemeýär	Соватма ишлемейәр
Плохо работает стеклоочиститель	Ayna süpürýän enjam oňat işlemeýär	Айна сүпүрйән энжам оңат ишлемейәр
Сколько потребуется времени на ремонт?	Remont üçin näçe wagt gerek bolar?	Ремонт үчин näçe wagt gerek болар?
Сколько это будет стоить?	Bu näçe manat durar?	Бу нәче манат дурар?
Когда я могу прийти за машиной?	Men maşyn üçin haçan gelip bilerin?	Мен маşын үчин хаçан гелип билерин?
Машина готова?	Maşyn taýýarmy?	Маşын тайярмы?

ПАРКОВКА. ГАРАЖ

Я могу здесь припарковать машину?	Men bu ýerde maşynymy parkowka goýup bilerinmi?	Мен бу ерде маşынымы парковка гоюп билеринми?
Сколько стоит час парковки?	Parkowkanyň bir sagady näçe durýar?	Парковканың бир сагады нәче дуряр?
Платить сейчас или потом?	Şu wagt tölemeliimi ýa-da soň?	Шу вaгт төлемелими я-да соң?
Здесь есть поблизости гараж?	Şu golaýda garaž barmy?	Шу голайда гараж бармы?
Добрый день. У вас есть свободные места?	Haýyrlý gün. Sizde boş ýeriňiz barmy?	Хайырлы гүн. Сизде бош ериниз бармы?
Куда мне ее поставить?	Men ony nirä goýaýun?	Мен оны нирә го-яйын?
Вы закрываетесь на ночь?	Siz gijesine ýapylyarsyňyzmy?	Сиз гижесине япылярсыңызмы?

Нет, мы открыты круглосуточно	Ýok, biz gije-gündiz açyk	Ёк. биз гиже-гүндиз ачык
-------------------------------	---------------------------	--------------------------

АВТОИНСПЕКЦИЯ

Вы допустили нарушение	Siz ýol herekediň düzgüni bozdyňyz	Сиз ёл херекедиң дүзгүни боздыңыз
Вы ехали против движения	Siz herekediň garşysyna sürdiňiz	Сиз херекедиң гаршысына сүрдиңиз
Вы превысили скорость	Siz tizligi artdyrdyňyz	Сиз тизлиги артдырдыңыз
Вы обогнали на повороте	Siz öwürümde ozup geçdiňiz	Сиз өwürүмде озуп гечдиңиз
Здесь запрещена остановка / парковка / стоянка	Bu ýerde durmak / parkowka / duralga gadagan	Бу ерде дурмак / парковка / дуралга гадаған
Пожалуйста. Ваши права	Haýyş, siziň sürüjilik şahadatnamaňyzy görkeziň	Хайыш. сизиң сүрүжилик шахадатнамаңызы гөркезин
Вы должны заплатить штраф	Siz jerime tölemeli	Сиз жериме төлемели

Дорожно-транспортные происшествия

Это техпомощь?	Bu tehniki hyzmatymy?	Бу техники хызматымы?
Я попал в аварию	Men heläkçilige düşdüm	Мен хеләкчилиге дүшдүм
Есть раненные	Ýaralanan bar	Яраланан бар
Вызовите... полицию	... çagyryň Politsiýany	... чагырың Полицияны
скорую помощь	Tiz kömegi	Тиз көмеги
техпомощь	Tehniki hyzmatyny	Техники хызматыны
Где Вы находитесь?	Siz niredе ýerleşýäňiz?	Сиз ниреде ерлешйәңиз?



На 50 км по дороге на Аннау	Änew ýolunyň 50 (ellinijni) kilometrde	Өнев елуның 50 км-де
-----------------------------	--	----------------------

Дорожная полиция

Что случилось?	Näme boldy?	Нәме болды?
Я не виноват(а)	Men günäkär däl	Мен гүнәкәр дәл
Он наехал на меня сзади	Ol yzymdan baryp urdy	Ол ызымдан барып урды
Он ударил меня спереди	Ol öňümden baryp urdy	Ол өнүмден барып урды
У меня отказали тормоза	Meniň tormozlarym işlemän galdy	Мениң тормозларым ишлемән галды
Его фары ослепили меня	Onuň faralary gözümi gamaşdyrdy	Онуң фаралары гөзүми гамашдырды
Есть раненные?	Ýarañlanan barmy?	Яраланан бармы?
Слава Богу, нет	Hudaya şükür, ýok	Худая шүкүр, ёк
Машина застрахована?	Maşyn ätiyaçlendi-rilenmi?	Машын әтиячлендириленими?
Да, конечно	Howa, elbetde	Хова, элбетде
Вот моя страховка	Ine meniň ätiyajim	Ине мениң әтияжим
Подпишите, пожалуйста, протокол	Baş üstüne, protokola gol çekiň	Баш үстүне, протокола гол чекиң

ПОЧТА

Будьте добры, где... <i>почта?</i> <i>центральная почта?</i>	Aýtsaňyzlaň, ... nirede ýerleşýär? <i>poçta</i> <i>merkezi poçta</i>	Айтсаңызлаң, ... ниреде ерлешейәр? <i>почта</i> <i>меркези почта</i>
Мне надо отправить...	Meniň ... ibermegim gerek	Мениң ... ибермегим герек

заказное письмо	zakaznoy haty	заказной хаты
ценную бандероль	bahaly banderoly	бахалы бандеролы
почтовый перевод	poçta perewodyny	почта переводыны
телеграмму	telegrammany	телеграмманы
Заполните этот бланк	Şu blanky dolduryň	Шу бланкы допдурың
Напишите ...	... ýazyň	... язың
адрес получателя	Alyan adamyň adresini ...	Алян адамың адресини ...
адрес отправителя	Iberýän adamyň adresini ...	Иберйән адамың адресини ...
почтовый индекс в...	... -yň (-iň) poçta indeksini ...	... -ың (-иң) почта адресини ...
Будьте добры, бланк для телеграммы	Telegramma uçin blank berseňizlaň	Телеграмма үчин бланк берсеңизләң
Я хочу послать документы скорой почтой	Men tiz poçta bilen dokumentleri ibermek isleýärim	Мен тиз почта билен документлери ибермек ислейарин
Простите, где я... могу оплатить счета?	Bagyşlaň, men nirede ...? sçyotlary töläp bilerin	Багышлаң, мен ниреде ...? счәтлары төләп билерин
могу заплатить налог с...	... salgyny töläp bilerin	... салгыны төләп билерин
транспортного средства?	transport serişdesi üçin	транспорт серишдеси үчин

ТЕЛЕФОН

Мне надо позвонить	Men jaň etmeli	Мен жаң этмели
--------------------	----------------	----------------





Дайте мне, пожалуйста...	Maňa ... bermegiňizi haýuş edýärin	Маңа ... бермегиңизи хайыш эдийэрин
телефонную карточку	... telefon karta- syny	... телефон карта- сыны
за ... манатов	... mantlyk	... манатлык
и за ... мана- тов	we ... manatlyk	ве ... манатлык
5 жетонов для телефона	telefon üçin baş sany žeton	телефон үчин баш саны жетон
телефонный справочник	telefon sprawoçnigi	телефон справоч- ныги
Здесь нет теле- фона?	Bu ýerde telefon yokmy?	Бу ерде телефон ёкмы?
Где есть телефон- автомат?	Telefon-awtomat niredе bar?	Телефон-автомат ниреде бар?
Я могу воспользо- ваться теле- фоном?	Men telefony ulan- yp bilerinmi?	Мен телефоны ула- нып билеринми?
Простите, как по- звонить из гости- ницы ...	Bagyşlaň, myh- manhanadan ... nädip jaň edip bolar?	Багышлаң, мыхман- ханадан ... нэдип жаң эдип болар?
в город?	şähere	шәхере
в Москву?	Moskwa	Москва
У Вас есть...	Sizde ... barmy?	Сизде ... бармы?
скидки?	ýeňillikler	өңилликлер
льготный та- риф?	ýeňillik tarify	өңиллик тарифы
Какой телефон- ный код Ашхаба- да (Мары)?	Aşgabadýň (Maryň) telefon kody näçe?	Ашгабадың (Марың) телефон коды näче?
Линия все время занята	Liniýa hemişе boş däl	Линия хемише бош дәл
Алло! Добрый день	Allo! Haýyryly gün	Алло! Хайырлы гүн

Я...	Men ...	Мен ...
Можно господи- на...	Jenap ... müm- kinmi?	Женап ... мүмкинми?
Я могу оставить для него инфор- мацию?	Men onuň üçin habar galdyryp bilerinmi?	Мен онуң үчин ха- бар галдырып биле- ринми?
Звонил госпо- дин...	Jenap ... jaň etdi	Жөчап ... жаң этди
Он перезвонит в ... часов	Ol sagat ... täzedен jaň eder	Ол сагат ... тәзеден жаң эдер
Алло. Я хотел/а бы поговорить с...	Allo. Men ... bilen gürleşmek isleýärin	Алло. Мен ... би- лен гүрleşмек исле- йэрин
Кто его (ее) спра- шивает?	Ony kim sorayar?	Оны ким сораар?
Кто говорит?	Kim gürleýär?	Ким гүрлейэр?
Это говорит...	Bu ... gürleýär	Бу ... гүрлейэр
Подождите ми- нутку. Я его (ее) сейчас позову	Bir minut garaşyň. Men ony häzir çağyrarın	Бир минут гарашың. Мен оны хэзир ча- гырарын
Вы можете пере- звонить попозже?	Siz giçräk jaň edip bilersiňizmi?	Сиз гичрәк жаң эдип билерсиңизми?
В котром часу?	Sagat näçede?	Сагат нәчеде?
Плохо слышно	Ýaman eşidilýär	Яман эшидилиэр
Нас разъединили	Biziň gepleşigimizi kesdiler	Бизиң геплешиги- мизи кесдилер
Я перезвоню	Men täzedен jaň ederin	Мен тәзеден жаң эдерин
Позвоню на не- деле	Hepdäniň içinde jaň ederin	Хепдәнің ичинде жаң эдерин
Какой Ваш номер телефона?	Siziň telefon nomeriňiz näçe?	Сизиң телефон номериңиз näче?
Вот мой номер телефона	Ine meniň telefon nomerim	Ине мениң телефон номерим





Мне надо оплатить междугородные (международные) телефонные раз- говоры	Men şäherara (halkara) telefon gepleşiklerine tö- lemeli	Мен шәхерара (халкара) телефон геплешиклерине төлемели
Сколько стоит минута разговора с Москвой?	Moskwa bilen gürleşmegiň bir mi- nudy näçe durýar?	Москва билен гүрleşмегиң бир минуды näче ду- ряр?
Какой... вечерний та- риф?	... näçe? Agşamky tarif ...	... näче? Агшамкы тариф ...
ночной тариф?	Gijeki tarif ...?	Гижеки тариф ...?
Дайте мне, по- жалуйста, квити- цию	Maňa kwitantsiya berliň	Маңа квитанция бериң

ПАРИКМАХЕРСКАЯ

Мужской парикмахер

Долго ждать?	Kör garaşmalymy?	Көп гарашмалы- мы?
Садитесь, пожа- луйста	Baş üstüne oturuň	Баш үстүне, отуруң
Бриться, стричь- ся?	Saçyňyzy alma- lymy, sakgalyňyzy syrmalymy?	Сачыңызы алмалымы, сакгалыңызы сыр- малымы?
Только стрижка	Diňe saçymy al- maly	Диңе сачымы ал- малы
Коротко	Gysgarak	Гысгарак
Не очень коротко	Örän gysga däl	Өрән гысга дäl
Слегка подрав- нять	Sähel bejeriň	Сәхел бежерің
борода	sakgal	сакгал
усы	murt	мурт

одеколон odekolon одеколон

Женский парикмахер

Я записана на ...	Men ... ýazylan	Мен ... язылан
Садитесь, пожа- луйста	Oturuň	Отуруң
Что будем де- лать?	Näme ederis?	Нәме эдерис?
мытье	saçy ýuwma	сачы юлма
химия	himiýa	химия
окраска волос	saç boýamasy	сач боямасы
стрижка	saçy bejerme	сачы бежерме
маникюр	manikýur	маникюр
педикюр	pedikýur	педикюр
чистка лица	ýüzi arassalamak	йүзи арассаламак
Я хотела бы...	Men ... isleýärim	Мен ... ислейәрим
укоротить во- лосы	saçymy gysgalt- mak	сачымы гысгал- тмак
подравнять волосы	saçymy tekizlemek	сачымы текизле- мек
сделать короткую стрижку	saçymy gysga gyrkyp bejertmek	сачымы гысга гыр- кып бежертмек
покрасить во- лосы	saçymy boýamak	сачымы боямак
сделать за- вивку	saçymy buýrala- mak	сачымы буйрала- мак
Какая стрижка мне пойдет?	Men saçymy nähili bejertsem gowy gelşer?	Мен сачымы нәхили бежертсем говы гелшер?
Немного баль- зама	Azajyk balsam	Азажык бал зам
Покройте лаком	Laklaň	Лаклаң
Какой цвет хо- тите?	Nähili reňk isleýärsiňiz?	Нәхили реңк ислейәрсиңиз?





Блондин	saryýagyz	сарыягыз
Каштановый	goňur mele	гоңур меле
Светло-каштановый	açyk goňur mele	ачык гоңур меле
Темно-каштановый	goýy goňur mele	гойы гоңур меле
Черный	Gara	Гара
Рыжий	çypar	чыпар
Серебристый	kümşe meňzeş	күмше меңзеш
Шатен	Şaten	Шатен
На какую сторону?	Haýsy tarapa?	Хайсы тарапа?
Прямо	Göni	Гөни
Налево	çepe (çep tarapa)	чепе (чеп тарапа)
Направо	Saga (sag tarapa)	Сага (сag тарапа)
Чуть покороче	Biraz gysgarak	Бираз гысгарак
Чуть подлиннее	Biraz uzynrak	Бираз узынрак
Подстригите сзади	Ýeňsämi bejeriň	Еңсәми бежериң
Спереди оставьте подлиннее	Öňümden uzynrak galdyryň	Өңүмден узынрак галдырың
Уши оставьте открытыми	Gulaklarymy açyk galdyryň	Гулакларымы ачык галдырың
Мне хотелось бы покрасить...	Meniň ... reňkledesim gelýär	Мениң ... реңкледесим гелйәр
<i>брови</i>	<i>gaşymy</i>	<i>гашымы</i>
<i>ресницы</i>	<i>kirpigimi</i>	<i>кирпиgими</i>
Вот квитанция об оплате	Ini töleg kwitan-tsiýasy	Ине төлег квитан-циясы

ХИМЧИСТКА

Я хочу почистить эти вещи	Men şu zatlary arassalamak isleýärin	Мен шу затлары арассамак ислейәрин
---------------------------	--------------------------------------	------------------------------------

шерстяная юбка	ýüň ýubka	йүн юбка
два мужских костюма	iki sany erkek kostýumy	ики саны эркек костюмы
пальто	palto	пал'то
плащ	plaş	плащ
кожаное пальто	deri paltosy	дери пал'тосы
жакет	žaket	жакет
зимнее пальто	gyş paltosy	гыш пал'тосы
шуба	şuba	шуба
Эти пятна сойдут?	Bu tegmiller gidermi?	Бу тегмиллер гидерми?
Не могу гарантировать	Garantiýa berenim ýok	Гарантия береним ёк
Постараемся	Gaýrat ediris	Гайрат эдерис
Платить сейчас или при получении?	Häzir tölemelimi ýa-da almana gelenimde?	Хәзир төлемелими я-да алмана геленимде?
У нас предоплата	Bizde öňden tölemeli	Бизде өңден төлемели
Когда я могу получить вещи?	Men zatlary haçan alyp bilerin?	Мен затлары хачан алып билерин?

РЕМОНТ ОБУВИ

Вы можете починить мою обувь?	Meniň aýak-gabymy bejerip bilersiňizmi?	Мениң аякга-бымы бежерип билерсиңизми?
У меня...	Meniň ...	Мениң ...
сломался каблук	ökjäm döwuldi	өкжәм дөвүлди
испортилась молния	syrtmam bozuldy	сырмам бозулды
Подшейте (подклейте) немножко здесь	Şu ýerini tikiň (ýelimläň)	Шу ерини тикиң (елимләң)



Можете растя-
нуть мои туфли?

Aýakgabymy
giňeldip
bilersiňizmi?

Аякабы-
мы гиңелдип
билерсиңизми?

ФОТО

фотоснимок	fotosurat	фотосурат
цветной снимок	reňkli surat	реңкли сурат
фотоаппарат	fotoapparat	фотоаппарат
фотобумага...	... fotokagyzy	... фотокагызы
матовая	ýalpyldysyz	ялпылдысыз
глянцевая	ýalpyldawuk	ялпылдавук
видеокамера	wideokamera	видеокамера
видеокассета	wideokasseta	видеокассета
видеомагнито- фон	wideomagnitofon	видеомагнитофон
видеолента	wideolenta	видеолента
видеофильм	wideofilm	видеофил'м
Мне надо...	Maňa ... gerek	Маңа ... герек
проявить пленку	plýonkany çykar- mak	плёнканы чыкар- мак
напечатать пленку	surat çykarmak	сурат чыкармак
Какого размера?	Nähili razmerde?	Нәхили размерде?
В размер от- крытки	Otkrytkanyň razmeri	Открытканың раз- мери
Когда они будут готовы?	Haçan taýýar bolar?	Хачан тайяр бо- лар?

Срочное фото

фото на память	ýadygärlik için surat	ядыгәрлик үчин сурат
фото для доку- ментов	dokumentler için surat	документлер үчин сурат

портретная фото-
графия
готовность через
3 минуты

portret suraty
üç minutda taýýar
bolýar

портрет сураты
үч минутда тайяр
боляр

ОПТИКА

Я хотел/а бы сде- лать себе...	Men ... edinmek isleýärim	Мен ... эдинмек ислейәрин
новые очки	täze äýnek	тәзе әйнек
Я хотел/а бы вставить стекла в оправу	Men oprawa aýna goýdurmak isleýärim	Мен оправа айна гойдурмак ислейәрин
купить новую оправу	Men täze oprawa satyn almak isleýärim	Мен тәзе опра- ва сатын алмак ислейәрин
Вот мой рецепт	Ine meniň retsep- tim	Ине мениң рецеп- тим
Мне надо прове- рить зрение	Maňa gözümiň görüşini barlamak gerek	Маңа гөзүмиң гөрүшини барла- мак герек
У меня...	Men	Мен ...
близорукость	uzakdan görmeyärim	узакдан гөрмейәрин
дальнозор- кость	uzakdan gowy göryärim	узакдан говы гөрйәрин
У меня астигма- тизм	Meniň astigmatiz- mim bar	Мениң астигматиз- мим бар
Правый глаз	Sag göz	Саг гөз
Левый глаз	Çep göz	Чеп гөз
Какие оправы сейчас в моде?	Nähili oprawalar häzir modada?	Нәхили оправалар хәзир модада?
Эта оправа мне не нравится	Bu oprawa meniň göwnüme ýaramayar	Бу оправа мениң гөвнүме ярамаяр
Она мне не идет	O! maňa gelişmeýär	Ол маңа гелишмейәр

ф
о
т
о



о
п
т
и
к
а





Вы можете заменить стёкла?	Aýnala- gyny çalyşyp bilersiňizmi?	Айналары- ны чалышып билерсиңизми?
Защитные очки	Goraýuş äýnek	Горайыш әйнек
Солнцезащитные очки	Günden goraýuş äýnek	Гүнден горайыш әйнек
Сколько это будет стоить?	Onuň bahasy näçe bolar?	Онуң бахасы нәче болар?
Когда они будут готовы?	Ol haçan taýýar bolar?	Ол хачан тайяр болар?
футляр для очков	äýnek gaby	әйнек габы
оправа ...	... oprawasy	... оправасы
металлическая	metal	метал
пластмассовая	plastmas	пластмас
золотая	altyn	алтын
серебряная	kümüş	күмүш
позолоченная	gyzyl çayylan	гызыл чайылан
Я хотел/а бы получить очки	Men äýnegimi almaga geldim	Мен әйнегими алмага гелдим
Очки мне тесны (свободны)	Äýnek maňa dar (giň)	Әйнек маңа дар (гиң)
Нужно переделывать	Täzeden etmek gerek	Тәзеден этмек герек

ЗДОРОВЬЕ

У ВРАЧА-ТЕРАПЕВТА

Что с Вами?	Size näme boldy?	Сизе нәме болды?
Что у Вас болит?	Siziň nämäňiz agyrýar?	Сизиң нәмәңиз агыряр?
На что жалуетесь?	Niräňiz agyrýar?	Нирәңиз агыряр?
Я плохо себя чувствую	Men özümi erbet duýýaryn	Мен өзүми эрбет дуйярын
Меня тошнит	Meniň ýüregim bulanýar (gusasym gelýär)	Мениң йүрегим буланяр (гусасым гелйәр)
Меня укусила собака	Meni it dişledi	Мени ит дишледи
Меня ужалила... пчела	Meni ... çakdy bal arysy	Мени ... чакды бал арысы
оса	ary	ары
Что-то попало в глаз	Gözüme bir zat düşdi	Гөзүме бир зат дүшди
У меня болит...	Meniň ... agyrýar	Мениң ... агыряр
голова	kelläm	келләм
горло	bokurdagym	бокурдагым
живот	içim	ичим
желудок	aşgazanym	ашгазаным
печень	böwregim	бөврегим
У меня болит...	Meniň ... agyrýar	Мениң .. агыряр
зуб	dişim	дишим
нога	ayagym	аягым
спина	arkam	аркам
сердце	ýüregim	йүрегим
глаза	gözlerim	гөзлерим
У меня кружится голова	Meniň başym aýlanýar	Мениң башым айланяр





У меня мозоль на ноге	Meniñ aýagym gabardy	Мениң аяғым габарды
У меня температура	Meniñ gyzgynym bar	Мениң гызгыным бар
Я вывихнул/а себе ногу	Meniñ aýagym çykdy	Мениң аяғым чыкды
У меня насморк	Meniñ dümewim bar	Мениң дүмевим бар
У меня кашель	Mende üsgülewük bar	Менде үсгүлевүк бар
У меня болит ухо	Meniñ gulagym agyýar	Мениң гулагым агыяр
Я сломал/а ... ногу	Men ... döwdum aýagymy	Мен ... дөвдүм аяғымы
руку	elim	элими
Я подвернул/а ногу	Men aýagymy gaňyrdym	Мен аяғымы ганырдым
Я порезал/а себе палец	Men barmagymy kesdim	Мен бармағым кесдим
Я простудился/лась	Men sowukladym	Мен совукладым
Где...	... nirede?	... ниреде?
больница?	Keselhana	Кеселхана
поликлиника?	Poliklinika	Поликлиника
роддом?	Bäbekhana	Бәбекхана
машина скорой помощи?	Tiz kömegi	Тиз көмеги
Какой номер телефона...	... telefon nomeri näçe?	... телефон номери нече?
врача?	Wraýyñ (lukmanyñ)	Иражың (лукманың)
зубного врача?	Diş lukmanyñ	Диш лукманың
скорой помощи?	Tiz kömegiñ	Тиз көмегиң
Нужно вызвать скорую помощь	Tiz kömegi çağyrmaly	Тиз көмеги чағырмалы

Есть ли в гостинице врач?	Myhmanhanada wraç barmy?	Мыхманханада врач бармы?
Вызовите, пожалуйста, врача	Haýyş edýäriñ, wraýy çağyryñ	Хайыш едйәрин, вражы чағырың
Во сколько придёт врач?	Haçan wraç geler? (Sagat näçelerde wraç geler?)	Хачан врач гелер? (Сагат нәчелерде врач гелер?)
Когда принимает... врач?	Haçan ... kabul edýär? wraç	Хачан ... кабул эдйәр? врач
гинеколог?	ginekolog (aýal lukmany)	гинеколог (аял лукманы)
кардиолог?	kardiolog	кардиолог
невропатолог?	newropatolog	невропатолог
окулист?	okulist	окулист
педиатр?	pediatr	педиатр
стоматолог?	stomatolog	стоматолог
хирург?	hirurg	хирург
Что с ним/ней?	Oña näme bolupdyr?	Она нәме болупдыр?
Он/Она без сознания	Ol huşynda дәл	Ол хушында дәл
Он/Она ранен/а	Ol ýaralanan	Ол яраланан
У него/нее...	Onuñ ...	Онуң ...
кровотечение	... gany inipdir	... ганы инипдир
У него/нее солнечный удар	Ony gün urupdyr	Оны гүн урупдыр
У него/нее... перелом	Onuñ ... süňki döwülipdir	Онуң ... сүңки дөвүлипдир
сердечный приступ	... yürek agrysy tutupdyr	... үйрек агрысы тутупдыр
Алло!	Allo!	Алло!





Я хотел/а бы за- писаться к Вам на прием	Men size kabula yazylyakdym	Мен сизе кабула язылжақдым
Что с Вами?	Size näme boldy?	Сизе näme болды?
Вы можете при- йти ...?	Siz ... gelip bilersiñizmi?	Сиз ... гелип билерсиңизми?
Вы знаете адрес?	Adresini bilyäñizmi?	Адресини билйәңизми?
У меня болит здесь	Meniñ bu yerim agyrýar	Мениң бу ерим агырар
У меня бессон- ница	Men ukusyzlykdan horlanýaryn	Мен укусызлықтан хорланярын
У меня нет аппе- тита	Meniñ işdäm yok	Мениң ишдәм ёк
У меня (стра- даю)... запор	Meniñ içim gatapdyr	Мениң ичим гатапдыр
аллергия	Mende allergiya bar	Менде аллергия бар
расстройство желудка	... içim geçýär	... ичим геçйәр
кашель	Mende üsgülewük bar	Менде үсгүлевүк бар
озноб	Men üşütýärin	Мен үшүтйәрин
У Вас есть темпе- ратура?	Gyzgynyñyz bar- my?	Гызгыныңыз бар- мы?
Сегодня я не мерил	Bu gün ölçemedim	Бу гүн өлчемедим
Вчера было ... градусов	Düñ ... gradus boldy	Дүйн ... градус болды
Как давно болит?	Haçandan bäri agyrýar?	Хачандан бәри агырар?
У Вас уже было что-нибудь по- хожее?	Şuñ meñzeş bir zadyñyz boldymy?	Шуң меңзеш бир задыңыз болды- мы?

Какими болезня- ми Вы болели?	Siz haýsy keseller bilen kesellediñiz?	Сиз хайсы ке- селлер билен кеселлединиз?
----------------------------------	---	--

Болезни

болезни дыха- тельных путей	dem alyş ýollaryñ keselleri	дем алыш ёлларың кесел- лери
детские болезни	çaga keselleri	чага кеселлери
желудочно- кишечные забо- левания	garyn-içege keselleri	гарын-ичеге кесел- лери
инфекционные болезни	yokanç keselleri	ёканч кеселлери
кожные болезни	deri keselleri	дери кеселлери
вирусные заболе- вания	wirus keselleri	вирус кеселлери
нервные болезни	nerw keselleri	нерв кеселлери
психические бо- лезни	psihiki keselleri	психики кеселлери
сердечно- сосудистые забо- левания	ýürek-damar ke- selleri	йүрек-дамар ке- селлери
ангина	angina	ангина
аппендицит	appenditsit (köriçege)	аппендицит (көричеге)
бронхиальная астма	bronhial dem- gysma	бронхиал дем- гысма
бессонница	ukusyzlyk	укусызлык
бронхит	bronhit	бронхит
воспаление	çişme	чишме
воспаление лег- ких	öyken çişmesi	өйкен чишмеси
гастрит	gastrit	гастрит
грипп	grip (dümew)	грип (дүмев)





дифтерит	difterit	дифтерит
желтуха	sary getirme	сары гетирме
кашель	üsgülëwük	үсгүлëвүк
запор	iç gatama	ич гатама
камни в почках	böwrekde daş	бөврекде даш
корь	gyzamyk	гызамык
малярия	gyzzyrma	гыззырма
опухоль	çiş	чиш
оспа	mama	мама
отравление	zäherleme	зäхерлеме
понос	içgeçme	ичгечме
паралич	ysmaz (şel)	ысмаз (шел)
пневмония	pnewmoniya	пневмония
плеврит приступ	plewranıyñ sowuklamasyñyñ güyjemesi	плевраның совукуламасының гүйжемеси
рак	rak	рак
рвота	gusma	гусма
ревматизм	guragyry	гурагыры
сахарный диабет	gant keseli	гант кесели
свинка	hapgyrtma	хапгыртма
сердечный приступ	ýürek keseliniñ güyjemesi	йүрек кеселинің гүйжемеси
скарлатина	hörezek	хөрезек
тиф	garahassalyk	гарахассалык
травма	şikis	шикес
туберкулез	iñçekesel	инчекесел
холера	mergi	мерги
язва...	ýara	яра
двенадцати- перстной кишки	iñçe içegäniñ ýarasy	инче ичегäниң ярасы
желудка	aşgazanyñ ýarasy	ашгазаның ярасы

Медосмотр

Чем Вы болели?	Siz näme bilen ke- sel boldyñyz?	Сиз нәме билен ке- сел болдыңыз?
У меня были кам- ни в почках	Meniñ böwregimde daş bardy	Мениң бөврегимде даш барды
Раздевайтесь	Çykarynyñ	Чыкарының
Ложитесь сюда	Bu ýerde ýatyñ	Бу ерде ятың
Здесь больно?	Bu ýeri agyryarmy?	Бу ери агырярмы?
Дышите глубоко	Uludan dem alyñ	Улудан дем алың
Не дышите	Dem almañ	Дем алмаң
Откройте рот	Agzyñyzy açyñ	Агзыңызы ачың
Измерим темпе- ратуру	Gyzgynyñyzy ölçäliñ	Гызгыңыңызы өлчәлиң
Вам надо...	Size gerek	Сизе ... gerek
делать уколы	sanjym etmek	санжым этмек
сделать рент- ген	rentgen etmek	рентген этмек
Вы должны... лежать	Siz ýatmaly	Сиз ятмалы
принимать ле- карство	Siz derman içmeli	Сиз дерман ич- мели
сидеть на диете	Siz berhiz sakla- maly	Сиз берхиз сакла- малы
Я выпишу Вам...	Men size ... ýazyp bererin	Мен сизе ... язып берерин
витамины	witamin	витамин
лекарство	derman	дерман
капли в нос	buruna dam- dyrylyan dermany	буруна дамдыры- лян дерманы
мазь	ýag dermany	яг дерманы
снотворное	ukladýan dermany	укладяң дерманы
микстура	mikstura	микстура





укрепляющее	<i>berkidilýan dermany</i>	беркидилян дерманы
болеутоляющее	<i>agyryny aýyryan dermany</i>	агырыны айырян дерманы
таблетки	<i>tabletkalary</i>	таблеткалары
Вот рецепт	<i>Ine retsept</i>	Ине рецепт
Принимать...	<i>... kabul etmeli</i>	... кабул этмели
раз в день	<i>Günde bir gezek</i>	Гүнде бир гезек
до еды	<i>Nahardan öň</i>	Нахардан өң
после еды	<i>Nahardan soň</i>	Нахардан соң

У ВРАЧА-СТОМАТОЛОГА

У меня болит этот зуб	<i>Meniň bu dişim agyrýar</i>	Мениң бу дишим агыряр
У меня...	<i>Meniň ...</i>	Мениң ...
сломался зуб	<i>dişim döwüldi</i>	дишим дөвүлди
сломалась коронка	<i>koronkam döwüldi</i>	коронкам дөвүлди
сломался мост	<i>dişimiň köprisi döwüldi</i>	дишимиң көприси дөвүлди
Какой зуб у Вас болит?	<i>Siziň haýsy dişiniz agyrýar?</i>	Сизиң хайсы дишиңиз агыряр?
Вот этот ... (зуб)	<i>Bu dişim</i>	Бу дишим
Передний на- верху	<i>Öňki ýokarky</i>	Өңки ёкаркы
Передний внизу	<i>Öňki aşaky</i>	Өңки ашакы
Справа	<i>Sag tarapdaky</i>	Саг тарапдакы
Слева	<i>Çep tarapdaky</i>	Чеп тарапдакы
Зуб мудрости	<i>Akyl dişim</i>	Акыл дишим
В нем кариес	<i>Ol çüýgük</i>	Ол чүйгүк
В зубе дырка	<i>Diş deşilipdir</i>	Диш дешилипдир
Зуб разрушен	<i>Dişe zyýan ýetipdir</i>	Дише зыян етипдир

Воспалилась десна	<i>Diş eti çişipdir</i>	Диш эти чишипдир
Выпала пломба	<i>Plomba gaçdy</i>	Пломба гачды
Откололся кусок зуба	<i>Dişiň bir bölegi döwülip gaçdy</i>	Дишиң бир бөлеги дөвүлип гачды
Нужно ...	<i>... gerek</i>	... герек
нарастить зуб	<i>Dişi ösdürmek</i>	Диши өсдүрмек
сделать снимок	<i>Suraty almak</i>	Сураты алмак
поставить пломбу	<i>Plomba goýmak</i>	Пломба гоймак
сделать анестезию	<i>Anasteziya etmek</i>	Анастезия этмек
удалять зуб	<i>Dişi aýyrmak</i>	Диши айырмак
умертвить нерв	<i>Nerwi öldürmek</i>	Нерви өлдүрмек
чистить каналы	<i>Diş kanallary arasalamak</i>	Диш каналлары арассаламак
закрывать каналы	<i>Diş kanallary ýapmak</i>	Диш каналлары япмак
поставить коронку	<i>Koronka goýmak</i>	Коронка гоймак
поставить мост	<i>Köpri goýmak</i>	Көпри гоймак
сделать протез	<i>Protez etmek</i>	Протез этмек
снять зубной камень	<i>Dişiň daşyny aýyrmak</i>	Дишиң дашыны айырмак
отбелить зубы	<i>Dişi agartmak</i>	Диши агартмак
лечить десны	<i>Dişiň etini bejermek</i>	Дишиң этини бежермек
Откройте рот	<i>Agzyňyzy açyň</i>	Агзыңызы ачың
Закройте	<i>Ýapyň</i>	Япың
2 часа не есть	<i>Iki sagat iýmeldäl</i>	Ики сагат иймелдэл





АПТЕКА

антибиотик	antibiotik	антибиотик
аспирин	aspirin	аспирин
бинт	bint	бинт
валерьянка	waler'janka	валер'янка
вата	pagta	папта
глицерин	glitserin	глицерин
вакцина	waktšina	вакцина
витамины	witaminlar	витаминлар
лекарство	derman	дерман
капли глазные	göz damjalary	гөз дамжалары
капли в нос	burun damjalary	бурун дамжалары
компресс	melhem	мелхем
кровоостанавли- вающее	gan saklayān (du- ruzān)	ган саклаян (ду- рузян)
мазь	ýag	яг
марля	hasa	хаса
микстура	mikstura	микстура
йод	yod	йод
настойка эвкалипта	ewkalipt jöwheri	эвкалипт жөвхери
нашатырный спирт	naşatyr spirty	нашатыр спирты
обезболивающее	agyrysyzlandyryān	агырысызланды- рян
потогонное	derledýān	дерледйән
повязка	dañy, sargy	даңы. саргы
перевязка	dañma, sarama	даңма. сарама
перекись водо- рода	wodorodyñ öteturşusy	водородың өтетуршусы
противоаллерги- ческое	allergiya garşy	аллергия гаршы
пилюля	pilyulýa	пилюля
таблетка	tabletkā	таблетка

слабительное	iç geçirýan	ич гечириән
снотворное	ukladýan	укладян
спирт	spirt	спирт
сыворотка	syworotka	сыворотка
термометр	termometr	термометр
тампон	tampon	тампон
укрепляющее	berkidilyān	беркидилиән
успокаивающее	Rahatlandyryān	рахатландырян
Добрый день! Вот мой рецепт	Haýyrly gün! Ine meniñ retseptim	Хайырлы гүн! Ине мениң рецептим
У Вас есть что- нибудь ...	Sizde nämäñiz bar?	Сизде нәмәңиз бар?
от зубной боли	diş agrydan	диш агрыдан
от насморка	sowuklamadan	совукламадан
от головной боли	kelle agrydan	келле агрыдан
от кашля	üsgürlükden	үсгүрликден
Пожалуйста, дай- те мне...	Haýyş edýäriñ. maña ... beriñ	Хайыш едйәрин. маңа ... берин
мазь от ожо- гов	yanma ýagy	янма ягы
глазные капли	göz damjalaryny	гөз дамжаларыны
зубную пасту с фтором	ftorly diş pasta- syny	фторлы диш па- стасыны
Можно сделать это лекарство?	Bu dermany taýýarlap bo- larmy?	Бу дерманы тайяр- лап болармы?
Когда будет го- тово?	Haçan taýýar bolar?	Хачан тайяр бо- лар?
У Вас есть это лекарство?	Bu dermanyñyz barmy?	Бу дерманыңыз бармы?
Да, есть	Howa, bar	Хова, бар
К сожалению, нет	Gynansamam. yok	Гынансамам. ёк
Где его можно купить?	Ony niredе satyn alyp bolar?	Оны ниреде сатын алып болар?





Это лекарство не продаётся без рецепта	Bu derman retseptsiz satyl- mayar	Бу дерман рецептсиз сатылмаяр
У Вас есть ана- логи?	Sizde analoglar barmy?	Сизде аналоглар бармы?
Сколько оно стоит?	Onuň bahasy näçe?	Онуң бахасы нәче?
Как принимать это лекарство?	Bu dermany nähili içmeli?	Бу дерманы нәхили ичмели?
До еды	Nahardan öň	Нахардан өң
После еды	Nahardan soň	Нахардан соң
Сколько раз в день?	Günde näçe gezek?	Гүнде нәче гезек?
По сколько (та- блеток, капель)?	Näçe tabletkadan (damjadan)?	Нәче таблеткадан (дамжадан)?

Детский отдел

Дайте мне...	Maňa ... beriň	Маңа ... бериң
две банки сухо- го молока	iki banka gury süyt	и́ки банка гуры сүйт
бутылочку с соской	emzikli çüýşejik	эмзикли чүйшежик
соска	emzik	Эмзик
пустышка	boş emzik	Бош эмзик
детский крем	çaga kremi	Чага креми
тальк	Talk	Тал'к
пелёнка	arlyk	арлык

ДОСУГ

КИНО

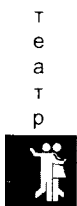
Что сегодня мож- но посмотреть в кино?	Bu gün kinoda näme görüp bolar?	Бу гүн кинода нәме гөрүп болар?
В каком кино- театре можно посмотреть этот фильм?	Bu filmi haýsy kinoteatrda görüp bolar?	Бу фил'ми хайсы кинотеатрда гөрүп болар?
вестерн	western	вестерн
детектив	detektiw	детектив
документаль- ный	dokumental	документал
драматиче- ский	drama	драма
исторический	taryhy	тарыхы
кинокомедия	kinokomediya	кинокомедия
мелодрама	melodrama	мелодрама
музыкальный	sazly	сазлы
научно- фантастический	ylmy-fantastiki	ылмы- фантастики
сериал	serial	сериал
фильм ужаса	gorkunç film	горкунч фил'м
цветной	reňkli	реңкли
Это один из луч- ших фильмов	Bu iň oňat filmleriň biri	Бу иң оңат фил'млерини бири
Как туда дое- хать?	Ol yere nädip baryp bolýar?	Ол ере нәдип ба- рып боляр?
Где можно купить билет?	Bilet nirede alyp bolýar?	Билет ниреде алып боляр?
Есть ли билеты на сегодня?	Şu güne bilet barmy?	Шу гүне билет бармы?



В какие часы есть сеансы?	Haýsy sagatlarda seanslar bar?	Хайсы сагатларда сеанслар бар?
режиссер...	režissýory	Режиссёры ...
В фильме играют...	Filmde oýnaýarlar ...	Фил'мде ойнаялар ...
Он мне очень понравился	Ol meniň göwnüme örän ýarady	Ол мениң гевнүме өрән ярады
Он мне совсем не понравился	Ol meniň göwnüme hijem ýaramady	Ол мениң гевнүме хижем ярамады
Это прекрасный фильм	Bu ajaýyp film	Бу ажайып фил'м
Это скучный фильм	Bu tukat film	Бу тукат фил'м

ТЕАТР

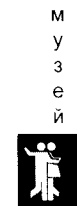
Мне хотелось бы пойти...	Men ... gitmek isleýärin	Мен гитмек ислеийарин
в оперу	opera	опера
в театр	teatra	театра
на концерт	kontserde	концерде
Что-нибудь есть...	... bir zat barmy?	... бир зат бармы?
интересное?	Gyzykly	Гызыклы
новое?	Täze	Тәзе
современное?	Döwrebap	Дөвребап
Пожалуйста, два билета на субботу, вечер	Haýuş, şenbe agşamyna iki bilet	Хайыш, шенбе агшамына ики билет
Все билеты проданы	Hemme biletlar satylyp gutardy	Хемме билетлер сатылып гутарды
Тогда на...	Onda ...	Онда ...
Я хотел/а бы место ...	Men ... oturjakdym	Мен ... отуржакдым
в партере	parterde	партерде



на балконе	balkonda	балконда
поближе к сцене	sahna golaý	сахна голай
Кто дирижер?	Dirižýory kim?	Дирижёры ким?
Кто режиссер?	Režissýory kim?	Режиссёры ким?
В котором часу спектакль?	Spektakl sagat näçede ...?	Спектакл' сагат нәчеде ...?
начинается	başlanýar	башланяя
заканчивается	gutaryar	гутаряя
Вам понравился спектакль?	Siz spektakly haladyňyzmy?	Сиз спектаклы халадыңызмы?

МУЗЕЙ

Что можно посмотреть в этом городе?	Bu şäherde näme görüp bolar?	Бу шәхерде нәме гөрүп болар?
художественную выставку	edebi sergini	эдеби сергини
картинную галерею	surat galereýasyny	сурат галереясыны
музей древнего искусства	gadymy sungat muzeýini	гадымы сунгат музейини
современного искусства	häzirki zaman sungaty	хәзирки заман сунгаты
искусства ислама	islam sungaty	ислам сунгаты
археологический	arheologik	археологик
искусства древнего Востока	gadymy Gündogar sungaty	гадымы Гүндогар сунгаты
народного искусства	halk sungaty	халк сунгаты
исторический	taryhy	тарыхы
Во сколько музей ... ?	Muzeý sagat näçede ...?	Музей сагат нәчеде ...?





открывается	<i>açylýar</i>	ачыляр
закрывается	<i>yapylýar</i>	япылыр
Сколько стоит...	<i>... näçe durýar?</i>	... нәче дуряр?
входной билет?	<i>Bilet</i>	<i>Bilet</i>
каталог выставки?	<i>Sergiň katalogy</i>	<i>Сергиң каталогы</i>
У Вас есть путеводитель по музею?	<i>Sizde muzeý boýunça ýol görkeziji kitapça barmy?</i>	Сизде музей боюнча ёл гөркезижи китапча бармы?
По каким дням вход музей бесплатный?	<i>Muzeýe haýsy günler tölegsiz girip bolýar?</i>	Музее хайсы гүнлер төлегсиз гирип боляр?
Что интересного в музее?	<i>Muzeýde nähili gyzykly zat bar?</i>	Музейде нәхили гызыклы зат бар?
Я интересуюсь...	<i>Men ... bilen gyzyklanýaryn</i>	Мен ... билен гызыкланярын
древним искусством	<i>gadymy sungaty</i>	<i>гадымы сунгаты</i>
современным искусством	<i>häzirki zaman sungaty</i>	<i>хәзирки заман сунгаты</i>
живописью	<i>suratçylyk</i>	<i>суратчылык</i>
графикой	<i>grafika</i>	<i>графика</i>
историей	<i>taryh</i>	<i>тарых</i>
археологией	<i>arheologiýa</i>	<i>археология</i>
мозаикой	<i>mozaika</i>	<i>мозаика</i>
оружием	<i>ýaraglar</i>	<i>яраглар</i>
монетами	<i>teňňeler</i>	<i>теңңелер</i>
Из какого это материала?	<i>Bu haýsy materialdan edilen?</i>	Бу хайсы материалдан эдилен?
камень	<i>daş</i>	<i>даш</i>
глина	<i>toýun</i>	<i>тоюн</i>
дерево	<i>agaç</i>	<i>агач</i>
мрамор	<i>mermer</i>	<i>мермер</i>

Здесь можно фотографировать?	<i>Bu ýerde surat alyp bolyarmy?</i>	Бу ерде сурат алып болярмы?
Кто создал этот памятник?	<i>Bu ýadygärliги kim döretdi?</i>	Бу ядыгәрлиги ким деретди?
Чья эта картина?	<i>Bu kimiň surady?</i>	Бу кимиң сурады?
Какой это век?	<i>Bu haýsy asyr?</i>	Бу хайсы асыр?

СПОРТ

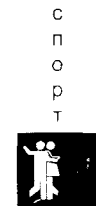
Вы занимаетесь спортом?	<i>Siz sport bilen meşgullanýarsyňyzmy?</i>	Сиз спорт билен мешгулланыр-сыңызмы?
бег	<i>ylgama</i>	ылгама
бильярд	<i>bilýard</i>	бил'ярд
бокс	<i>boks</i>	бокс
борьба	<i>göreş</i>	гөреш
гимнастика	<i>gimnastika</i>	гимнастика
коньки	<i>konki</i>	кон'ки
сани	<i>sani</i>	сани
лыжи	<i>lyžalar</i>	лыжалар
охота	<i>aw</i>	ав
рыбалка	<i>balyk tutmaklyk</i>	балык тутмаклык
плавание	<i>ýüzme</i>	йүзме
спорт	<i>sport</i>	спорт
теннис	<i>tennis</i>	теннис
туризм	<i>syýahat</i>	сыяхат
Я люблю...	<i>Men ... gowy görýärin</i>	Мен ... говы гөрйәрин
баскетбол	<i>basketbolý</i>	<i>баскетболы</i>
волейбол	<i>woleýbolý</i>	<i>волейболы</i>
футбол	<i>futbolý</i>	<i>футболы</i>
играть в шахматы	<i>küşt oýnamany</i>	<i>күшт ойнаманы</i>





играть в шашки	şaşka oýnamany	шашка ойнаманы
Мне нравится...	Meniň göwnüme ... ýaraýar	Мениң гевнуме ... яраяр
рыбалка	balyk tutmak	балык тутмак
плавать	ýüzmek	йүзmek
ходить на лыжах	lyžada ýöremek	лыжада йөрemek
Здесь есть...	Bu ýerde ... barmy?	Бу ерде ... бармы?
бассейн?	basseýn	бассейн
спортивный зал?	sport zaly	спорт залы
стадион?	stadion	стадион
теннисный корт?	tennis kordy	теннис корды
Я хотела бы научиться...	Men ... öwrenmek isleýärim	Мен ... өвренmek ислейәрим
кататься на лыжах	lyžada ýöremegi	лыжада йөрemeги
кататься на коньках	konkili typmagy	кон'кили тыпмагы
играть в шахматы	küşt oýnamagy	күшт ойнамагы
плавать	yüzmegi	йүзmeги
Где здесь можно...?	Nirede ... bolýar?	Ниреде ... боляр?
поиграть в футбол	futbol oýnar	футбол ойнап
поплавать	ýüzüp	йүзүп
провести тренировку	türgenleşik geçirip	түргенлешик ге-чирип
переодеться	egin-eşik çalyşyp	эгин-эшик чалы-шып
отдохнуть	dynç alyp	дынч алып

Есть ли прокат...?	... kireýne ber- ilýärmí?	... кирейне берилиярми?
лодок	Gaýuk	Гауык
мячей	Top	Топ
Когда соревнова- ния по...?	Haçan ... bäsleşik bolýar?	Хачан ... бәслешик боляр?
теннису	tennisden	теннисден
плаванию	yüzmekden	йүзmekден
волейболу	woleýboldan	волейболдан
Какие команды играют?	Haýsy komandalar oýnaýarlar?	Хайсы командалар ойнаярлар?
Кто капитан ко- манды?	Komandanyň kapi- tany kim?	Команданың капи- таны ким?
Кто вратарь?	Derweziçi kim?	Дервезичи ким?
Кто тренер ко- манды?	Komandanyň tren- eri kim?	Команданың тре- нери ким?
В составе коман- ды ...	Komandanyň düzüminde ...	Команданың дүзүминде ...
Кто забил гол?	Kim gol urdy?	Ким гол урды?
Вратарь пропу- стил гол	Derweziçi gol goýberdi	Дервезечи гол гои- берди
Кто победил?	Kim üstün çykdy?	Ким үстүн чыкды?
Кто проиграл?	Kim utuldy?	Ким утулды?
Победили хозяе- ва поля	Meýdan eýesi utdy	Мейдан эеси утды



ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Количественные числительные

один, одна	bir	бир
два	iki	ики
три	üç	үч
четыре	dört	дөрт
пять	bâş	бәш
шесть	alty	алты
семь	ýedi	еди
восемь	sekiz	секиз
девять	dokuz	докуз
десять	on	он
одиннадцать	on bir	Он бир
двенадцать	on iki	он ики
тринадцать	on üç	он үч
четырнадцать	on dört	он дөрт
пятнадцать	on bâş	он бәш
шестнадцать	on alty	он алты
семнадцать	on ýedi	он еди
восемнадцать	on sekiz	он секиз
девятнадцать	on dokuz	он докуз
двадцать	ýigrimi	йигрими
двадцать один	ýigrimi bir	йигрими бир
двадцать пять	ýigrimi bâş	йигрими бәш
двадцать восемь	ýigrimi sekiz	йигрими секиз
тридцать	otuz	отуз
сорок	kyrk	кырк
пятьдесят	elli	элли
шестьдесят	altmyş	алтмыш
семьдесят	ýetmiş	етмиш

Ч
И
С
Л
И
Т
Е
Л
Ь
Н
Ы
Е



восемьдесят	seksen	сегсен
девяносто	dogsan	догсан
сто	ýüz (bir ýüz)	йүз (бир йүз)
сто один	ýüz bir	йүз бир
сто десять	ýüz on	йүз он
сто двадцать	ýüz ýigrimi	йүз йигрими
сто тридцать	ýüz otuz	йүз отуз
сто сорок	ýüz kyrk	йүз кырк
сто пятьдесят	ýüz elli	йүз элли
сто шестьдесят	ýüz altmyş	йүз алтмыш
сто семьдесят	ýüz yetmiş	йүз етмиш
сто восемьдесят	ýüz segsen	йүз сегсен
сто девяносто	ýüz dogsan	йүз догсан
двести	iki ýüz	ики йүз
триста	üç ýüz	үч йүз
четыреста	dört ýüz	дөрт йүз
пятьсот	bâş ýüz	бәш йүз
шестьсот	alty ýüz	алты йүз
семьсот	ýedi ýüz	еди йүз
восемьсот	sekiz ýüz	секиз йүз
девятьсот	dokuz ýüz	докуз йүз
тысяча	müň (bir müň)	мүң (бир мүң)
одна тысяча сто	bir müň bir ýüz	бир мүң бир йүз
две тысячи	iki müň	ики мүң
миллион	million	миллион
миллиард	milliard	миллиард
ноль	nol	нол

Ч
И
С
Л
И
Т
Е
Л
Ь
Н
Ы
Е



Порядковые числительные

первый	birinji	биринжи
второй	ikinji	икинжи
третий	üçünji	үчүнжи
четвертый	dördünji	дөрдүнжи



пятый	bäşinji	бәшинжи
шестой	altynjy	алтынжы
седьмой	ýedinji	единжи
восьмой	sekizinji	секизинжи
девятый	dokuzynjy	докузынжы
десятый	onunjy	онунжы
одиннадцатый	on birinji	он биринжи
двенадцатый	on ikinji	он икинжи
тринадцатый	on üçünji	он үчүнжи
четырнадцатый	on dördünji	он дөрдүнжи
пятнадцатый	on bäşinji	он бәшинжи
шестнадцатый	on altynjy	он алтынжы
семнадцатый	on ýedinji	он единжи
восемнадцатый	on sekizinji	он секизинжи
девятнадцатый	on dokuzynjy	он докузынжы
двадцатый	ýigriminji	йигриминжи
двадцать первый	ýigrimi birinji	йигрими биринжи
двадцать второй	ýigrimi ikinji	йигрими икинжи
тридцатый	otuzynjy	отузынжы
сороковой	kyrkynjy	кыркынжы
пятидесятый	ellinji	эллинжи
шестидесятый	altmyşynjy	алтмышынжы
семидесятый	ýetmişinji	етмишинжи
восемидесятый	segseininji	сегсенинжи
девяностый	dogsanynjy	догсанынжы
сотый	ýüzinji	йүзинжи
сто первый	ýüz birinji	йүз биринжи
двухсотый	iki ýüzinji	ики йүзинжи
трехсотый	üç ýüzinji	үч йүзинжи
четырёхсотый	dört ýüzinji	дөрт йүзинжи
пятисотый	bäş ýüzinji	бәш йүзинжи
шестисотый	alty ýüzinji	алты йүзинжи
семисотый	yedi ýüzinji	еди йүзинжи

восьмисотый	sekiz ýüzinji	секиз йүзинжи
девятистотый	dokuz ýüzinji	докуз йүзинжи
тысячный	müňünji	мүңүнжи
миллионный	millionynjy	миллионынжы
сколько раз?	näçe gezek?	нәче гезек?
один раз	bir gezek	бир гезек
два раза	iki gezek	ики гезек
в день	günde	гүнде
в неделю	hepdede	хепдеде
в месяц	ayda	айда
в год	yylda	йылда
много раз	köp gezek	көп гезек
несколько раз	birnäçe gezek	бирнәче гезек
еще раз	ýene bir gezek	ене бир гезек
в другой раз	indiki gezek	индики гезек
в два раза боль- ше	iki esse köp	ики эссе көп
в три раза боль- ше	üç esse köp	үч эссе көп
в два (три) раза меньше	iki (üç) esse az	ики (үч) эссе аз
в первый раз	birinji gezek	биринжи гезек
Я ... приехал в Туркменистан	Men Türkmeni- stana ... geldim	Мен Түркменис- тана ... гелдим
впервые	birinji gezek	биринжи гезек
во второй раз	ikinji gezek	икинжи гезек
во-первых	birinjiden	биринжиден
во-вторых	ikinjiden	икинжиден
в-третьих	üçünjiden	үчүнжиден

МЕРЫ ВЕСА И ИЗМЕРЕНИЯ

грамм	gramm	грамм
сто грамм	ýüz gramm (bir ýüz gramm)	йүз грамм (бир йүз грамм)





двести грамм	iki yüz gramm	и́ки йүз грамм
дюжина	dýžina (on iki sany)	дюжина (он и́ки саны)
килограмм	kilogramm	килограмм
полкило	ýarym kilogram	ярым килограмм
километр	kilometr	километр
литр	litr	литр
пол-литра	ýarym litr	ярым литр
центнер	tsentner	центнер
тонна	Tonna	тонна
гектар	gektar	гектар
метр	metr	метр
квадратный метр	kwadrat metr	квадрат метр
кубический метр	kub metr	куб метр
сантиметр	santimetr	сантиметр
миллиметр	millimetr	миллиметр
немного	biraz, azajyk	бираз, аза́жык
много	köp	көп
мало	az	аз

ЦВЕТА

Какого цвета?	Nähili reňk?	Нә́хили реңк?
Какой цвет Вы желаете?	Siz nähili reňk isleyärsiňiz?	Сиз нә́хили реңк исле́йәрсиңиз?
У Вас нет дрыого цвета?	Siziň başga reňkiňiz barmy?	Сизиң башга реңкиңиз бармы?
алый	al, gyrmyzy	ал, гы́рмызы
белый	ak	ак
малиновый	malina reňki, goýy gyrmyzy reňk	малина реңки, гойы́ гы́рмызы реңк
голубой	mawý	мавы́
желтый	sary	сары́
зеленый	ýaşyl	яшыл

золотой	altyn öwüşginli, altyn reňkli	алтын өвүшгинли, алтын реңкли
коричневый	mele	меле
красный	gyzyl	гызыл
каштановый	goňur, goňras	гоңур, гоңрас
оранжевый	narynç, мәмиши	нарынч, мәмиши
розовый	gulgün, ачык gyzyl	гүлгүн, ачык гызыл
серебряный	kümşe meňzeş	күмше меңзеш
серый	çai	чал
синий	gök	гөк
фиолетовый	benewşe	беве́ше
черный	gara	гара
светлый	açyk reňk	ачык реңк
темный	goýy	гойы́
светло-зеленый	açyk ýaşyl	ачык яшыл
темно-зеленый	goýy ýaşyl	гойы́ яшыл
посветлее	açykrak	ачы́крак
потемнее	goýyrak	гойы́рак
однотонный	bir reňkli	бир реңкли
двухцветный	iki reňkli	и́ки реңкли
многоцветный	dürli reňkli	дүрли реңкли

МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ. НАПРАВЛЕНИЕ

где?	nirede?	ни́реде?
здесь	bu ýerde	бу е́рде
там	ol ýerde	ол е́рде
близко	ýakyn	я́кын
далеко	uzak	у́зак
в двух шагах от-сюда	bu ýerden iki ädimde	бу е́рден и́ки ә́димде
это десять ми-нут...	Bu on minut...	бу он ми́нут ...
пешком	pyýada	пы́яда





на машине	maşynda	машында
справа от вокзала	wokzalyň sag tarapynda	вокзалың саг тарапында
слева от гостиницы	myhmanhananyň çep tarapynda	мыхманхананың чеп тарапында
еще немного в ту сторону	ýene-de azajyk ol tarapa	ене-де азажык ол тарапа
сзади за домом	jaýyň aňarsynda	жайың аңарсында
за мостом	köpriniň aňarsynda	көприниң аңарсында
напротив церкви	buthananyň garşysynda	бутхананың гаршысында
рядом с баром	baryň gaptalynda	барың гапталында
снаружи	daşynda	дашында
внутри	içinde	ичинде
на углу	burçunda	бурчунда
за углом	burçuň arkasynda	бурчуң аркасында
перед театром	teatryň önünde	театрың өңүнде
у остановки	duralganyň ýanynda	дуралганың янында
в городе	şäherde	шәхерде
в пригороде	şäheriň eteginde	шәхериң этегинде
на окраине	şäheriň çetinde	шәхериң четинде
в центре	ortasynda	ортасында
на улице Махтумкули	Magtymguly köçesinde	Магтымгулы көчесинде
на площади Нейтралитета	Bitaraplyk meýdanda	Битараплык мейданда
в начале улицы	köçäniň başynda	көчәниң башында
в середине улицы	köçäniň ortasynda	көчәниң ортасында
в конце улицы	köçäniň ahrysýnda	көчәниң ахырысында
на этой стороне	bu tarapda	бу тарапда
на той стороне	ol tarapda	ол тарапда
куда?	nirä?	нирә?

Я иду.	Men ... baryaryn	Мен ... барярын
домой	öýe	өөе
в кино	kino	кино
в театр	teatra	театра
на работу	işe	ише
Я еду в...	Men ... baryaryn	Мен ... барярын
в Туркменистан	Türkmenistana	Түркменистана
в Россию	Orsyýede	Орсыеде
в Ашхабад	Aşgabada	Ашгабада
в Москву	Moskwa	Москва
Я заблудился/ась	Men azaşdym	Мен азашдым
Иди (идите) сюда	Bäri gel (geliň)	Бәри гел (гелиң)
Иди (идите) туда	Aňry git (gidiň)	Аңры гит (гидиң)
направо	sag tarapa	саг тарапа
налево	çep tarapa	чеп тарапа
к вокзалу	wokzala (wokzal tarap)	вокзала (вокзал тарап)
по этой улице	bu köçeden	бу көчеден
до перекрестка	ýoluň çatrygyna çenli	ёлуң чатрыгына ченли
прямо	göni	гәни
вперед	öňe	өңе
назад	yza	ыза

ВРЕМЯ

У Вас есть свободное время?	Siziň boş wagtyňyz barmy?	Сизиң бош вагтыңыз бармы?
У меня нет времени	Meniň wagtym ýok	Мениң вагтым ёк
У меня мало времени	Meniň wagtym az	Мениң вагтым аз
Мне надо идти	Men gitmeli	Мен гитмели



Вы можете не- много подождать	Siz azajyk garaşyp bilersiňiz	Сиз азажык гара- шып билерсиңиз
Я вернусь сей- час...	Men ... häzir dola- nyp gelerin	Мен хәзир дола- нып гелерин
через десять минут	on minutdan	он минутдан
через час	bir sagatdan	бир сагатдан
Когда?	Haçan?	Хачан?
Когда Вы приеха- ли?	Siz haçan geldiňiz?	Сиз хачан гелдиңиз?
Как давно Вы в Ашхабаде?	Siz haçadan bäri Aşgabatda?	Сиз хачандан бәри Ашгабатда?
Сколько времени Вы пробудете здесь?	Siz bu ýerde näçe wagt bolarsyňyz?	Сиз бу ерде näçe вагт боларсыңыз?
До которого чис- ла?	Haýsy güne çenli?	Хайсы гүне ченли?
Когда Вы уезжае- те?	Siz haçan ugraýaňyz?	Сиз хачан уграяңыз?

Наречия времени

всегда	hemişe	хемише
никогда	hiç haçan	хич хачан
иногда	käwagt	кәвагт
редко	seyrek	сейрек
часто	tiz-tiz	тиз-тиз
время от вре- мени	käwagt	кәвагт
давно	öň, bireýýäm	өң, бирэййәм
недавно	ýaňy-ýakynda	яңы-якында
еще	ýene, ýenede	ене, енеде
уже	eýýäm	эййәм
рано	ir	ир
поздно	giç	гич

в
р
е
м
я



позднее	giçräk	гичрәк
обычно	köplenç, hemişe	көпленч, хемише
сейчас	häzir	хәзир
потом	soň, soňrak	соң, соңрак
сразу же	derrew	деррев
долго	uzak, uzak wagt- lap	узак, узак вагтлап
кратко	gysga, gysgaça	гысга, гысгача
скоро	tizden	тизден
сначала	başdan	башдан
который час?	sagat näçe?	сагат нәче?
один час	sagat bir	сагат бир
в час	sagat birde	сагат бирде
в пять часов	sagat bäşde	сагат бәшде
в шесть часов	agşam sagat	агшам сагат ал-
вечера	altyda	тыда
десять минут	ikiden on minut	икиден он минут
второго	işleýär / birden on minut geçdi	ишлейәр / бирден он минут гечди
без двадцати	ýigrimi minudy	йигрими минуды
пять	kem baş	кем бәш
половина второго	sagat ikiniň ýary	сагат икиниң яры
без четверти два	ikä on baş minut bar (on baş minudy kem iki)	икә он бәш минут бар (он бәш мину- ды кем ики)
ровно два часа	dogry sagat iki	догры сагат ики
полдень	günorta	гүнорта
полночь	ýarym gije	ярым гиче
девятнадцать	sagat on dokuz	сагат он докуз
часов		
сорок пять минут	kyrk baş minut	кырк бәш минут
около десяти	ona ýakyn	она якын
скоро будет два	tizden sagat iki	тизден сагат ики
часа	bolýar	боляр
в котором часу?	sagat näçede?	сагат нәчеде?

в
р
е
м
я





в девять часов...	... sagat dokuzda	... сағат докuzда
<i>утра</i>	<i>ertir</i>	<i>эртир</i>
<i>вечера</i>	<i>agşam</i>	<i>ағшам</i>
в 2 часа дня	gündiz sagat ikide	гүндиз сағат икиде
во второй поло- вине дня	günün ikinji yarı- mynda	гүнүң икинжи яры- мында
ровно в семь	dogry yedide	догры едиде
около семи	sagat yedilerde	сағат едилерде
не раньше семи	yediden ön дәл	едиден өң дәл
после семи ве- чера	agşam sagat ye- diden soñ	ағшам сағат еди- ден соң
между шестью и семью вечера	agşam sagat altyñ we yediñ arasynda	ағшам сағат алтың ве едиң арасында
До отхода поезда остается пять минут	Otiynyñ ugramag- yna baş minut galdy	Отлының уграма- гына бәш минут галды
Музей открывает- ся в ... и закрыва- ется в ...	Muzeý sagat ... aýlyar we sagat ýapylýar	Музей сағат ... ачылар ве сағат ... япылар
Я приду в...	Men sagat ... geljek	Мен сағат ... гелжек
Я приезжаю в...	Men sagat ... gelyärin	Мен сағат ... гелйәрин
Я уезжаю в...	Men sagat ... ugrayaryn	Мен сағат ... уграярын
Будьте добры, который час?	Aýdyp bilersiñizmi, sagat näçe?	Айдып билерсиңизми, са- гат нәче?
К сожалению, мои часы	Ökünýarin, meniñ sagadym	Өкүнйәрин, мениң сагадым
<i>отстают</i>	<i>gije galýar</i>	<i>гиге галяр</i>
<i>спешат</i>	<i>öñe gidýär</i>	<i>өңе гидйәр</i>
<i>стоят</i>	<i>dur</i>	<i>дур</i>
У меня нет часов	Mende sagat yok	Менде сағат ёк

Дни недели

Какой сегодня день недели?	Bu gün hepdäniñ häysy günü?	Бу гүн хепдәнің хайсы гүни?
Сегодня...	Bu gün ...	Бу гүн
<i>понедельник</i>	<i>düşenbe</i>	<i>дүшенбе</i>
<i>вторник</i>	<i>sişenbe</i>	<i>сишәнбе</i>
<i>среда</i>	<i>penşenbe</i>	<i>пеншенбе</i>
<i>четверг</i>	<i>çarşenbe</i>	<i>чаршенбе</i>
<i>пятница</i>	<i>anna</i>	<i>анна</i>
<i>суббота</i>	<i>şenbe</i>	<i>шенбе</i>
<i>воскресенье</i>	<i>ýekşenbe</i>	<i>екшенбе</i>
Мы увидимся в среду	Biz penşenbe günü (üçünji gün) duşuşarys	Биз пеншенбе гүни (үчүнжи гүн) душушарыс
Хорошо?	Bolýarmy?	Болярмы?
К сожалению, в среду я занят/а	Ökünýarin, üçünji gün men boş bol- maýaryn	Өкүнйәрин, үчүнжи гүн мен бош бол- маярын
Тогда в четверг	Onda dördünji gün	Онда дөрдүнжи гүн
Когда Вы приеха- ли?	Siz haçan geldiñiz?	Сиз хачан гелдиңиз?
В прошлую суб- боту	Geçen altynjy gün	Гечен алтынжы гүн
Когда Вы уезжае- те?	Siz haçan ugrayaňyz?	Сиз хачан уграяңыз?
В следующую субботу	Indiki altynjy gün	Индики алтынжы гүн
Вы открыты всю неделю?	Siz hepdäniñ dowamynda açykmy?	Сиз хепдәнің довамында ачыкмы?
Нет, по поне- дельник нам мы закрыты	Yok birinji gün biz ýapyk	Ёк, биринжи гүн биз япык





День

сегодня	bu gün	бу гүн
вчера	düyn	дүйн
позавчера	oññin	өнңин
завтра	ertir	эртир
послезавтра	birigün	биригүн
два дня тому назад	iki gün oñ	ики гүн өң
через два дня	iki günden soñ	ики гүнден соң
два дня спустя	iki gün geçenden soñ	ики гүн геченден соң
на днях	şu günlerde	шу гүнлерде
утро, утром	ertir, irden (ertir irden)	эртир, ирден (эртир ирден)
полдень	günorta	гүнорта
в полдень	günortanda	гүнортанда
днем	gündiz	гүндиз
вечер, вечером	agşam, agşamara	агшам, агшамара
ночь, ночью	gije, gijede	гиге, гигеде
полночь, в полночь	ýarym gije, ýarym gijede	ярым гиге, ярым гигеде
весь день	günuzyn	гүнузын
через день	bir günden soñ	бир гүнден соң
каждый день	her gün	хер гүн
со дня на день	bu gün-erte	бу гүн-эрте
не позднее пяти	bäşinji güne çenli galman	бәшинжи гүне ченли галман

Неделя

на этой неделе	bu hepdede	бу хепдеде
на прошлой неделе	geçen hepdede	гечен хепдеде

на будущей неделе	geljek hepdede	гелжек хепдеде
через неделю	bir hepdeden soñ	бир хепдеден соң

Месяц. Год

январь, в январе	yanwar, yanwarda	январ, январда
февраль, в феврале	fewral, fewralda	феврал, февралда
март, в марте	mart, martda	март, мартда
апрель, в апреле	aprel, aprelde	апрел, апрелде
май, в мае	may, mayda	май, майда
июнь, в июне	iyun, iyunda	июн, июнда
июль, в июле	iyul, iyulda	июл, июлда
август, в августе	awgust, awgustda	август, августда
сентябрь, в сентябре	sentyabr, sentyabrda	сентябр, сентябрда
октябрь, в октябре	oktyabr, oktyabrda	октябр, октябрда
Ноябрь, в ноябре	noyabr, noyabrda	ноябр, ноябрда
Декабрь, в декабре	dekabr, dekabrda	декабр, декабрда
Какое сегодня число?	Bu gün aýyň näçesi?	Бу гүн айың начеси?
Сегодня третье	Bu gün aýyň üçi	Бу гүн айың үчи
Вчера было второе	Düyn aýyň ikisidi	Дүйн айың икисиди
Завтра будет четвертое	Erte aýyň dördi	Эрте айың дерди
Мы здесь до восьмого марта	Biz bu ýerde martyň sekizine çenli	Биз бу ерде мартың секизине ченли
Сегодня первое марта	Bu gün birinji mart	Бу гүн биринжи март
в начале июня	iyunyň başynda	июның башында





в середине августа	awgustyň (awgust aýynyň) ortasynda	августың (август айының) ортасында
в конце февраля в этом году	şu ýylyň fewral aýynyň ahýrynda	шу йылың феврал айының ахырында
в прошлом году	geçen ýyl	гечен йыл
позапрошлый год	iki ýyl mundan öň	ики йыл мундан өң
в следующем году	indiki ýylda	индики йылда
несколько лет назад	birnäçe ýyldan öň	бирнәче йылдан өң
через несколько лет	birnäçe ýyldan soň	бирнәче йылдан соң
в шестидесятые годы	altmyşynjy ýyllarda	алтмышынжы йылларда
В каком году?	Haýsy ýylda?	Хайсы йылда?
В 1960 году	Bir mün altmyşynjy ýylda	Бир мүн алтмышынжы йылда
В 2000 году	Iki müňinji ýylda	Ики мүнинжи йылда

Век

в пятом веке до Рождества Христа (до нашей эры)	biziň eramyza çenli bolan döwrüň başynjy asyrynda	бизиң эрамыза ченли болан дөврүн бәшинжи асырында
в I веке после Рождества Христа (нашей эры)	biziň eramyzyň birinji asyrynda	бизиң эрамызың биринжи асырында
в начале века	asyryň başynda	асырың башында
в конце века	asyryň ahýrysynda	асырың ахырысында
X век	onunjy asyr	онунжы асыр

XI век	on birinji asyr	он биринжи асыр
XII век	on ikinji asyr	он икинжи асыр
XIII век	on üçünji asyr	он үчүнжи асыр
XIV век	on dördünji asyr	он дөрдүнжи асыр
XV век	on bäşinji asyr	он бәшинжи асыр
XVI век	on altynjy asyr	он алтынжы асыр
XVII век	on ýedinji asyr	он единжи асыр
XVIII век	on sekizinji asyr	он секизинжи асыр
XIX век	on dokuzynjy asyr	он докузынжы асыр

Времена года

весна, весной	bahar, baharda	бахар, бахарда
лето, летом	tomus, tomusda	томус, томусда
осень, осенью	güyz, güyzde	гүйз, гүйзде
зима, зимой	güş, güşda	гыш, гышда

СТОРОНЫ СВЕТА

восток, на востоке, восточный	gündogar, gündogarda, gündogar	гүндогар, гүндогарда, гүндогар
юг, на юге, южный	günorta, günortada, günorta	гүнорта, гүнортада, гүнорта
запад, на западе, западный	günbatar, günbatar tarda, günbatar	гүнбатар, гүнбатарда, гүнбатар
север, на севере, северный	demirgazyk, demirgazykda, demirgazyk	демирказык, демирказыкда, демирказык
юго-восток	günorta-gündogar	гүнорта-гүндогар
юго-запад	günorta-günbatar	гүнорта-гүнбатар
северо-восток	demirgazyk-gündogar	демирказык-гүндогар





северо-запад demirgazyk-gün- батар демирказык-гүнбатар

КОНТИНЕНТЫ

Австралия, ав- стралийский	Awstraliya. aws- traliýalyk	Австралия, австра- лиялык
Азия, азиатский	Aziya. aziýalyk	Азия, азиялык
Америка, амери- канский	Amerika. amer- ikalyk	Америка, амери- калык
Антарктида	Antarktida	Антарктида
Африка, афри- канский	Afrika. afrikalyk	Африка, африка- лык
Европа, европей- ский	Ýewropa, ýewropalyk	Европа, европалык

ГОСУДАРСТВА

Австрия, австрий- ский	Awstriya. awstriya- lyk	Австрия, австрия- лык
Албания, албан- ский	Albaniya. alban	Албания, албан
Англия, англий- ский	Angliya. inlis	Англия, иңлис
Аргентина, арген- тинский	Argentina. argen- tina	Аргентина, арген- тина
Армения, армян- ский	Armeniya. ermeni	Армения, эрмени
Бельгия, бельгий- ский	Belgiya. belgiya	Бел'гия, бел'гия
Болгария, болгар- ский	Bolgariya. bolgar	Болгария, болгар
Бразилия, брази- льский	Braziliya. brazi- liyalik	Бразилия, брази- лиялык
Ватикан	Watikan	Ватикан
Венгрия, венгер- ский	Wengriya. wen- grilik	Венгрия, венгрлик

Германия, не- мецкий	Germaniya. nemis	Германия, немис
Голландия, гол- ландский	Gollandiya. gollandiya	Голландия, гол- ландия
Греция, греческий	Gretsiya. grek	Греция, грек
Грузия, грузин- ский	Gruziya. gruziya	Грузия, грузия
Дания, датский	Daniya. daniya	Дания, дания
Египет, египет- ский	Müsür. müsür	Мүсүр, мүсүр
Израиль, изра- ильский	Ysraýyl. ysraýyl	Ысрайыл, ысрайыл
Индия, индийский	Hindistan. hindi	Хиндистан, хинди
Ирак, иракский	Yrak. yrak	Ырак, ырак
Иран, иранский	Eýran. eýran	Эйран, эйран
Испания, испан- ский	Ispaniya. ispan	Испания, испан
Италия, итальян- ский	Italiya. italiya	Италия, италия
Казахстан, казах- ский	Gazagystan. gazak	Газагыстан, газак
Канада, канад- ский	Kanada. kanada	Канада, канада
Китай, китайский	Hytaý. hytaý	Хытай, хытай
Кыргызстан, кир- гизский	Gyrgyzstan. gyrgyz	Гыргызыстан, гыргыз
Литва, литовский	Litwa. litwa	Литва, литва
Люксембург, люк- сембургский	Lüksemburg. lüksemburg	Люксембург, люк- сембург
Мексика, мекси- канский	Meksika. meksi- kan	Мексика, мексикан
Молдова, мол- давский	Moldowa. moldow- an	Молдова, молдо- ван
Новая Зеландия, новозеландский	Täze Zelandiya. täzezelandiýaly	Тәзе Зеландия, тәезеландиялы
Норвегия, нор- вежский	Norwegiya. norwež	Норвегия, норвеж





Объединённые Арабские Эмираты	Birleşen Arap Emiratlary	Бирleşен Арап Эмиратлары
Польша, польский	Poľša, polýak	Пол'ша, поляк
Португалия, португальский	Portugaliýa, portugal	Португалия, португал
Россия, русский	Orsyýet, rus	Орсыет, рус
Словакия, словацкий	Slowakiýa, slowak	Словакия, словак
Словения, словенский	Sloweniya, slowen	Словения, словен
Соединенные Штаты Америки (США), американский	Amerikanyň Birleşen Şatlary, amerikan	Американың Бирleşен Штатлары, американ
Таджикистан, таджикский	Täjikistan, täjik	Тәжикистан, тәжик
Туркменистан, туркменский	Türkmenistan, türkmen	Түркменистан, түркмен
Турция, турецкий	Türkiye, türk	Түркие, түрк
Узбекистан, узбекский	Özbekistan, özbek	Өзбегистан, өзбек
Украина, украинский	Ukraina, ukrain	Украина, украин
Финляндия, финский	Finlyandiya, fin	Финляндия, фин
Франция, французский	Frantsiya, frantsuz	Франция, француз
Хорватия, хорватский	Horwatiya, horwat	Хорватия, хорват
Чехия, чешский	Çehiya, çeh	Чехия, чех
Швейцария, швейцарский	Şweytsariya, şweytsar	Швейцария, швейцар
Швеция, шведский	Şwetsiya, şwed	Швеция, швед
Япония, японский	Yaponiya, yapon	Япония, япон

ДЛЯ ЗАМЕТОК